

Inches 1 2 3 4 5 6 7 8

Centimetres 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19

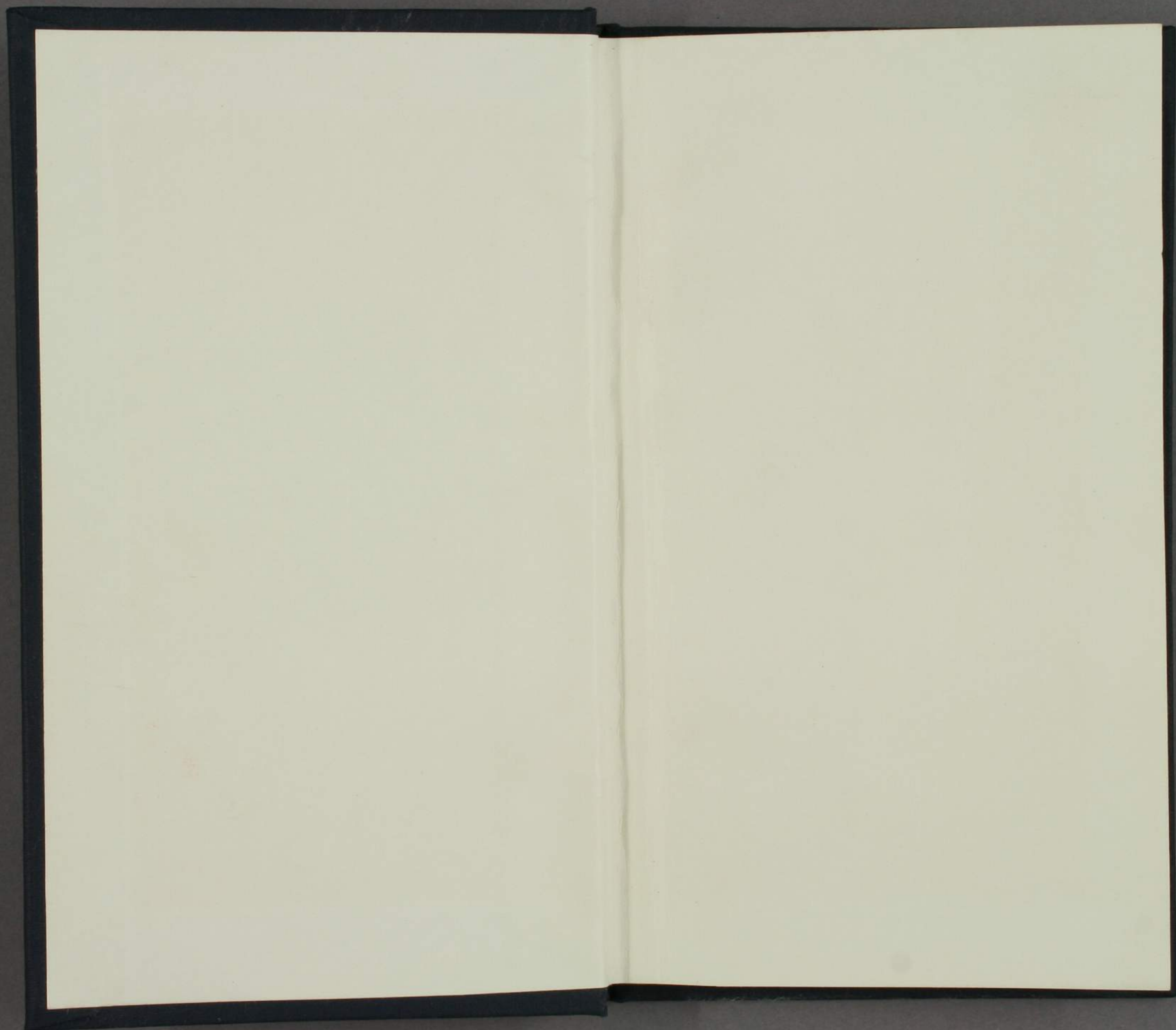
KODAK Color Control Patches © The Tiffen Company, 2000
Kodak LICENSED PRODUCT

Blue	Cyan	Green	Yellow	Red	Magenta	White	3/Color	Black
A 1	2	3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16	17	18
19								



0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19

TAUMHA JAPAN



VAN DER PIJL'S
Gemeen zame
L E E R W I J S,

VOOR DEGENEN, DIE DE ENGELSCH E TAAL
BEGINNEN TE LEEREN.

HET ENGELSC H N A A R DEN GEROEMDEN WALKER, EN
HET NEDERDUITSCH N A A R DE HEEREN WEILAND
EN SIEGENBEEK.

NEGENDE EN VEEL VERBETERDE UITGAVE.

DOOR

H. L. SCHULD, JWzn.,

Privaat-Onderwijzer te Dordrecht.

TE DORDRECHT, BIJ
BLUSSÉ EN VAN BRAAM,
1854.

GJ
2430

文庫 8
E 189

VOORBERIGT.

Dit Werkje, bestemd voor eerstbeginnenden in de Engelsche taal, bevat eene woordenlijst der in het spreken meest gebruikt wordende woorden, benevens eene verzameling van zamenspraken en spreekwijzen; het is dus een boekje om van buiten te leeren.

Hoewel dit Werkje niets nieuws bevat, geloof ik echter niet, dat hetzelfde geheel overtollig zal zijn; daar de voorraad zelfs van deze soort van leerboekjes voor de Engelsche taal, voor zoo ver ik weet, niet zeer groot is. Ik geloof zelfs dat een, van dezen inhoud, en in dezen vorm, nog ontbreekt.

De moeilijkheid van de uitspraak heb ik eenigermate trachten weg te nemen, door het gebruik van sommige teekenen. Ik heb dit evenwel niet zeer breedvoerig gedaan, uit hoofde het Engelsch Lees- en Vertaalboekje, 1e St., bij de Uitgevers dezes naderhand gedrukt, hoofdzakelijk tot het leeren lezen en uitspreken bestemd is.

Ik heb hier en daar eenige veranderingen naar de Pronouncing Dictionary van WALKER gemaakt, die thans algemeen gevolgd wordt; van daar dat SHERIDAN op den titel door WALKER vervangen wordt.

Dat de leerende jeugd ook deze nieuwe uitgaaf met vrucht moge gebruiken, wensch ik van harte.

R. VAN DER PIJL.

Bij bovenstaande Voorberigt heeft de Ondergeteekende verder niets te voegen, dan dat, zoo hij vertrouwt, dit Werkje van wijlen den oorspronkelijken Schrijver, door de naauwkeurigere opgave van de uitspraak van een aantal woorden, alsmede door de gebragte vermeerdering en andere wijzigingen in het zelve, in bruikbaarheid en nut voor eerstbeginnenden in de Engelsche taal zal gewonnen hebben.

H. L. SCHULD, JWzn.

DORDRECHT,

den 15 December 1838.

昭和四年
池田英男
氏贈

64- 2594

VERKLARING

D E R

TEEKENEN, DIE DE UITSPRAAK AANDUIDEN.

1°. Wanneer eene letter in het geheel niet uitgesproken wordt, is zij in cursijf gedrukt, b. v. de *i* in *friend*, *vriend*. Hiervan is echter de *i* op het einde der woorden, uitgezonderd, zoo als in: *love*, *liefde*.

In *whale*, *walvisch*; *what*, *wat*, enz. duidt de klein kapitale *H* aan, dat zij in deze woorden voor de *w* in de uitspraak moet gehoord worden b. v. *whale* (*hwale* of *hoeëel*).

2°. Wanneer de *i* als *ai* luidt, vindt men op de zelve een scherp toonteeken (*'*), b. v. *wife* (*waif* *vrouw*); luidt zij daarentegen als eene korte *i*, dan is zij niet geteekend: *to give* (*to giv*), *geven*.

3°. Wanneer *ea* als de Nederduitsche tweeklank *ie* luidt, dan is de *e* met een scherp toonteeken geteekend, b. v. *leaf* (*lief*), *blad*. Luidt *ea* als eene korte *e*, bijna zoo als in ons woord *bed*, dan is de *a* geteekend: *lead* (*led*, *lood*).

4°. *T*h, dus geteekend, heeft eenen scherp lispenden klank, zoo als in: *thin*, *dun*. Zie *Engelsch Lees- en Vertaalboekje*, 1^e St., bladz. 35.

5°. *C*h, dus geteekend, luidt als *k*, b. v. in *monarch* (*mon'erk*), *monarch*.

6°. De lettergreep, waarop de klemtoon valt, is, bij de moeilijkste woorden, van boven door een afsnijdingsteeken aangeduid, b. v. in het woord *obedient*, *gehoorzaam*, waarin de klemtoon op *ent* valt.

Is de uitspraak van een woord min of meer vreemd, dan staat dezelve, zoo juist mogelijk, tusschen twee haakjes achter.

GEMEENZAME

LEERWIJS.

De Rededeelen.	The Parts of Speech.
Een lidwoord.	An ar'ticle.
Een zelfstandig naamwoord.	A noun substantive.
Een bijvoegelijk naamwoord.	A noun adjective.
Een voornaamwoord.	A pronoun.
Een werkwoord.	A verb.
Een deelwoord.	A par'ticiple.
De telwoorden.	The nouns of number.
Een bijwoord.	An adverb.
Een voorzetsel.	A preposition.
Een voegwoord.	A conjunction.
Een tusssenwerpsel.	An interjection.
Van eene School, enz.	Of a School, etc.
De tafel.	The table.
De bank.	The form, the bench.
De pen.	The pen.
Een bos pennen.	A bunch of pens.
Het pennemes.	The penknife.
Papier.	Paper.
Een vel papier.	A sheet (<i>sjiet</i>) of paper.
Een boek papier.	A quire (<i>kwair</i>) of paper.
Een riem papier.	A réam of paper.
Inkt.	Ink.
Een inkkoker.	An inkstand, inkhorn.

Eene lei.
De griffel.
De spons. *spūnj*
De liniaal.
Het potlood.

De lessenaar.
Een brief.
De dagteekening.
De onderteekening.

De omslag.
Het opschrift (adrès).
Een regel.
Een boek.
Een schrijfboek.
Een schrift.
Een klad, ruw opstel.
Eene bladzijde.
Een voorschrift.
Een blad.
Een pennekoker.
Vloei- of kladpapier.
Zand.
De zandkoker.
Een vouwbeen.
Een opstel.
Eene fout.
Het signet.
Lak.
Ouwels.
Een ouweldoosje.
Eene schrijftafel.
Eene vlak.
Sandrak.

A slate.
 The slatepencil.
 The sponge or spūnge.
 The ruler.
 The léadpencil, crāy'on.
 The desk.
 A letter.
 The date.
 The signature (sig'j tjoer).
 The cov'er.
 The direction.
 A líne.
 A book.
 A writing-book.
 A wríting.
 A foul copy.
 A page (peedsj), a sí.
 A copy, an exam'ple.
 A léaf.
 A pencase.
 Blotting-paper.
 Sānd.
 The sandbox.
 A fōlding-stick.
 An exercise.
 A fault.
 The séal.
 Séaling-wax.
 Wāfers.
 A wāfersbox.
 A wríting-table.
 A spot.
 Sān'darác.

Eene belooning.
Eene straf.
De meester.

De ondermeester.

Een leermeester.
Een scholier.
Een leerling.
Eene kostschool.
Eene zedelijke opvoeding.
Een goed onderwijs.

 Trappen van Bloedverwantschap, enz.

De bloedverwanten.
Een nabestaande, bloedverwant.
Eene nabestaande, bloedverwant.
Het huisgezin.
De ouders.
De vader.
De moeder.
De grootvader.
De grootmoeder.
De overgrootvader.
De overgrootmoeder.
De zoon.
De dochter.
De kleinzoon.
De kleindochter.
De broeder.
De zuster.
De oudste broeder.
De oudste zuster.

A reward.
 A pūn'ishment.
 The master, the tēacher (tietsj'-ir).
 The ūnder-máster, the ūsh'er.
 A precep'tor, a tūtor.
 A sc'hol'ar.
 A pūpil, a discíple.
 A boarding-sc'hool.
 A mor'al edūcātion.
 A good instrūction.

Degrees of Kindred, etc.

 The relations.
 A kinsman, a māle relation.
 A kinswoman, a fēmale relation.
 The fam'ily.
 The párents.
 The father.
 The mother.
 The grandfather.
 The grandmother.
 The greát-grandfather.
 The greát-grandmother.
 The son.
 The daughter.
 The grandson.
 The granddaughter.
 The brother.
 The sister.
 The eldest brother.
 The eldest sister.

Concubine
 De jongste broeder. The youngest brother.
 De neef (broeders of zusters zoon). The nephew (nev'joe).
 De nicht (broeders of zusters dochter). The niece (nies).
 De oom. The uncle.
 De moei. The aunt.
 De neef (ooms of moeis zoon). The cousin.
 De nicht (ooms of moeis dochter). The she-cousin, the male cousin.
 De volle neef. The cousin gërman.
 De schoonvader. The father-in-law.
 De schoonzuster. The sister-in-law.
 De peetoom. The godfather.
 De doopzoon. The godson.
 Tweelingen. Twins.
 Een vondeling. A foundling.
 Een weeskind. An orphan.
 De voogd. The guardian.
 Een weduwnaar. A wid'ower.
 Eene weduwe. A widow, a relict.
 Een erfgenaam. An heir.
 Eene erfgenaam. An heiress.
 Een oud man. An old man.
 Eene oude vrouw. An old woman.
 De bruidegom. The bridegroom.
 De bruid. The bride.
 Een gehuwd man. A husband.
 Eene gehuwde vrouw. A wife.
 De echtgenoot (man of vrouw). The spouse, the con'so.
 Eene baker. A dry nurse.
 Eene min. A nurse.
 Eene kamenier. A chambermaid.
 Eene kindermeid. A nursery maid.

babg

for eign for in
 Een knecht. A val'et, a man-servant.
 Eene meid. A maid, a maid-servant.
 Een kind, kinderen. A child, children.
 Een jongen. A boy.
 Een meisje. A girl.
 Een jongeling, jongman. A young man, a lad.
 Eene jonge dochter. A young girl, a lass.
 De kindschheid. Childhoo'd.
 De jongelingschap, jeugd. You'th, adoles'cence.
 De mannelijke jaren. Manhood.
 De ouderdom. Old age.
 De deelen van het menschelijk Ligchaam, enz. The Parts of the hu'man Body, etc.
 Een lid. A member, a limb.
 De ziel. The soul (sool).
 Het hoofd. The head. *(fo'ed)*
 Het voorhoofd. The forehead (for'hid).
 Het aangezicht. The face.
 De wang. The cheek (tsjiek).
 De mond. The mouth.
 Het verhemelte. The palate (pel'et).
 De neus. The nose.
 De neusgaten. The nostrils.
 Een oor. An ear.
 De lippen. The lips.
 Een tand. A tooth.
 De tanden. The teet,h.
 De kiezen. The grinders.
 De kin. The chin (tsjin).
 Het oog. The eye.
 Het ooglid. The eyelid.
 De wenkbrauw. The eyebrow.
 De oogappel. The eyeball.
 Het haar. The hair.
 De baard. The beard. *beard (beend)*

De tong.
 De keel.
 Het kakebeen.
 De slaap van het hoofd.
 De nek.
 De boezem.
 De borst.
 Het tandvleesch.
 De arm.
 De elleboog.
 De schouder.
 De hand.
 De regterhand.
 De linkerhand.
 De vinger.
 De duim.
 De pink.
 De knokkel.
 De vuist.
 De nagel.
 Het gewricht van de hand.
 De rug.
 De zijde.
 De lendenen.
 Een been.
 Het vleesch.
 De aderen.
 Het been.
 De voet.
 De voeten.
 De voetzool.
 De teen.
 De groote teen.
 De hiel.
 De enkel.
 De-knie.

The tōngue. (*Tung*)
 The t,hrōat. (*throt*)
 The jaw (*dsjau*).
 The temple.
 The neck.
 The bosom (*boe'zim*).
 The brēast. (*brēst*)
 The gum.
 The arm.
 The elbow.
 The schoul'der.
 The hand.
 The right-hand.
 The left-hand.
 The finger.
 The t,hūmb.
 The little finger.
 The knūckle. (*nūckl*)
 The fist.
 The nail.
 The wrist.
 The back.
 The side.
 The reins. (*reins*)
 A bone.
 The flesh.
 The veins. (*Van*)
 The leg.
 The foot.
 The feet.
 The sole of the foot.
 The toe.
 The gréat toe.
 The heel.
 The ancle.
 The knee.

De dij.
 De kuit.
 De scheen.
 De buik.
 De navel.
 De nieren.
 De long.
 De maag.
 De ingewanden.
 Het hart.
 De lever.
 De milt.
 De darmen.
 De zenuwen. (*sin'jes*)
 Eene spier.
 De gal.
 De heup.
 De ribben.
 De vijf zinnen.
 Het gezigt.
 Het gehoor.
 De reuk.
 De smaak.
 Het gevoel.
 Eene ziekte.
 Eene ongesteldheid.
 De besmetting.
 De pijn.
 Hoofdpijn.
 Buikpijn.
 Tandpijn.
 Scheele hoofdpijn.
 De koorts.
 Eene verkoudheid.
 De hoest.

The t,high. (*kāp*)
 The calf of the leg.
 The shin.
 The belly.
 The navel.
 The kidneys.
 The lūngs.
 The stom'ac,h. (*stom'ak*)
 The entrails.
 The heārt (*hart*).
 The liv'er.
 The spleen.
 The bowels. (*bowel*)
 The sin'ews, the nērvēs.
 A muscle (*mus'el*). (*mēss'el*)
 The gall.
 The hip.
 The ribs.
 The five senses.
 The sight.
 The hearing.
 The smell.
 The tāste (*teest*).
 The feeling.
 A disēase, a sickness, an illness.
 An indisposi'tion.
 The eontā'gion. (*ta'jeen*)
 The pain.
 Heādāche or heādake.
 Bellyache. (*bed'ak*)
 Tōot,hāche. (*toot'hak*)
 Mēgrim.
 The fever.
 A cold.
 The cough (*kof*).

De slijm.
Eene zeere keel.
De kinderpokken.
De mazelen.
De pleuris, het zijdewee.
Het kolijk.
De pest.
De geelzucht.
De tering.
De steen.
Eene zweer.
Een likdoorn.
Een likteeken.
Eene wrat.
Een gezwel.
Eene kneuzing.

Kleederen, enz.

Mans kleederen.
Een pak (kleederen).
Een mantel.
Een jas.
Een rok.
Een vest.
Een hemd.
Een vrouwenhemd.
Een hemdrok.
Een broek.
Eene onderbroek.
De mouwen.
De kraag.
De zakken.
De vouwen.
Een dijzak.

The phlegm (*flēm*).
A sore throāt.
The smallpox.
The measles. *mē'zē*
The pleuresy (*plœ'resi*).
The colic.
The plague. *plāg*
The jaundice. *jā'ndis*
The Phthisic (*tiz'ik*);
The Phthisis (*t'hai'sis*).
The stone.
A sore, an ūlcer.
A cōrn.
A scār.
A wart.
A swelling.
A bruise (*broez*). *bru*
Clothes, etc.
Man's clothes (*kloothz*).
A sūit (*sjoet*). *sūt*
A cloāk, a mantle.
A surtout (*surtōet*). *st*
A cōat. *-tōat*
A waīstcoat.
A shirt.
A shift.
An under waistcoat.
A pair of trou'sers.
A pair of breeches.
A pair of drawers.
The sleeves.
The cōllar.
The pockets.
The plāits.
A breeches-pocket.

broek

De das.
De zoom.
De naden.
Het horologiezakje.
Kousen.
Onderkousen.
Zijden kousen.
Schoenen.
Laarzen.
Pantoffels, muilen.
De zolen.
Gespen.
De riemen.
De tong der gesp.
Handschoenen.
Een hoed (eens mans).
Eene pruik.
De kam.
Een kleeborstel.
De knopen.
De knoopsgaten.
Een scheermes.
Een zakdoek.
Een japon.
Een vrouwenrok.
Een onderrok.
Een halskraag.
Een korset.
Het keurslijf.
Een rijgsnoer.
Eene nachtmuts.
Het kapsel.
De voorschoot.
Eene muts, een hoed
(eener vrouw).

The cravāt.
The hem.
The séams.
The fob.
Stockings.
Under-stockings.
Silk stockings.
Shoes.
Boōts.
Slippers.
The so'les.
Buckles.
The strāps.
The tongue.
Gloves.
A hat.
A per'iwig.
The comb.
A brush.
The buttons.
The buttonholes (*hoels*).
A razor.
A handkerchief (*heng'ker-
tsjief*).
A gown, a mantua (*men'-
tsjoe-e*).
A petticoat.
An under-petticoat.
A tucker.
A bod'ice.
The stays.
A lace.
A nightcap.
The headdress.
An apron (*ee'porn*).
A bon'net.

<i>Een masker.</i>	A mask.
<i>Poeder.</i>	Powder.
<i>De poederdoos.</i>	The powderbox.
<i>De kwast.</i>	The puff.
<i>Een oorring.</i>	An éarring.
<i>Een halssieraad.</i>	A neck'lace.
<i>Juweelen.</i>	Jewels.
<i>Een stel diamanten.</i>	A set of di'amonds.
<i>Reukwater.</i>	Scented-water.
<i>Een reukfleschje.</i>	A smelling-bottle.
<i>Een zeepbal.</i>	A washball.
<i>Een waaijer.</i>	A fan.
<i>Eene naald.</i>	A needle.
<i>Eene speld.</i>	A pin.
<i>Een naaldenkoker.</i>	A needlebox.
<i>Eene breinaald.</i>	A knitting-needle.
<i>Een spiegel.</i>	A looking-glass.
<i>Kant.</i>	Lace.
<i>Lint.</i>	Ribbon, riband (<i>rib'in</i>).
<i>Een bril.</i>	A pair of spec'tacles.
<i>Een horologie.</i>	A watch.
<i>De ketting.</i>	The chain.
<i>Eene snuifdoos.</i>	A snuffbox.
<i>Eene tabaksdoos.</i>	A tobac'cobox.
<i>Eene beurs.</i>	A purse.
<i>Een degen.</i>	A sword.
<i>Een rotting.</i>	A cane.
<i>Sporen.</i>	Spurs.
<i>Laken.</i>	Clot,h.
<i>Linnen.</i>	Linen (<i>lin'in</i>).
<i>De voering.</i>	The lining.
<i>Fluweel.</i>	Velvet.
<i>Bontvoering.</i>	Fur.
<i>Zijden stof.</i>	Silk stuff.
<i>Leder, leer.</i>	Leáther.
<i>Satijn.</i>	Satin.

<i>Trijp.</i>	Plush.
<i>Sergie.</i>	Serge (<i>serdsj</i>).
<i>Gaas.</i>	Gauze.
De dagen van de Week.	<i>The days of the Week.</i>
<i>Zondag.</i>	Sunday.
<i>Maandag.</i>	Monday.
<i>Dingsdag.</i>	Tuesday (<i>tjoesdee</i>).
<i>Woensdag.</i>	Wednesday (<i>wenzdee</i>).
<i>Donderdag.</i>	Thursday.
<i>Vrijdag.</i>	Friday.
<i>Zaturdag.</i>	Saturday.
De Maanden van het Jaar.	<i>The Months of the Year.</i>
<i>Januarij.</i>	Jan'uary.
<i>Februarij.</i>	Feb'ruary.
<i>Maart.</i>	March.
<i>April.</i>	A'pril.
<i>Mei.</i>	May (<i>mee</i>).
<i>Junij.</i>	June (<i>dsjoen</i>).
<i>Julij.</i>	July (<i>dsjoela'</i>).
<i>Augustus.</i>	Au'gust.
<i>September.</i>	September.
<i>October.</i>	October.
<i>November.</i>	November.
<i>December.</i>	December.
Van den Tijd, enz.	<i>Of Time, etc.</i>
<i>Het begin.</i>	The beginning.
<i>Het midden.</i>	The middle.
<i>Het einde.</i>	The end.
<i>Eene eeuw.</i>	A cen'tury, an age.
<i>Een jaar.</i>	A yéar.
<i>Een half jaar.</i>	Half a yéar.
<i>Eene maand.</i>	A mont'h.
<i>Veertien dagen.</i>	A fort'night.

Acht dagen.
Eene week.
Een dag.
Het krieken van den dag.

De dageraad.
De opgang der zon.
De ondergang der zon.
*De morgen- en avond-
 schemeringen.*
De morgen, morgenstond.
De voormiddag.
De middag.
De namiddag.
Schemeravond.
De avond, avondstond.
De nacht.
Middernacht.
Een uur.
Een half uur.
Een kwartier.
Eene minuut.
Eene sekonde.
Een oogenblik.
Van daag.
Gisteren.
Gisteren avond.
Morgen.
Overmorgen.
Eergisteren.
Des anderen daags.
De verledene week.
Een werkdag.

Een heilige dag.
Nieuwjaarsdag.

A se'nnight.
 A week.
 A day.
 The bréak of day, day
 bréak.
 The dawn.
 Sunrise.
 Sunset.
 The crepuscule (*kriep-
 kjoel*).
 The morn'ing, the mor-
 ning.
 The forenoon.
 Noon.
 The afternoon.
 Twilight.
 The e'vening, the even-
 ing.
 The night.
 Midnight.
 An hour.
 Half an hour.
 A quarter of an hour.
 A minute (*minnit*).
 A sec'ond.
 A moment, an in'stant.
 To-day.
 Yesterday.
 Last night.
 To-morrow.
 The day after to-morr-
 ow.
 The day before yester-
 day.
 The next day.
 Last week.
 A working-day, a work-
 day.
 A holyday, a fes'tival.
 New-year's day.

Driekoningen.
Vrouwendag.
Vastenavond.
Aschdag.
De vaste.
Maria boodschap.
Palmzondag.
Quatertemper.
Witte Donderdag.
Goede Vrijdag.
Paschen.
Hemelvaartsdag.
Pinkster.
Allerheiligen.
Allerzielen.
Kersmis.
Kersavond.
Kersdag.
Sint Jan (24 Junij).
*Sint Michiel (29 Septem-
 ber).*
Een bededag.
Een vastendag.
Een vleeschdag.
Een vischdag.
De vier jaargetijden.
De lente.
De zomer.
De herfst.
De winter.

Van de Getallen.

1. *Een.*
 2. *Twee.*
 3. *Drie.*
 4. *Vier.*

Twelft'h-day, Epiph'any.
 Candlemas.
 Shro've-Tuesday.
 Ash-Wednesday.
 Lent.
 Annuncia'tion-day.
 Palm-Sunday.
 Ember-week.
 Maundy-Thursday.
 Good-Friday.
 Easter.
 Ascension-day.
 Whit'suntide.
 All-saints-day.
 All-souls-day.
 Christmas.
 Christmas-eve.
 Christmas-day.
 Midsummer.
 Mic'haelmas.

A prayerday.
 A fastday.
 A fleshday.
 A fishday.
 The four séasons.
 The spring.
 The summer.
 The autumn.
 The winter.

Of Numbers.

I. One (*wan*).
 II. Two.
 III. Three.
 IV. Four.

5. <i>Vijf.</i>	V. Five.
6. <i>Zes.</i>	VI. Six.
7. <i>Zeven.</i>	VII. Sev'en.
8. <i>Acht.</i>	VIII. Eight.
9. <i>Negen.</i>	IX. Nine.
10. <i>Tien.</i>	X. Ten.
11. <i>Elf.</i>	XI. Elev'en.
12. <i>Twaalf.</i>	XII. Twelve.
13. <i>Dertien.</i>	XIII. Thirteen.
14. <i>Veertien.</i>	XIV. Fourteen.
15. <i>Vijftien.</i>	XV. Fifteen.
16. <i>Zestien.</i>	XVI. Sixteen.
17. <i>Zeventien.</i>	XVII. Sev'enteen.
18. <i>Achttien.</i>	XVIII. Eighteen.
19. <i>Negentien.</i>	XIX. Nineteen.
20. <i>Twintig.</i>	XX. Twenty.
21. <i>Een en Twintig.</i>	XXI. Twenty one.
22. <i>Twée en Twintig. enz.</i>	XXII. Twenty two.
30. <i>Dertig.</i>	XXX. Thirty.
33. <i>Drie en dertig.</i>	XXXIII. Thirty three.
40. <i>Veertig.</i>	XL. Forty.
44. <i>Vier en veertig.</i>	XLIV. Forty four.
50. <i>Vijftig.</i>	L. Fifty.
55. <i>Vijf en vijftig.</i>	LV. Fifty five.
60. <i>Zestig.</i>	LX. Sixty.
66. <i>Zes en zestig.</i>	LXVI. Sixty six.
70. <i>Zeventig.</i>	LXX. Sev'enty.
77. <i>Zeven en zeventig.</i>	LXXVII. Sev'enty sev'.
80. <i>Tachtig.</i>	LXXX. Eighty.
88. <i>Acht en tachtig.</i>	LXXXVIII. Eighty eight.
90. <i>Negentig.</i>	XC. Ninety.
99. <i>Negen en negentig.</i>	XCIX. Ninety nine.
100. <i>Honderd.</i>	C. Hundred, a hundred one hundred.
110. <i>Honderd en tien.</i>	CX. Hundred and ten.
200. <i>Twée honderd, enz.</i>	CC. Two hundred.

500. <i>Vijf honderd.</i>	D. Five hundred.
600. <i>Zes honderd, enz.</i>	DC. Six hundred.
1000. <i>Duizend.</i>	M. Thousand, a thousand, one thousand.
1838. <i>Achttien honderd acht en dertig.</i>	MDCXXXVIII. Eighteen hundred and thirty eight.
100,000. <i>Honderd duizend.</i>	One thousand eight hundred and thirty eight.
1,000,000. <i>Een millioen, enz.</i>	CM. Hundred thousand.
<i>De eerste.</i>	The first.
<i>De tweede.</i>	The second.
<i>De derde.</i>	The third.
<i>De vierde.</i>	The fourth.
<i>De vijfde.</i>	The fifth.
<i>De zesde.</i>	The sixth.
<i>De zevende.</i>	The seventh.
<i>De achtste.</i>	The eighth.
<i>De negende.</i>	The ninth.
<i>De tiende.</i>	The tenth.
<i>De elfde.</i>	The elev'enth.
<i>De twaalfde.</i>	The twelfth.
<i>De dertiende, enz.</i>	The thirteenth.
<i>De twintigste.</i>	The twentieth.
<i>De een en twintigste, enz.</i>	The twenty first.
<i>De honderdste.</i>	The hundredth.
<i>De honderd en eerste.</i>	The hundred and first.
<i>De honderd acht en zeventigste.</i>	The hundred and sev'enty eight.
<i>De vijf honderdste.</i>	The five hundredth.
<i>De duizendste.</i>	The thousandth.
<i>De millioenste, enz.</i>	The millionth.
<i>Eens, eenmaal.</i>	Once, one time.

<i>Tweemaal.</i>	Twice, two times.
<i>Driemaal.</i>	Thrice, three times.
<i>Viermaal.</i>	Four times.
<i>Twintigmaal, enz.</i>	Twenty times.
<i>Enkelvoudig.</i>	Single.
<i>Dubbel.</i>	Twofold, double.
<i>Drievoudig.</i>	Threelfold (treble or ple).
<i>Viervoudig.</i>	Fourfold (quadruple).
<i>Honderdvoudig, enz.</i>	Hundredfold (centuple).
<i>Ten eerste, in de eerste plaats.</i>	Firstly, in the first place.
<i>Ten tweede, in de tweede plaats, enz.</i>	Secondly, in the second place.
<i>Van de Wereld in het algemeen.</i>	<i>Of the World in general.</i>
<i>De bajert, een mengel- klomp.</i>	The chaos (<i>kee'os</i>).
<i>De natuur.</i>	Nature.
<i>Het heelal.</i>	The universe.
<i>De wereld.</i>	The world.
<i>De hemel.</i>	Heaven.
<i>De aarde.</i>	The earth.
<i>Het uitspansel.</i>	The firmament, the firmament.
<i>Het licht.</i>	The light.
<i>De duisternis.</i>	The darkness.
<i>De schaduw.</i>	The shadow.
<i>De zon.</i>	The sun.
<i>De zonnestralen.</i>	The sunbeams.
<i>De maan.</i>	The moon.
<i>De maneschijn.</i>	The moonshine.
<i>Het eerste en laatste kwartier.</i>	The first and last quarter.
<i>Nieuwe maan.</i>	New moon.
<i>De volle maan.</i>	The full moon.

<i>Eene star, ster.</i>	A star.
<i>Eene vaste ster.</i>	A fixed star.
<i>Eene planeet, dwaalster.</i>	A plan'et.
<i>Eene komeet, staartster.</i>	A com'et, a blazing-star.
<i>Eene verduistering.</i>	An eclipse (<i>ie-klips'</i>).
<i>De zee.</i>	The sea.
<i>Het water.</i>	The water.
<i>Zee-water.</i>	Sea-water.
<i>De golven.</i>	The waves.
<i>Het schuim.</i>	The foam (<i>foom</i>).
<i>De kust.</i>	The sea-coast.
<i>De vloed (wassend wa- ter).</i>	The flood, the flux (a flowing tide).
<i>De eb (vallend water).</i>	The ebb, the reflux (an ebbing tide).
<i>Het getij, tij.</i>	The tide.
<i>Hoog water.</i>	High water.
<i>Laag water.</i>	Low water.
<i>Het strand, de wal.</i>	The shore.
<i>De oever.</i>	The bank.
<i>Eene rivier.</i>	A river.
<i>De oorsprong of bron (eener rivier).</i>	The spring.
<i>De stroom of loop (eener rivier).</i>	The stream.
<i>En meer.</i>	A lake.
<i>En vijver.</i>	A pond.
<i>En vischvijver.</i>	A fish-pond.
<i>En moeras.</i>	A marsh.
<i>Eene fontein.</i>	A fountain.
<i>Eene beek.</i>	A brook, a rivulet (<i>riv'-joe-lit</i>).
<i>Het weder.</i>	The weather.
<i>De warmte.</i>	The heat.
<i>De koude.</i>	The cold.
<i>De droogte.</i>	The dryness.

De vochtigheid.
De wind.
Een zacht windje.
Eene stijve koelte.
Een gunstige wind.
Een tegenwind.
Een draaiwind.
Een onweder.
Een storm.
Een orkaan.
Het noorden.
Het oosten.
Het zuiden.
Het westen.
De lucht.
Eene wolk.
De regen.
Eene regenboog.
De sneeuw.
Een sneeuwvlok.
De hagel.
Het ijs.
Een ijskegel.
De donder.
Een donderslag.
De bliksem.
Een bliksemstraal.
De dauw.
De vorst.
De ijzel.
De rijp.
De dooi.
Eene uitwaseming.
Een damp.
De mist.
Eene aardbeving.

The dampness, the w
 The wind.
 A gentle or soft wind
 A fresh (or a strong) g
 A fair wind.
 A contrary wind.
 A whirl-wind.
 A storm.
 A tempest.
 A hur'ricane.
 The north.
 The east.
 The south.
 The west.
 The air.
 A cloud.
 The rain.
 A rainbow.
 The snow.
 A flake of snow.
 The hail.
 The ice.
 An icicle (ai'-si-kiel).
 The thunder.
 A thunderclap.
 The lightning.
 A flash of lightning
 The dew.
 The frost.
 The glazed frost.
 The hoar-frost, the
 The thaw.
 An exhalation.
 A va'pour.
 The fog.
 An eart,hquake.

Eene overstrooming.

Een eiland.

Een schiereiland.

Eene kaap.

Een voorgebergte.

Eene landēngte.

Een vast land.

Een berg.

Een heuvel.

Eene rots.

Eene vallei, een dal.

Eene vlakte.

Eene grot.

Een hol.

Eene spelonk.

Van het Eten en Drink-
ken, enz.

Het voedsel.

Levensmiddelen.

Een maal.

Het ontbijt.

Het middagmaal.

Het avondmaal.

Brood.

Een brood.

Wit brood.

Roggenbrood.

Versch brood.

Oudbakken brood.

Huisbakken brood.

De korst.

De kruim.

Deeg.

An inundation, a deluge
(del'joedsj).

An island.

A peninsula (pennin'sjoe-
le).

A cape.

A prom'ontory.

An isth'mus.

A con'tinent.

A mountain.

A hill.

A rock.

A valley.

A plain.

A grotto.

A den.

A cav'ern.

*Of Eating and Drink-
ing, etc.*

Food.

Victuals (vit'ilz).

A méal.

The breakfast.

The dinner.

The supper.

Bread.

A loaf (loof).

White bread.

Brown bread.

New bread.

Stale bread.

Household bread.

The crust.

The crumb.

Dough.

Zuurdeeg.
 Meel.
 Zemelen.
 Beschuit.
 Kaas.
 Boter.
 Eijeren.
 Versche eijeren.
 Ossenvleesch.
 Gekookt vleesch.
 Gebraden vleesch.
 Gestoofd vleesch.
 Eene gerookte rib.
 Varkensvleesch.
 Spek.
 Lamsvleesch.
 Kalfsvleesch.
 Eene kalfsschijf.
 Een kalfsschenkel.
 Een schapenbout.
 Ham.
 Worst.
 Een beuling.
 Een bloedbeuling.
 Wildbraad.
 Een vleugel.
 Een boutje.
 Visch.
 Aardappelen.
 Groenten.
 Salade.
 Kropsalade.
 Wortelen.
 Boonen.
 Erwtten.
 Kool.

Leáven.
 Méal.
 Bran.
 Biscuit (*bis'kit*).
 Cheese.
 Butter.
 Eggs.
 New-laid eggs.
 Beef.
 Boiled méat.
 Roasted méat.
 Stewed méat.
 A smoked rib.
 Pork (*poork*).
 Bacon.
 Lamb.
 Véal.
 A fillet of véal.
 A knuckle of véal.
 A leg of mutton.
 Ham.
 Sausage (*ses'-sidsj*).
 A pudding.
 A blood pudding.
 Venison (*vin'izun*).
 A wing.
 A leg.
 Fish.
 Pota'toes.
 Veg'etables.
 Sal'ad.
 Cab'bage-lettice.
 Carrots.
 Béans.
 Péase.
 Cabbage.

Rapen, knollen.
 Zuring.
 Bloemkool.
 Selderij.
 Kervel.
 Komkommers.

Andijvie.
 Postelein.
 Radijs.
 Peterselie.
 Uijen.
 Aspergies.
 Snijboonen.
 Koorn.

Tarwe.
 Rogge.
 Boekweit.
 Rijst.
 Gerst.
 Haver.
 Hop.
 Vlas.
 Hennip.
 Hooi.
 Gras.

De oogst.
 De wijnoogst.
 Specerijen.
 Peper.
 Suiker.
 Nootmuskaat.
 Kaneel.
 Kruidnagelen.
 Foelie.
 Gember.

Turnips.
 Sorrel.
 Caul'iflower.
 Celery.
 Chervil.
 Cucumbers (*koukum-
 birs*).
 Endive.
 Pur'slain.
 Radish.
 Parsley.
 O'nions.
 Aspar'agus.
 French béans.
 Corn.
 Whéat.
 Rye.
 Black-whéat.
 Rice.
 Barley.
 Oats (*oots*).
 Hop.
 Flax.
 Hemp.
 Hay.
 Grass.
 The harvest.
 The vin'tage.
 Spices.
 Pepper.
 Sugar.
 Nutmeg.
 Cinnamon.
 Cloves (*kloovz*).
 Mace.
 Ginger.

Mosterd.
Azijn.
Een scheutje azijn.
Olie.
Pannekoeken.
Eene pastei.
Wafelen.
Lekkers.
Konfituren.
Vla.
Dranken.
Wijn.
Roode wijn.
Witte wijn.
Most.
Oude wijn.
Rijnwijn.
Bier.
Oud bier.
Dun bier.
Sterk bier.
Appel drank.
Perendrank.
Brandewijn.
Jenever.
Thee.
Groene en zwarte thee.
Koffij.
Een teug.
Chocolade.
Punch.
Limonade.

Mustard.
Vinegar (vin'niger).
A dash of vinegar.
Oil.
Pancakes.
A pie.
Wafers.
Sweetdainties.
Sweetméat.
Custard.
Liquors (lik'kors).
Wine.
Red wine.
White wine.
New wine.
Old wine.
Rhenish wine.
Beer.
Stale beer.
Small beer.
Strong beer.
Cider.
Perry.
Brandy.
Gin.
Téa.
Green and black téa.
Coffee.
A draught (dráft).
Chocolate.
Punch.
Limonade.

De deelen van een
 Huis, enz.

Een paleis.
Een kasteel.
Een huis.
Eene hut.
De deur.
De klopper.
De bel.
Eene koetspoort.
Eene achterdeur.
De klink.
Het slot.
De sleutel.
De grendel.
De sluitboom.
De dorpel.
Eene kram.
Het voorhuis, de ingang.

De gang.
De trappen.
De plaats.
De tuin.
De kelder.
Eene etenskast.
Eene kamer.
Een vertrek.
Eene zaal.
De zijkamer.
Eene achterkamer.
Eene slaapkamer.
Eene eetkamer.
Een studeerkamertje.
De zolder.

The Parts of a
House, etc.

A pal'ace.
 A castle (*kes'sil*).
 A house.
 A cot'tage.
 The door (*door*).
 The knocker.
 The bell.
 A large gate.
 A backdoor.
 The latch.
 The lock.
 The key (*kie*).
 The bolt.
 The bar.
 The threshold.
 A staple.
 The vestibule, the porch,
 the entry.
 The passage.
 The stairs.
 The yard.
 The garden.
 The cellar.
 A pantry, a buttery.
 A room.
 An apartment.
 A hall (*haal*).
 The parlour.
 A backroom.
 A bedroom.
 An éating-room.
 A clos'et, a stud'y.
 The garret.

De zoldering.
Eene verdieping.
De eerste, de tweede verdieping.
Het dak.
De stoep.

De grondslag.
De vloer.
De luifel.
De keuken.
De stal.
Het sekreet.
Een koetshuis.
Een werkhuis.
De pomp.
Een put.
De oven.
Een hoenderhok.
Een duivenhok.
Een hondenhok.
De muur.
De gevel.
De vensters.
De luiken.
Het schuifraam.
De ruiten.
Het dakvenster.
Het raam.
Een gewelf, verwulf.
Het timmerwerk.
Een balk.
Eene lat.
De pannen.
De leijen.
Het plat.

The ceiling (*cieling*).
 A story.
 The first, the second story.
 The roof.
 The steps before door.
 The foundation.
 The floor (*floor*).
 The penthouse.
 The kitchen.
 The stable.
 The house of office, clerk.
 A coachhouse.
 A workhouse.
 The pump.
 A well.
 The oven.
 A henhouse.
 A dovehouse.
 A dog's-house, a kennel.
 The wall.
 The forefront.
 The windows.
 The shutters.
 The sashwindow.
 The panes (*peenz*).
 The roofwindow.
 The frame.
 A vault.
 The timberwork.
 A beam.
 A lat, h.
 The tiles.
 The slates.
 The platform.

Een looden plat.
De goten.
Eene plank.
Het beschot.
De schoorsteen.
De haard.
Zand.
Kalk.
Steenen.
Puin.
Stof.
Slijk, modder.
Eene straat.
Een naauw straatje, een steegje.
Een plein.
Eene kaai.
De weg, rij- of straatweg.
De landweg, 's heerenweg.
Eene buitenplaats, hofstede.
Eene land- of pachthoeve.
Eene schuur.
Een melk- of karnhuis.
Een boer, landman.

Eene boerin, landvrouw.
Een molen.
Een windmolen.

 Huisraad, enz.
Inboedel.
Het behangsel.
Een tapijt.

The leáds.
 The gutters.
 A board, a shelf, a plank.
 The wain'scot.
 The chimney.
 The heart, h (*hart, h*).
 Sand.
 Lime.
 Sto'nes.
 Rubbish.
 Dust.
 Mud, slíme, míre.
 A street.
 A lane.

 A square (*skweer*).
 A quay (*kie*).
 The road.

 The high-way.

 A countryhouse, a countryseat.
 A farm.
 A barn, a shed.
 A dairy.
 A countryman, a peasant.
 A countrywoman.
 A mill.
 A windmill.

Household-stuff, etc.
 Furniture.
 The hangings.
 A carpet.

Het tapijtwerk.
Een bed.
Eene bedstede.
Een veërenbed.
Een stroobed.
Een vlokbed.
Een donsbed.
Een veldbed.
Een ledekant.
Een paveljoen.
Een rustbed.
Een praal- of pronkbed.
Een ruststoel.
Eene slaapbank.
Eene sofa, rustbank.
Eene kribbe.
Eene wieg.
De stijlen van het bed.
Het hoofdeneind.
Het voeteneind.
De matras.
Het gehemelte.

De gordijnen.
De gordijnroeden.
De gordijnringen.
De deken.
Het slaaplaken.
De peuluw.
Een oorkussen.
Een kussensloop.
Een beddetijk.
Eene beddesprei.
Eene beddepan.
Een waterpot.
De spiegel.

The tap'etry.
 A bed.
 A bedsteád.
 A feátherbed.
 A strawbed.
 A flockbed.
 A downbed.
 A fieldbed.
 An a'ngelbed.
 A canopybed.
 A palletbed.
 A bed of state.
 A canopy; an easy-
 A settlebed.
 A so'fa, a couch (kan-
 A crib.
 A cra'dle.
 The bedposts.
 The head of the bed.
 The foot of the bed.
 The mattress.
 The tester (top) of
 bed.
 The curtains.
 The curtainrods.
 The curtainrings.
 The blanket.
 The sheet.
 The bolster.
 A pillow.
 A pillowbeer.
 A tick.
 A counterpane.
 A warming-pan.
 A chamberpot.
 The looking-glass.

De lijst.
Schilderijen.
Eene lade.
Eene latafel, schrijftafel.
Een kabinet.
Eene kleerkas of kamer.
Eene pendule.
Eene kist, kast.
Een koffer.
Eene geldkist.
Een juweelkistje.
De tafels.
Eene theetafel.
De stoelen.
Een leunstoel.
Een stoel zonder leuning.
Een kussen.
De matten.
Een blaker.
De armlaker.
Een kandelaar.
Eene lamp.
Eene kaars.
Eene waschkaars.
Eene nachtkaaars.
Een knaap.
Een profijttertje.
Een dompertje.
De snuiter.
Een snuiterbakje.
Eene lantaarn.
Een dievenlantaarn.
De pit van eene lamp.
Een vuurslag.
Tonder.

The frame.
 Pictures.
 A drawer, a box.
 A chest of drawers, a
 bureau (bjoero').
 A cab'inet.
 A wardrobe.
 A clock.
 A chest.
 A trunk.
 A strongbox.
 A jewelbox.
 The tables.
 A téatable.
 The chairs.
 An arm- or elbowchair.
 A stool.
 A cushion.
 The mats.
 A sconce.
 A branched candlestick.
 A candlestick.
 A lamp.
 A candle.
 A waxcandle.
 A watchcandle.
 A stand.
 A saveall (seev'aol).
 An extin'guisher.
 The snuffers.
 A snufferdish.
 A lantern.
 A dark lantern.
 The wick.
 A steel.
 Tinder.

Een zwavelstok, eene lont.

Het tafellaken.

Een tafelbord.

Een servet.

Een lepel.

Een potlepel.

Eene vork.

De schotel.

Het zoutvat.

De mostaardpot.

De azijnflesch.

De peperbus.

Een olie fleschje.

De suikerpot.

Eene sauskom.

De messen.

Eene flesch.

De kurk.

De kurketrekker.

Een glas.

Een beker.

Een handdoek.

Porselein.

Aardewerk.

De trekpot.

De koffijkan.

Kopjes en schoteltjes.

De melkkan.

De spoelkom.

Een theebus.

Het theeblad.

Een vijzel.

De stamper.

Eene zeef.

A match.

The tablecloth.

A plate.

A napkin.

A spoon.

A potlode.

A fork (*fòrk*).

The dish.

The saltcellar.

The mustardpot.

The vin'egar bottle.

The pepperbox.

An oilcruet (*kroëit*).

The sugarbox.

A saucedish.

The knives.

A bottle.

The cork (*kòrk*).

The corkscrew (*kroek*).

A glass.

A béaker, a cup.

A towel.

Chi'na ware, por'cel.

Eárthen ware.

The téapot.

The coffeepot.

Cups and saucers.

The milkpot.

The basin (*beesn*).

A téabox.

The téatry, the wait.

A mortar.

The pestle.

A sieve (*siv*).

Eene rasp.

Een emmer.

De bezem.

Een stoffer.

Een vuilnisblik.

Het verken, varken.

Het buffet.

De ketel.

Het deksel.

Eene schuimspaan.

Een komfoor.

Eene braadpan.

De vaatdoek.

De blaasbalg.

De tang.

Het stookijzer, de pook.

De aschschop.

Het vuur.

Rook.

De vlam.

De vonken.

Roet.

Brandstof.

Hout.

Turf.

Eene doove kool.

Eene glimmende kool.

Hoelijende kolen.

Steenkolen.

Eene kagchel of stoof.

Asch.

Houtskool.

Een takkebos.

Een brandhout.

Een spit.

A grater.

A pail, a bucket.

The besom, the broom.

A dustbrush.

A dustpan.

The hairbrush.

The cupboard.

The kettle.

The potlid.

A skimmer.

A chafing-dish.

A frying-pan; dripping-pan.

The dishclout.

The bellows (*belloos*).

The tongs.

The poker.

The shovel.

The fire.

Smoke.

The flame.

The sparks.

Soot.

Fuel (*fjoëil*).

Wood.

Turf.

A deád coal (*kool*).

A live coal.

Burning coals.

Pit-or séacoals.

A stove.

Ashes.

Charcoal.

A fagot.

A firebrand.

A spit.

<i>Eene waschtobbe.</i>	A washing-tub.
<i>Eene ladder, leer.</i>	Ladder.
<i>Eene sport.</i>	A step.
<i>Eene mand.</i>	A basket.
Van de Godsdienst, enz.	<i>Of Religion, etc.</i>
<i>De Godheid.</i>	The Divin'ity, the De the Divíne Be'ing
<i>God.</i>	God.
<i>De Heere.</i>	The Lord.
<i>De Almagtige.</i>	The Almighty.
<i>Het Opperwezen.</i>	The Supre'me Be'ing
<i>De Schepper.</i>	The Créator.
<i>Jezus Christus.</i>	Jesus-Christ. (<i>dsjé</i> <i>kraist</i>).
<i>De Zaligmaker.</i>	The Sa'viour.
<i>De Verlosser.</i>	The Redeemer.
<i>De Middelaar.</i>	The Media'tor.
<i>De Drieëenheid.</i>	The Trín'ity.
<i>De Heilige Geest.</i>	The Holy Ghost.
<i>De Trooster.</i>	The Comforter.
<i>De Heiligmaker.</i>	The Sanctifier.
<i>De Voorzienigheid.</i>	Providence.
<i>De maagd Maria.</i>	The vir'gin Mary.
<i>De heiligen.</i>	The saints.
<i>De gelukzaligen.</i>	The blessed.
<i>De verdoemden.</i>	The damned.
<i>Het paradijs.</i>	Paradise.
<i>De hel.</i>	Hell.
<i>Het vagevuur.</i>	The pur'gatory.
<i>De engelen.</i>	The angels (<i>een'dsjé</i>).
<i>De duivel.</i>	The dev'il.
<i>De opstanding.</i>	The resurrec'tion.
<i>De jongste dag, het laatste oordeel.</i>	The day of judgm't the last day.
<i>Het eeuwige leven.</i>	Life eter'nal.

<i>Een tempel.</i>	A temple.
<i>Eene kerk.</i>	A church.
<i>De preekstoel.</i>	The pulpit.
<i>Het koor.</i>	The choir (<i>kwair</i>).
<i>Eene kapel.</i>	A chapel.
<i>Het altaar.</i>	The altar (<i>aal'tir</i>).
<i>Het orgel.</i>	The organ.
<i>De lessenaar.</i>	The réading-desk.
<i>De kerkekamer.</i>	The consis'tory.
<i>Het kerkgebruik.</i>	The rites of the church.
<i>De pilaren.</i>	The pillars.
<i>De klok.</i>	The bell.
<i>Luiden.</i>	To sound.
<i>Een uurwerk.</i>	A clock.
<i>De toren.</i>	The steeple.
<i>De bijbel.</i>	The bible.
<i>Het evangelie.</i>	The gospel.
<i>Het oude testament.</i>	The old testament.
<i>Het nieuwe testament.</i>	The new testament.
<i>Een psalm.</i>	A psalm (<i>saám</i>).
<i>Een gebed.</i>	A prayer.
<i>Eene predikatie, preek.</i>	A sermon.
<i>Het gezang.</i>	The sing'ing.
<i>Een lofzang.</i>	A hymn.
<i>Het gebed des Heeren.</i>	The Lord's prayer.
<i>Het christelijk geloof.</i>	The christian fait,h.
<i>De geloofsartikelen.</i>	The articles of fait,h, the apostles creed.
<i>De geloofsbelijdenis.</i>	The confession of fait,h, the creed.
<i>De bondzegelen.</i>	The sacraments.
<i>De doop.</i>	The baptism.
<i>Het heilige nachtmal.</i>	The Lord's supper, the commu'nion.
<i>De biecht.</i>	The confession.
<i>Het vormsel.</i>	The confirmation.

Het laatste oliesel. The extreme unction.
De mis. The mass.
De mis lezen. To say mass.
Eene zielmis. An o'bit.
Het bijgeloof. Big'otry, superstition.
De vergadering. The congregation.
Het Christendom (de christelijke leer). The C,hristianism, Christianity.
Een Christen. A C,hristian.
Het Christendom (de Christenheid). The C,hris'tendom.
Een Jood. A Jew.
Eene Jodin. A Jewess.
Een rabbijn, Joodsche leeraar. A rabbi, a rabbin.
Een Turk, Mahomedaan. A Mahom'etan.
Een heiden. A Pa'gan, a Héathen.
Een lidmaat. A member of the church.
De Gereformeerden. The Reformed.
Een Protestant. A Prot'estant.
Een Roomsche. A Roman-cat,holic.
Een Lutheraan. A Lut,heran.
Een Jansenist. A Jansenist.
Het Jodendom. The Judaism (de deïzm).
Een jodenkerk. A synagogue (sin'neg).
De geestelijkheid. The clergy (kler'dsj).
De paus. The pope.
Een kardinaal. A cardinal.
Een prelaat. A prelate (prel'et).
Een bisschop. A bishop.
Een abt. An abbot.
Eene abdis. An abbess.
Een kloostervoogd. A prior.
Een priester. A priest.
Een pastoor. A cu'rate, a pastor.

Een kapellaan, kapelprediker. A chaplain.
Een monnik. A monk, a friar.
Eene non. A nun.
Een godgeleerde. A divíne.
Een hoogleeraar. A profes'sor.
Een predikant. A minister, a person.
Een ouderling. An elder.
Een diaken. A déacon.
Een kerkmeester. A churchwarden.
De koster. The sexton.
Een voorlezer. A réader.
Een voorzanger. A chanter.
Een organist. An or'ganist.
Een doodgraver. A gra'vedigger.
Het kerkhof. The churchyard.
Een grafkelder of-tombe. A tomb (toem).
Het graf. The grave.
Eene begrafenis. A burial (ber'riël).
De lijkstaatsie. The fu'neral procession.
De lijkkoets. The hearse (hers).
Eene doodkist. A coffin.
Eene lijkbaar. A bier.
Het lijk. The corpse.
Een knekelhuis. A charnel-house.
Wereldlijke Waardigheden, enz. *Temporal Dignities, etc.*
Een keizer. An emperor.
Eene keizerin. An empress.
Een keizerrijk. An empire.
Keizerlijk. Impé'rial.
De roomsche keizer. The ro'man emperor.
Een koning. A king.
Een monarch. A mon'arc'h.
Eene koningin. A queen.

Een koningrijk.
Koninklijk.
De koningin moeder.
De koningin weduwe.

Een onderkoning.
De koningsstaf, scepter.
De koningstroom.
Een aartshertog.
Eene aartshertogin.
Een aartshertogdom.
Een vorst, prins.
Eene vorstin, prinses.
Een vorstendom, prins-
dom.

Een hertog.
Eene hertogin.
Een hertogdom.
Hertogelijk.
Een keurvorst.
Eene keurvorstin.
Een keurvorstendom.

Een graaf.
Eene gravin.
Een graafschap.
Een burggraaf.
Een burggraafschap.
Een ondergraaf.
Eene ondergravin.
Het ondergraafschap.
Een markgraaf.
Eene markgravin.
Een markgraafschap.
Een vrijheer, baron.
Eene barones.
Eene baronij.

A kingdom.
 Roy'al.
 The queen mother.
 The queen dowager (*eddsjir*).

A viceroy.
 The sceptre.
 The royal throne.
 An archduke.
 An archdutchess.
 An archdukedom.
 A prince.
 A princess.
 A principality, a prin-

dom.
 A duke.
 A dutchess.
 A dukedom, a dutch
 Du'cal.
 An elector (*ielektur*).
 An electroess.
 An electorate.
 A count, an earl.
 A countess.

A county, an earldom.
 A burggrave.
 A burggraviate.
 A viscount.
 A viscountess.
 The viscounty.
 A marquis (*mar'kwis*).
 A mar'chioness.
 A marquisate.
 A baron.
 A baroness.
 A barony.

Een lord.
Eene mevrouw.
Eene heerlijkheid.

Een edelman.
De adel.
Een ridder.
De ridderschap.
Een heer.
De Regering.
De regenten.
Een staatsdienaar.
Een kanselier.

Een geheimschrijver.
De gemeente-raad.
Een voorzitter.
Een burgemeester.
Een raadsheer.
Een vroedschap, schepen.
Een schatmeester.
Een afgezant.

Eene afgezantsvrouw.
Het raad- of stadhuis.

Het parlement.
Een drost, baljuw.
Een onderschout.
Een cipier.
Een scherpregher.
Een advocaat.
Een notaris.
Een procureur.
Een schrijver.

A lord.
 A lady.
 A seignory (*sien'jurri*,
 a man'or.
 A nobleman.
 The nobil'ity.
 A knight.
 The knighthood.
 A gentleman.
 The gov'ernment.
 The gov'ernors.
 A minister.
 A chan'cellor.
 A secretary.
 The common-council.
 A president.
 A burgomaster, a may'or.
 A coun'sellor.
 An a'lderman.
 A treas'urer.
 An ambas'sador.
 An ambassadress.
 The townhall, the senate-
 house.
 The parliament.
 A sher'iff.
 An under-sheriff.
 A jailer (*dsjeel-ur*).
 An execu'tioner.
 An ad'vocate.
 A no'tary.
 An attor'ney.
 A clerk (*klark*).

Van Landen, Volken, Of Countries, Nation
enz. etc.

De vijf werelddeelen.

Europa.
Azië.
Afrika.
Amerika.
Australië.
Een Europeaan.
Een Aziaat.
Een Afrikaan.
Een Amerikaan.
Groot-Britannië.
Engeland.
Een Engelschman.
Eene Engelsche.
Schotland.
Een Schot.
Ierland.
Een Ier.
Rusland.
Een Rus.
Zweden.
Een Zweed.
Noorwegen.
Een Noor.
Denemarken.
Een Deen.
Pruissen.
Een Pruis.
Polen.
Een Pool, Polak.
Hongarije.
Een Hongaar.

The five quarters of
world.
Europe (*joë'roop*).
Asia (*ees'sji-e*).
Af'rica.
Amer'ica.
Austra'lia.
An Europe'an.
An Asiatic.
An Af'rican.
An Amer'ican.
Greát-Britain.
England.
An Englishman.
An English woman.
Scotland.
A Scot, a Scotchman.
Ireland (*air'lend*).
An Irishman.
Russia.
A Russian.
Swe'den.
A Swede.
Norway.
A Norwe'gian.
Denmark.
A Dane.
Prussia (*proë'sji-e*).
A Prussian.
Po'land.
Polander.
Hung'ary.
A Hunga'rian.

Duitschland.
Een Duitscher.
Oostenrijk.
Een Oostenrijker.
Holland.
De Nederlanden.
De Verëenigde Nederlanden.
Een Hollander, Nederlander.
Spanje.
Een Spanjaard.
Portugal.
Een Portugees.
Italië.
Een Italiaan.
Frankrijk.
Een Franschman.
Zwitserland.
Een Zwitser.
Turkije.
Een Turk.
Griekenland.
Een Griek.
Een Kozak.
De Elzas.
Savoije.
Een Savojaard.
Lotharingen.
Moskovië.
Een Moskoviter.
Rome.
Een Romein.
Sicilië.
Een Siciliaan.
Toskanen.

Ger'many.
A German.
Au'stria.
An Austrian.
Holland.
The Netherlands.
The United Provinces.
A Hollander, a Dutchman.
Spain.
A span'iard.
Portugal (*por'tsjoegel*).
A Portuguese.
It'aly.
An Ital'ian.
France (*frans*).
A Frenchman.
Switzerland.
A Swiss.
Turkey.
A Turk.
Greece.
A Greek, a Gre'cian.
A Cossack.
A'sace, Alsa'tia.
Savoy.
A Sav'oyard.
Lorrain.
Muscovy.
A Mus'covite.
Rome (*roem*).
A Ro'man.
Sic'ily.
A Sicil'ian.
Tus'cany.

Een Toskaan.
Beijeren.
Een beijersche.
Saksen.
Een Saks, Sakser.
Westphalen.
Bohemen.
Een Bohemer.
De Palts.
Arabië.
Een Arabier.
Oost-Indië.
West-Indië.
Een Indiaan.
China, Sina.
Een Chinees, Sinees.

Tartarije.
Een Tartaar.
Barbarije.
Een Barbarijer, een Barbaar.
Egijpte.
Een Egijptenaar.
De Kaap de Goede Hoop, de Kaap.
Brazilië.
Een Braziliaan.
De Atlantische oceaan.
De Middellandsche Zee.
De Oostzee.
De Noordzee.
De IJszee.
De Stille Zuidzee.

De Kaspische zee.

A Tuscan.
 Bava'ria.
 A Bavarian.
 Sax'ony.
 A Saxon.
 Westphalia.
 Bohe'mia.
 A Bohemian.
 The Palat'inate.
 Ara'bia.
 An Arabian.
 The Éast-Indies.
 The West-Indies.
 An Indian (in'di-en).
 China (tsjai'ne, tsjië).
 Chinese (tsjai-niez', niez').
 Tar'tary.
 A Tarta'rian.
 Barbary.
 A Barbarian.

Egypt (ie-dsjipt).
 An Egypt'ian.
 The Cape of Good

Brasil'.
 A Brazilian.
 The Atlan'tic (o'ceaan).
 The Mediterra'nean.
 The Baltic (séa).
 The Nort,h-séa.
 The Ice-or Frozen-ocean.
 The Pacific ocean.
 Sout,h-séa.
 The Caspian séa.

De Roode zee.
De Alpen.
De Pyreneën.

De Appennijnen.

Oorlogsbenamingen.

Een veldmaarschalk.
Een veldheer, generaal.
Een kolonel.
Een majoor.
Een adjudant.
Een kapitein.
Een luitenant.
Een serjant.
Een korporaal.
Een soldaat.
Een trommelslager.
Een trompetter.
Een ruiter.
Een dragonder.
Het paardenvolk, de ruiterij.
Het voetvolk.
Een leger.
Een vliegend leger.
Eene legerplaats.
De tenten.
De landmagt.
De zeemagt.
De voorhoede.

De achterhoede.
Een regiment.
Een batailjon.
Eene compagnie.

The Red-séa.
 The Alps.
 The Pyrrene'an mountains, the Pyrrenees.
 The Ap'pennines.

Terms of war.

A fieldmarshal.
 A gen'eral.
 A colonel (*ku'nil*).
 A major.
 An ad'jutant.
 A captain.
 A lieutenant (*livten'ent*).
 A sergeant (*sar'dsjint*).
 A corporal.
 A soldier (*sool'dsjur*).
 A drummer.
 A trumpeter.
 A horseman.
 A dragoon.
 The cav'alry, the horse.

The foot, the infantry.
 An army.
 A flying-camp.
 A camp.
 The tents.
 The landforces.
 The na'vy.
 The van, the vanguard' (*gjard*).
 The réar, the réarguard.
 A regiment.
 A battal'ion.
 A company.

Een spion.
Wapenen.
Krijgsbehoefden.
Een schietgeweer, roer.
Een snaphaan.
Het laadgat.
De kolf.
De tromp.
De pan.
De haan.
De vuursteen.
De trekker.
Een kruidhoren.
Een kanon.
Eene affuit.
Een mortier.
Eene bom.
Een kogel.
Een snaphaankogel.
Een metalen stuk.
Buskruid.
Eene lont.
Een sabel.
Een slagzwaard.
Een degen.
De punt.
De greep.
De scheede.
De kling.
Een dolk, pook.
Eene lans, piek.
Eene werpspies, speer.
Eene vesting.
Eene sterkte.
Een kasteel.
Een toren.

A spy.
 Arms.
 Ammuniti'on.
 A gun, a musket.
 A fusil, a firelock.
 The touchhole.
 The buttend.
 The muzzle.
 The pan.
 The cock.
 The flint.
 The trigger.
 A powderhorn.
 A cannon, a gun.
 A carriage.
 A mortar.
 A bomb.
 A ball, a bullet.
 A musketball.
 A brassgun.
 Gunpowder.
 A match.
 A sabre.
 A scim'itar.
 A sword.
 The point.
 The handle.
 The scabbard.
 The blade.
 A dagger.
 A lance, a pike.
 A jav'elin, a spear.
 A fortification.
 A fortress.
 A castle (*kes'sil*).
 A tower.

De muren.
De wallen.
Eene citadel.
Eene schans.
Een schietgat.
Eene poort.
Eene ophaalbrug.
Eene mijn.
De loopgraven.
Eene batterij.
De grachten.
De barakken.
Het wachthuis.
Een marsch.
Een beleg.
Eene plaats belegeren.
Het beleg opbreken.
Eene schermutseling.
Een gevecht.
De overwinning of zege behalen.
Den vijand verslaan.
Zich overgeven.
De stad innemen.
De krijgsgevangenen.
De gekwetsten.
De gesneuvelden, de lijk- ken.
Een wapenstilstand.
Den vrede sluiten of maken.

The walls.
 The ramp'arts.
 A cit'adel.
 A fort, a sconce.
 A porthole.
 A gate.
 A drawbridge.
 A mine.
 The trenches.
 A battery.
 The ditches, the moats.
 The barracks.
 The guardhouse.
 A march.
 A siege (*siedsj*).
 To besiege a place, to lay siege to a place.
 To raise the siege.
 A skirmish.
 A battle, a fight.
 To get or obtain the victory.
 To defeat the en'emy.
 To surrender.
 To take the town.
 The pris'oners of war.
 The wounded.
 The killed.
 A truce, a suspension of arms.
 To conclude or make péace.

De Zeemagt.

Een admiraal, vloot-voogd.
Een schout-bij-nacht.
Een zeekapitein.
De matrozen.
De loots.
De stuurman.
De schrijver.
De bottelier.
Een oorlogschip.
Een kaper.
Een fregat.
Een brander.
Een bombardeer-galjoot.
Een koopvaardij-schip.
Eene galei.
Eene vischschuit, vis-scherspink.
Een roeischuitje.
Een sloep, boot.
De vloot.
Een eskader.
Het touwwerk.
De touwen.
De masten.
De voor- of fokkemast.
De groote- of middelmast.
De achter- of bezaanmast.
De stengen.
De zeilen.
De steven.
De boeg.
De boegspriet.

An ad'miral.
 A réaradmiral.
 A séacaptain.
 The sailors.
 The pilot.
 The mate.
 The purser.
 The stéward (stjoe)
 A man of war.
 A privéer.
 A frig'ate.
 A fireship.
 A gunboat.
 A mer'chantman.
 A galley.
 A dogger.
 A wherry.
 A shallop, a sloop.
 The fleet.
 A squadron.
 The cordage.
 The ro'pes.
 The masts.
 The fo'remast.
 The mainmast.
 The mizzen, the mizzenmast.
 The topmasts.
 The sails.
 The stem.
 The bow (bou).
 The bowsprit.

The Navy. *De voorsteven.*

De spiegel, achtersteven.
Het roer.
De vlag.
De wimpels.
De vlaggestok.
De zwaarden.
De kajuit.
Het dek.
Het ruim.
De pompen.
Het anker.
Het plechtanker.
De zeehavens.
De wal.
Laden.
Lossen.
Eene lading.
Schipbreuk lijden.
 Iaten, Gewigten, Muntstukken, enz.
Een pond.
Een half pond.
Een vierendeel.
Eene once.
Een centenaar.
Eene el.
Een vadem.
Een voet.
Een duim.
Eene roede.
Eene Engelsche mijl.
Eene Duitsche mijl.
Eene schrede.

The prow, the ship's head.

The poop, the stern.
 The rudder.
 The flag.
 The pendants.
 The flagstaff.
 The leeboards.
 The cab'in.
 The deck.
 The hold.
 The pumps.
 The anchor.
 The sheet-anchor.
 The séaports.
 The shore.
 To load.
 To unload.
 A cargo, a loading.
 To be wrecked.

Measures, Weights, Coins, etc.

A pound.
 Half a pound.
 A quarter (kwor'tur).
 An ounce.
 A pintal.
 An ell, a yard.
 A fathom.
 A foot.
 An inch.
 A perch.
 A mile.
 A léague.
 A pace.

Een okshoofd.
 Een vat,
 Eene pijp.
 Eene stoop.
 Eene pint.
 Een mengel, eene kan.
 Eene spint.
 Een schepel.
 Een vaatje.
 Een vat.
 Een kinnetje.
 Een gulden.
 Een dukaat.
 Een guinje.
 Een pond sterling.
 Een schelling.
 Een stuiver.
 Een halve stuiver.
 Zes stuivers.

Metalen, Edelgesteenten, enz.

Goud.
 Zilver.
 Koper.
 IJzer.
 Staal.
 Lood.
 Tin.
 Blik, Blek.
 Geel koper.

Kwikzilver.
 Spiessglas.
 Aluin.

A hogshead (hogs' head).
 A ton or tun.
 A butt, a pipe.
 A pottle.
 A pint.
 A quart.
 A peck.
 A bushel.
 A rundlet.
 A barrel.
 A firkin.
 A guilder, a florin.
 A ducat (duk'it).
 A guinea (ginni).
 A pound sterling.
 A shilling.
 A penny, a stiver.
 A halfpenny (heepenny).
 Sixpence.

Metals, precious.
 Stones, etc.

Gold.
 Silver.
 Copper.
 Iron (ai'urn).
 Steel.
 Leád.
 Pewter.
 Tin.
 Yellowbrass, latten (lat'in).
 Quicksilver, mercur.
 Antimony.
 Alum.

Salpeter (saoltpie'tur), nitre.
 Arsenic.
 Whiteleád.
 Chalk (tsjaok).
 Ruddle.
 A jewel.
 A diamond.
 A carbuncle.
 A ruby (roebi).
 An emerald.
 An agate (eg'get).
 A jasper.
 Marble.
 Alabaster.
 Pebbles.
 Flints.
 Touchstone.
 Loadstone.
 Sla'tes.
 Amber.
 A peárl.
 Crystal.
 A mine.
 Pitch.
 Tar.
 Rosin (roz'in).
 Turpentine.
 Tallow.

Of Trees, Fruits, etc.

An or'chard.
 A fruittree.
 An apple.
 An appletree.

Een peer.
Een perenboom.
Eene abrikoos.
Eene kers.
Eene pruim.
Eene perzik.
Eene vijg.
Een citroen.
Noten.
Hazelnoten.
Amandelen.
Olijven.
Druiven.
Frambozen.
Aalbessen.
Aardbeziën.
Moerbeziën.
Mispelen.
Een wijnstok, wijngaard.
De zaadkorrels.
De steen.
De dop.
Het sap.
De steel.
De bloesem.
De bladeren.
Een tak.
De bast.
Een eikenboom.
Een eikel.
Een esschenboom.
Een lindeboom.

Een dennenboom.
Een pijnboom.
Een populierboom.

A pear.
 A peartree.
 An apricot.
 A cherry.
 A plum.
 A peach (pietsj).
 A fig.
 A lem'on.
 Walnuts.
 Ha'zelnuts.
 Almonds (aam'und:
 Olives.
 Gra'pes.
 Rasp'berries.
 Currants.
 Strawberries.
 Mulberries.
 Medlars.
 A vine.
 The kernels.
 The stone.
 The shell.
 The sap.
 The stalk (staok).
 The blossom.
 The léaves
 A branch.
 The bark.
 An oak, or oaktree.
 An a'corn.
 An ash, or ashtree.
 A linden, or linden
 a lime, or limetree.
 A fir, or firtree.
 A pine, or pine'tree.
 A pop'lar, or poplar

en espenboom.
 en elzenboom.

 en palmboom.
 en berkenboom.
 en cederboom.
 en wilgenboom.
 en kurkboom.
 en rozenboom.

 en mirteboom.
 en braambosch.
 ei.
 en doorn.
 en brandnetel.
 loemen.
 ene roos.
 ene lelie.
 ene jasmijn.
 ene narcis.
 en anjelier, nagelbloem.
 ene anemoon.
 ene tijlroos.
 ene klaproos.
 ene tuberoos.
 ene roode roos.
 amperfoelie.
 ene tulp.
 ene zonnebloem.
 ene hiacint.
 ene violier.
 ene blaauwe koorbloem.
 en ranonkel.

 ene fluveelbloem.
 en ruiker.

 An aspen, or aspentree.
 An alder, or aldertree.
 (aal'durtrie).
 A boxtree, a palmtree.
 A birch, or birchtree.
 A cedar, or cedartree.
 A willow, or willowtree.
 A corktree.
 A rosebush (rooz'boesj),
 rosetree.
 A myrtle, or myrtletree.
 A bramble.
 Héat,h, broom.
 A thorn.
 A nettle (net'il).
 Flowers.
 A rose.
 A lily.
 A jas'mine, a jes'samine.
 A narcis'sus.
 A pink.
 An anem'ony.
 A jonquille (dsjonkwil).
 A poppy.
 A tu'berose.
 A damask-rose.
 Hon'ey-suckle, woodbine.
 A tulip.
 A sunflower.
 A hy'acint,h, a ja'cint,h.
 A gillyflower.
 A bluebottle.
 A ranunculus (renong-
 kjoelus).
 An amarant,h.
 A nosegay (nooz'gee).

Een groen priëel.

Viervoetige Dieren,
enz.

Wilde en tamme dieren.

Een elephant.

Een leeuw.

Eene leeuw. in.

Een jonge leeuw.

Een luipaard.

Een tijger.

Een panter.

Een kameel.

Een wolf.

Een beer.

Eene beer. in.

Een eekhoorn.

Een aap.

Een baviaan.

Een draak.

Een vos.

Een jonge vos.

Een das.

Een paard.

Een hengst.

Eene merrie.

Een veulen.

Een hit.

Eene koe.

Een os.

Een stier.

Een kalf.

Een varken.

Eene bigge.

Een ezel.

Eene ezelin.

An arbour, a bow' en muilezel.

Four-footed béast, lorenvee.
quad'rupeds, et en schaa.

Wild and tame béast en ram.

An el'phant. ene bok.

A líon. ene geit.

A líoness. en haas.

A líon's whelp. en konijn.

A leop'ard. ene hinde.

A tiger. ene ree.

A pant'her. en hert.

A cam'el. en hond.

A wolf. ene teef.

A beár. en waterhond.

A she-beár. en windhond.

A squirrel. en jagthond.

An ape, a monkey. ene wezel.

A baboon (bebboen) en bever.

A drag'on. en otter.

A fox. ene kat.

A fox's cub. en mol.

A badger. ene rat.

A horse. ene muis.

A stallion. vee muizen.

A mare. e huid.

A colt. et haar.

A pony, a tit. e wol.

A cow. e pooten.

An ox. e staart.

A bull (boel). Vogels, enz.

A calf. en vogelaar.

A swíne, a hog. ene kooi

A pig, a farrow. en roofvogel.

An ass. en geme vogels.

A she-ass.

A mule (*mjoel*).

Black-cattle.

A sheep.

A ram.

A he-goat.

A she-goat.

A hare.

A rabbit.

A híd, a doe.

A roe.

A stag, a hart.

A dog.

A bitch.

A waterdog.

A grey-hound.

A hound.

A lapdog.

A wéasel.

A béaver, a castor.

An otter.

A cat.

A mole.

A rat.

A mouse.

Two mice.

The híd.

The hair.

The wool.

The paws (*pauz*).

The tail.

Birds, etc.

A fowler.

A cage (*keedsj*).

A bird of prey.

Tame birds.

Een struisvogel.
Een arend.
Een gier.
Een valk.
Een havik.
Een kalkoensche haan.
Een wouw.
Een ooijevaar.
Een paauw.
Eene zwaan.
Eene eend.
Een haan.
Eene hen.
Eene broeihen.
Kuikens.
Eene duif.
Een doffer.
Eene gans.
Ganzen.
Een kwartel.
Eene snip.
Een fazant.
Een patrijs.
Een taling.
Een koekkoek.
Een leeuwrik.
Een goudvink.
Een zwaluw.
Een kwikstaart.
Eene vleermuis.
Eene kanarie.
Eene mosch.
Een papegaai.
De vlerken, vleugels.
De veders, veren.
De sporen.

An ostrich.
 An éagle.
 A vulture.
 A falcon (*fau'kun*).
 A saker-hawk.
 A turkey-cock.
 A kite.
 A stork.
 A péacock.
 A swan.
 A duck.
 A cock.
 A hen.
 A broodhen.
 Chickens.
 A pigeon (*pid'dsj*).
 A male-pigeon.
 A goose.
 Geese.
 A quail.
 A snipe.
 A pheasant.
 A partridge.
 A téal.
 A cuckoo (*kuk'ko*).
 A lark.
 A goldfinch.
 A swallow.
 A wagtail.
 A bat.
 A cana'ry-bird.
 A sparrow.
 A parrot.
 The wings.
 Feathers.
 The spurs.

De klauwen.
De krop.
De bek, snavel.
Een nest.

Visschen.

Zeevisch.
Riviervisch.
Eene visscherij.
En vischnet.
De hom.
De kuit.
De kieuwen.
De vinnen.
De schulpen.
De schubben.
De graten.
En walvisch.
En bruinvisch.
En steur.
En kabeljaauw.
En schelvisch.
En rog.
Eene tong.
Eene wijting.
Eene schol.
Eene tarbot.
Eene bot.
Stokvisch.
En haring.
En bokking.
Schulpvisch.
Desters.
Mosselen.
Farnalen.
Een kreeft.

The claws, the tal'ons.
 The crop.
 The béak, the bill.
 A nest.

Fishes.

Séafish.
 Riv'erfish.
 A fishery.
 A fishing-net.
 The soft roe, the milt.
 The hard roe, the spawn.
 The gills.
 The fins.
 The shells.
 The sca'les.
 The bones.
 A whale.
 A por'poise, a porpus.
 A sturgeon.
 A cod, a codfish.
 A haddock.
 A thornback.
 A sole.
 A whiting.
 A plaice.
 A turbot.
 A flounder.
 Stockfish.
 A herring.
 A red-herring.
 Shellfish.
 Oysters.
 Muscles.
 Shrimps.
 A craw'fish, a cray'fish.

Een zee kreeft.
Een snoek.
Een brasem.
Een aal.
Een karper.
Een voorn.
Een spiering.
Een prik.
Halfslachtige dieren.
Eene schildpad.

Kruipende en gekorvene
 Diertjes, enz.

Eene slang.
Eene adder.
Eene hagedis.
Een kikvorsch.
Eene padde.
Eene slak.
Eene spin.
Eene mier.

Een sprinkhaan.
Een krekel.
Eene rups.
Eene wesp.
Eene luis.
Eene weegluis.
Eene vloo.
Een worm.
Een zijworm.
Eene vlieg.
Eene paardenvlieg.
Eene mug.
Eene tor.
Een kever, molenaar.

A lobster.
 A pike.
 A breám.
 An eel.
 A carp.
 A roach (*rootsj*).
 A smelt.
 A lamprey.
 Amphib'ious.
 A tor'toise.

Rep'tiles and Insects,

A ser'pent, a snake.
 A víper, an adder.
 A li'zard.
 A frog.
 A toad.
 A snail.
 A spíder.
 An ant, an emmet,
 pismíre.
 A grasshopper.
 A cricket.
 A cat'erpillar.
 A wasp.
 A louse.
 A bug.
 A fléa.
 A worm.
 A silkworm.
 A fly.
 A horsefly.
 A gnat, a midge.
 A beetle.
 A maybug, a mayfly.

Eene bije.
Een bijenkorf.
Honig.
Was.

Van de Ziel en hare
 Vermogens.

De kennis.
De wetenschappen.
De geest.
Het verstand.
De rede.
De wil.
Het oordeel.

De zinnen.
Eene dwaling.
Eene misvatting.
De wijsheid.
De goedheid.
De wanhoop.
De haat.
De liefde.
De vrees.
Eene wensch.
Het vertrouwen.
De toegenegenheid.
De neiging.
De jaloezij.
De schaamte.
De vriendschap.
De hoop.
Waarheid.
Voorzigtigheid.
Medelijden.
Godsvrucht.

A bee.
 A beehíve.
 Hon'ey.
 Wax.

Of the Soul and its
Fac'ulties.

The know'edge.
 The sciences.
 The mind, the spir'it.
 The understanding.
 The réason.
 The will.
 The judgment (*dsjodsj-*
mint).
 The senses.
 An error.
 A mistake.
 Wisdom.
 Bounty.
 Despair.
 Hatred.
 Love.
 Féar.
 A wish.
 Con'fidence.
 Affection.
 Inclination.
 Jeálousy.
 Shame.
 Friendship.
 Hope.
 Truth.
 Prudence.
 Pity.
 Piety.

Wreedheid.
Eerzucht.
Geduld.
Ongeduld.
Hoogmoed.
Beschroomdheid.
Vijandschap.
Blijdschap.
Beleefdheid.
Beschaafdheid.
Moed.

Berouw.
Vermaak.
Genoegen.
Ongenoegen.
Luiheid.
Vlijt.
Leerzaamheid.
Deugd.
Ondeugd.
Ongebondenheid.
Wantrouwen.

Van Kunsten, Wetenschappen, Ambachten, enz.

Eene kunst.
Eene wetenschap.
De vrije kunsten.
De werktuigelijke kunsten.
Geleerdheid.
De bekwaamheid.
De nijverheid.
Een student.

Cru'elty.
Ambit'ion.
Patience.
Impatience.
Pride.
Timid'ity.
En'mity.
Joy.
Civil'ity, kindness.
Politeness.
Courage (*kor'ridsj*),
Pour.
Repent'ance.
Pleasure.
Contentment.
Displeasure.
La'ziness.
Diligence.
Docil'ity.
Virtue (*ver'tsjoe*).
Vice.
Licentiousness.
Diffidence, mistrust.

Of Arts, Sciences, Professions, etc.

An art.
A science.
The liberal arts.
The mechanical arts.
Erudition.
Capacity.
In'dustry.
A student.

Een rector.
Het rectorship.
De godgeleerdheid.
Een godgeleerde.

Een geestelijke.

De wijsbegeerte.
Een wijsgeer.
Wijsgeerig.
De natuurkunde.
Een natuurkundige.

De bovennatuurkunde.

De geneeskunde.

De kruidtuin.

Een geneesheer.

De wondheilkunde.

Een wondheeler.

Geneesmiddelen.

Een drankje.

Een pleister.

Een recept.

Een oogmeester.

Een steensnijder.

De regtsgeleerdheid.

Een regtsgeleerde.

Een advokaat.

Een regtsgeding, proces.

Eene regtspraak.

Een regter.

Een vrederegter.

Een gerechtshof.

De kruidkunde.

A rector.

The rectorship.

Theology, divinity.

A divine, a theolo'gian,
theol'ogist.

An ecclesiastic, a clergyman.

Philosophy.

A philosopher.

Philosophical.

Physics.

A natural philosopher.

Metaphysics.

Physic.

The physicgarden.

A physician.

Surgery (*sordsjurri*).

A surg'eon.

Medicines, medicaments.

A potion.

A plaster.

A prescription.

An oculist (*ok'kjoelist*).

An operator.

Jurisprudence.

A jurisconsult, a lawyer
(*lau'jur*).

An advocate.

A process, a lawsuit, a cause.

A sentence.

A judge.

A justice of peace.

A court of justice, a tribu'nal.

Bot'any.

Een kruidkundige.
Kruidkundig.
Een tandmeester.
Tandpoeder.
Een tandestoker.
Tandeloos.
Tandentrekken.
Tanden krijgen.
Welsprekendheid.
Welsprekend.
De wiskunde.
Een wiskundige.
Wiskundig.
De meetkunde.
Een landmeter.
De rekenkunde.
Een rekenmeester.
Een getalmerk.
De aardrijkskunde.
Aardrijkskundig.
Kaarten.
Een aardrijkskundige.
Eene globe.
Een atlas.
De sterrekunde.
Een sterrekundige.
Sterrekundig.
Een verrekijker.
Een teleskoop.
Een mikroskoop.
De scheikunde.
Een scheikundige.
De beeldhouwkunde.
Een beeldhouwer.
Een standbeeld.
Een borstbeeld.

A botanist.
 Botanical.
 A dentist.
 Dentifrice.
 A toothpicker.
 Toothless.
 To draw teeth.
 To get teeth.
 Eloquence.
 Eloquent.
 Mathematics.
 A mathematician.
 Mathematical.
 Geometry (*dsjöm'mit*).
 A geometer, a surveyor.
 Arithmetic.
 An arithmetician.
 A cypher.
 Geography (*dsjög'grē*).
 Geographical.
 Charts, maps.
 A geographer.
 A globe.
 An atlas.
 Astronomy.
 An astronomer.
 Astronomical.
 A spyglass.
 A telescope.
 A microscope.
 Chymistry.
 A chymist.
 Sculpture.
 A sculptor.
 A statue (*stet'joe*).
 A bust.

Een beitel.
De schilderkunst.
Een schilder.
Eene schilderij.
Een penseel.
De kleuren.
Een plaatsnijder, gra-
veur.
Eene plaat.
Een koperen plaat.
Eene houten plaat.
Een boekdrukker.
De drukkerij.
Een letterzetter.
Eene pers.
De letters.
Een lettergieter.
Een boekverkooper.
De boekhandel.
Een boekwinkel.
Een boekbinder.
Inbinden.
Een tooneelspeler.
Een acteur.
Eene actrice.
De schouwburg.
Het tooneel.
Een blijspel.
Een treurspel.
Een zangspel.
Een zangstukje.
Een straatdeun.
Een koorddanser.
Een kwakzalver.

A chisel, or chizze.
 Painting.
 A painter.
 A picture.
 A pencil.
 The colours.
 An engraver.
 A plate.
 A copper-plate.
 A wooden-cut.
 A printer.
 The printing-office.
 A compositor.
 A press.
 The characters.
 A letterfounder.
 A bookseller.
 The booktrade.
 A bookshop.
 A bookbinder.
 To bind.
 A stageplayer.
 An actor.
 An actress.
 The playhouse.
 The stage, the theatre.
 A comedy.
 A tragedy.
 An opera.
 An aria (*ee'ri-e*).
 A ballad.
 A ropedancer.
 A quack, a mountebank,
 an empiric.

Een hansworst, potsen-
maker. A jack-pudding, a
Een goochelaar. foon', a pantaloon.
De bouwkunst. A juggler.
Een bouwkundige. Architecture.
Een diamantslijper. An architect.
Een vergulder. A diamondcutter.
Het verguldsel. A gilder.
Een steenhouwer. The gilding.
Een steenbakker. A stonecutter.
Eene steenbakkerij. A brickmaker.
Eene steengroeve. A brickkiln.
Steengruis, grofzand. A quarry, a stonepit.
Een looijer. Grav'el.
Eene looijerij. A tanner.
Een metselaar. A tanhouse.
Metselen. A ma'son, a bricklayer.
Metselsteenen. To mure.
Metselwerk. Bricks.
Beslagen- of metselkalk. Brickwork.
Eene kalkbranderij. Mortar.
Een timmerman. A limekiln.
Een timmermansbaas. A car'penter.
Eene timmerwerf. A master-carpenter.
De stads timmerwerf. A carpenter's yard.
Timmergereedschap. The townyard.
Timmerhout. Carpenter's tools.
Een sloopstimmerman. Timber.
Een sloopstimmerwerf. A shipwright, a ship-
Een kuiper. penter.
Eene vleeschkuip. A dry dock.
Een wieldraaijer. A cooper.
Een pannenbakker. A salting-tub.
Eene pannenbakkerij. A turner.
Een pannendak. A tiler.
 A tilekiln.
 A roof of pantiles.

Een wever. A weaver.
Een weefgetouw. A weaver's loom.
Een pottenbakker. A potter.
Een tinnengieter. A pewterer.
Vertinnen. To tin over.
Een koperslager. A brasier, or brazier
 (breez'jur).
Een kopermolen. A coppermill.
Een kopergieter. A brassfounder.
Koperdraad. Brasswire.
Koperachtig. Coppery.
Eene kopermijn. A coppermine.
Een smid. A smit,h.
Een ijzersmid. A blacksmith,h.
Een hoefsmid. A farrier.
Eene smederij. A forge (foordsj).
Een hoefijzer. A horseshoe.
Een aanbeeld. An an'vil.
Een slotemaker. A locksmith,h.
Een zoutzieder. A saltmaker.
Eene zoutkeet. A salthouse.
Een zoutverkooper. A saltseller.
Eene zoutpan. A saltpan.
Eene zoutmijn, zout-
groef. A saltmine, a saltpit.
Een zeepzieder. A soapmaker, a soapboil-
 er.
Eene zeepziederij. A soaphouse.
Zeepsop. Soapsuds.
Een loodgieter. A plumber.
Eene loodgieterij. A plumbery.
Soldeersel. Sod'er or sol'der.
Een molenaar. A miller.
Een rosmolen. A horsemill.
Een molenaarsknecht. A miller's man.
Eene molenroede. A millhandle.

<i>Een molensteen.</i>	A millstone.
<i>Een zaagmolen.</i>	A sawing-mill.
<i>Zaagsel.</i>	Sawdust.
<i>Een oliemolen.</i>	An oilmill.
<i>Olieachtig.</i>	Oily.
<i>Een olieslager.</i>	An oilmaker.
<i>Een papiermolen.</i>	A papermill.
<i>Een papiermaker.</i>	A papermaker.
<i>Een papierwinkel.</i>	A stationer's shop.
<i>Een volmolen.</i>	A fulling-mill.
<i>Een volder.</i>	A fuller.
<i>Een kruidmolen.</i>	A gunpowdermill.
<i>Eene kruidkamer.</i>	A powderroom.
<i>Een watermolen.</i>	A watermill.
<i>Een handmolen.</i>	A handmill.
<i>Een koffijmolen.</i>	A coffeemill.
<i>Een hoedenmaker.</i>	A hatter, a hatmaker.
<i>Een pruikmaker.</i>	A per'wigmaker.
<i>Een kapper.</i>	A hairdresser.
<i>Een schoenmaker.</i>	A shoemaker.
<i>Een schoenlapper.</i>	A cobbler.
<i>Een schoenpoetser.</i>	A shoelacker.
<i>De leest.</i>	The last.
<i>Een leestenmaker.</i>	A lastmaker.
<i>Een knoopmaker.</i>	A buttonmaker.
<i>Een kleermaker.</i>	A tailor.
<i>Een brouwer.</i>	A brewer.
<i>Eene brouwerij.</i>	A brewhouse.
<i>Een brouwsel.</i>	A brewing.
<i>Een brander.</i>	A distil'ler.
<i>Eene branderij.</i>	A distillery for gin.
<i>Een wijnkooper.</i>	A winemer'chant.
<i>De wijnkooperij.</i>	The winetrade.
<i>Een wijnkelder.</i>	A winecellar.
<i>De wijnoogst.</i>	The vintage (<i>vin'tids</i>).
<i>Eene wijnpers.</i>	A winepress.

<i>Een wijnpeiler.</i>	A gauger (<i>geedsj'ur</i>).
<i>Een wijnproever.</i>	A wineconner.
<i>Wijnsteen.</i>	Tartar.
<i>Een bakker.</i>	A baker.
<i>Een bakkerij, een bak-</i>	A bakehouse.
<i>huis.</i>	
<i>Een baksel, ovenvol.</i>	A batch.
<i>Een baktrog.</i>	A baker's trough (<i>trof</i>).
<i>Kneden.</i>	To knead.
<i>Een koekebakker.</i>	A gingerbreadbaker.
<i>Meel.</i>	Méal.
<i>Gist.</i>	Yest.
<i>Een oven.</i>	An ov'en.
<i>Een pasteibakker.</i>	A pa'strycook.
<i>Een suikerbakker.</i>	A confec'tioner.
<i>Een raffinadeur.</i>	A refiner of sug'ar, a sug'arrefiner.
<i>Een suikerbrood.</i>	A sugarloaf.
<i>Een suikerkist.</i>	A sugarchest.
<i>Een suikermolen.</i>	A sugarmill.
<i>Suikerriet.</i>	Sugarcane.
<i>Kandijnsuiker.</i>	Sugarcandy.
<i>Een slager, slagter.</i>	A butcher.
<i>Een bontwerker.</i>	A fur'rier.
<i>Een zadelmaker.</i>	A saddler, a saddlemaker.
<i>Een zeilmaker.</i>	A sailmaker.
<i>Een glazenmaker.</i>	A glazier (<i>gleez'sjur</i>).
<i>Een glasblazer.</i>	A glassmaker, a glass- blower.
<i>Eene glasblazerij.</i>	A glasshouse.
<i>Een glasoven.</i>	A glassfurnace (<i>for'nes</i>).
<i>Een glaswinkel.</i>	A glass-shop.
<i>Glaswerk.</i>	Glasswork.
<i>Een schrijnwerker.</i>	A joiner (<i>dsjoin'ur</i>).
<i>Schrijnwerk.</i>	Joiner's work, inlaid- work.

<i>Eene bijl.</i>	An axe, a hatchet.
<i>Eene zaag.</i>	A saw.
<i>Eene schroef.</i>	A screw.
<i>Eene boor.</i>	A bore, a wimble, piercer.
<i>Eene schaaf.</i>	A plane.
<i>Een klokgieter.</i>	A bellfounder.
<i>Het klokkenspel.</i>	The chime.
<i>Een klokluider.</i>	A ringer.
<i>De klokreep.</i>	The bellrope.
<i>Een kaarsenmaker.</i>	A tallowchandler.
<i>Kaarssmeer.</i>	Chandlegréase.
<i>Een kaarsenwinkel.</i>	A chandler's shop.
<i>Een leidekker.</i>	A slater.
<i>Een leijen dak.</i>	A slated-roof.
<i>Een messenmaker.</i>	A cutler.
<i>Een messenwinkel.</i>	A cutler's shop.
<i>Een knipmes.</i>	A claspknife.
<i>Een zwaardveger.</i>	A fur'bisher, a sword ler.
<i>Een zeembereider.</i>	A fellmonger, a leather dresser.
<i>Een beurzenmaker.</i>	A purse-maker.
<i>Een lakenkooper.</i>	A draper.
<i>Een kammenmaker.</i>	A comb-maker.
<i>Een borstelmaker.</i>	A brush-maker.
<i>Een kaaskooper.</i>	A cheesemonger.
<i>Een straatmaker.</i>	A paver.
<i>Een kruijer.</i>	A porter.
<i>Een kruiwagen.</i>	A wheelbarrow.
<i>Een bergwerker.</i>	A miner.
<i>Een lantaarnopsteker.</i>	A lamplighter.
<i>Een lantaarnpaal.</i>	A lanternpost.
<i>Een dievenlantaarn.</i>	A darklantern.
<i>Een baardscheerder.</i>	A barber.
<i>Een voerman.</i>	A carrier.

<i>Een schipper.</i>	A bargeman, a barger.
<i>Een wagenmaker.</i>	A cartwright.
<i>Een wagenhuis.</i>	A waggonhouse.
<i>Een mandenmaker.</i>	A basketmaker.
<i>Een zaaijer.</i>	A sower.
<i>Een opkooper.</i>	A monop'olist, a mopoli- zer.
<i>Een goudsmid.</i>	A goldsmith.
<i>Een goudslager.</i>	A goldbeater.
<i>Een gouddraadtrekker.</i>	A goldwire-drawer.
<i>Een zilversmid.</i>	A silversmith.
<i>Een koopman.</i>	A mer'chant.
<i>Een winkelier.</i>	A shopkeeper.
<i>Een muzikant.</i>	A musician.
<i>Een munter.</i>	A coiner.
<i>Een spiegelmaker.</i>	A looking-glassmaker.
<i>Een kramer.</i>	A mercer.
<i>Een bode.</i>	A messenger (<i>mes'in- dsjur</i>).
<i>Een paardenkooper.</i>	A jockey.
<i>Een luitmaker.</i>	A lutemaker.
<i>Een schaarlijper.</i>	A grinder.
<i>Een handschoenmaker.</i>	A glov'er.
<i>Een juwelier.</i>	A jew'eller.
<i>Een vilder.</i>	A flayer.
<i>Een ketellapper.</i>	A tinker.
<i>Een fruitverkooper.</i>	A fruit'erer, a fruitman.
<i>Een stoelenmatter.</i>	A chairman.
<i>Een bezemmaker.</i>	A broom-maker.
<i>Een bezemstok.</i>	A broomstick.
<i>Een herbergier.</i>	An innkeeper.
<i>Een waard.</i>	A host (<i>hoost</i>).
<i>Eene waardin.</i>	A hostess.

Bijvoegelijke Naam-
woorden.

Groot, klein.
 Leerzaam, dom.
 Voorzigtig, onvoorzigtig.
 Gelukkig, ongelukkig.
 Getrouw, ongetrouw.
 Schuldig, onschuldig.
 Sterk, zwak.
 Gezond, ongezond.
 Gehoorzaam, ongehoorzaam.
 Mogelijk, onmogelijk.
 Licht, zwaar.
 Wijs, gek.
 Gevoelig, ongevoelig.
 Rijk, arm.
 Voordeelig, nadeelig.
 Oudervetsch, nieuwervetsch.
 Laag, hoog, diep.
 Vol, ledig.
 Naarstig, lui.
 Droog, vochtig.
 Vergankelijk, duurzaam.
 Dankbaar, ondankbaar.
 Uitwendig, inwendig.
 Vierkant, rond, puntig.
 Jong, oud.
 Nederig, hoovaardig.
 Beschaafd, onbeschaafd.
 Vergenoegd, onvergenoegd.

Nouns adjective.

Great, small.
 Docile, stupid.
 Prudent, imprudent.
 Happy, unhappy.
 Faithful, unfaithful.
 Culpable, innocent.
 Strong, weak.
 Wholesome, unwholesome.
 Obedient, disobedient.
 Possible, impossible.
 Light, heavy.
 Wise, fool.
 Sensible, insensible.
 Rich, poor.
 Advantageous, prejudicial (*pred-dsjoe-disjoe*).
 Antique (*en-tiek*), modern.
 Low, high, deep.
 Full, empty.
 Diligent, idle.
 Dry, humid.
 Perishable, durable.
 Grateful, ungrateful.
 Exterior, interior.
 Square, round, pointed.
 Young, old.
 Humble, proud.
 Civilized, brutish.
 Content, or contented, discontent, or discontented.

Kort, lang.
 Ligchamelijk, geestelijk.
 Twijfelachtig, zeker.
 Regt, krom.
 Aangenaam, onaangenaam.
 Gemakkelijk, ongemakkelijk.
 Smal, breed.
 Vruchtbaar, onvruchtbaar.
 Vet, mager.
 Geduldig, ongeduldig.
 Zoet, zuur, bitter.
 Lekker.
 Geneeslijk, ongeneeslijk.
 Rijp, onrijp.
 Aardsch, hemelsch.
 Tijdelijk, eeuwig.
 Zigtbaar, onzigtbaar.
 Heet, koud.
 Zwart.
 Zwartachtig.
 Wit.
 Witachtig.
 Bruin.
 Bruinachtig.
 Blaauw.
 Hemelsblauw.
 Blauwachtig.
 Rood.
 Karmozijn.
 Graauw.
 Aschgraauw.
 Groen.
 Oranje.

Short, long.
 Corporal, spir'itual.
 Doubtful, cer'tain.
 Right, crooked.
 Agree'able, disagree'able.
 Easy, difficult.
 Narrow, broad.
 Fer'tile, barren.
 Fat, lean.
 Patient, impatient.
 Sweet, sour, bitter.
 Delicious.
 Curable, incurable.
 Ripe, unripe, green.
 Terrestrial, celestial.
 Temporal, eter'nal.
 Visible, invisible.
 Hot, cold.
 Black.
 Blackish.
 White.
 Whitish.
 Brown.
 Brownish.
 Blue (*bljoe*).
 Azure.
 Bluish.
 Red.
 Crimson.
 Grey.
 Ashcoloured.
 Green.
 Orange (*orrends*).

Geel.
Verscheiden.
Tegenstrijdig.
Tegenstellig.
Onveranderlijk.

Regtvaardig.
Barmhartig.
Langwijlig.
Ongeschikt.
Nuttig.
Schadelijk.
Leelijk.
Fraai, schoon.
Eenzaam.
Volkrijk.
Lommerrijk.
Even, oneven.
Naburig.
Ongelijk.
Doorschijnend.
Ondoorschijnend.
Langwerpig.
Blinkend.
Dun.
Ruw.
Sneeuwachtig.
Regenachtig.
Mistig.
Stormachtig.
Onrein.
Rekbaar.
Smeltbaar.

Werkwoorden.

Aannemen.

Yellow.
Va'rious.
Con'trary.
Opposite.
Unchangeable (un-
tsjeendj'e-bil.

Just.
Merciful.
Te'dious.
Improper.
U'seful.
Hurtful, noxious.
Ugly.
Handsome, beautiful.
Sol'itary.
Pop'ulous.
Sha'dy.
Even, odd.
Neighbouring.
Une'qual.
Transparent.
Opaque (o-peek'), dat
Oblong.
Bright.
Thin.
Rough (rof).
Snowy.
Rainy.
Foggy.
Stormy.
Impure
Ductile.
Fu'sible.

Verbs.

To accept.

Antwoorden.
Aankomen.
Aanvallen.
Acht geven.
Adem halen.
Achten.
Aansteken.
Aanstaan, behagen.
Aanbieden.
Afkorten.
Aanbidden.
Aanbevelen.

Bijvoegen.
Bewonderen.
Beproeven, keuren.
Bleeten.
Bakken.
Bannen.
Baden.
Blaffen.
Beginnen.
Bezien.
Buigen.
Besteden.
Binden.
Berispen, laken.
Bloeden.
Bloeyen, in bloesem staan.
Blazen, waaijen.
Blozen.
Breken.
Boren.
Brouwen.
Bringen.
Borduren.

To answer.
To arrive.
To attack.
To attend.
To bréathe.
To esteem.
To kindle, to light.
To like, to pléase.
To offer.
To abate, (ebbeet').
To ado're, to worship.
To recommend (rekkom-
mend').
To add.
To admire.
To assay.
To baa, to bléat.
To bake.
To ban'ish, to exile.
To bathe.
To bay, to bark.
To begin.
To beho'ld.
To bend.
To bestow.
To bind.
To blame, to cen'sure.
To bleed.
To blossom.
To blow.
To blush.
To bréak.
To bore.
To brew.
To bring.
To broider.

<i>Bersten.</i>	To burst.
<i>Branden.</i>	To burn.
<i>Bouwen, oprigten.</i>	To build, to erect (<i>rekt'</i>).
<i>Begraven.</i>	To bury (<i>ber'ri</i>), inte'r.
<i>Beschuldigen.</i>	To accu'se, to charge.
<i>Bekijven.</i>	To chide.
<i>Beschrijven.</i>	To describe.
<i>Bevelen, gebieden.</i>	To command, to order.
<i>Begrijpen.</i>	To comprehe'nd, to co- ceive (<i>kon-siev'</i>).
<i>Bevestigen.</i>	To confirm.
<i>Bekeeren.</i>	To convert.
<i>Bedriegen, misleiden.</i>	To deceive, to cha- to fob.
<i>Begeeren.</i>	To desire.
<i>Blootstellen.</i>	To expose.
<i>Begunstigen.</i>	To fa'vour.
<i>Bevrijden, verlossen.</i>	To free, to deliv'er.
<i>Beledigen, bespotten.</i>	To insult.
<i>Breijen.</i>	To knit.
<i>Beminnen.</i>	To love.
<i>Bewegen.</i>	To move (<i>moev</i>), to s
<i>Beledigen, ergeren.</i>	To offend.
<i>Betalen.</i>	To pay.
<i>Beklagen, medelijden heb- ben.</i>	To pit'y.
<i>Bezitten.</i>	To possess (<i>pozze's</i>).
<i>Belijden.</i>	To profe'ss.
<i>Bevoordeelen.</i>	To profit.
<i>Beloven.</i>	To promise.
<i>Beschermen.</i>	To prote'ct, to g ^u (<i>giard</i>).
<i>Bewijzen, betoogen.</i>	To prove (<i>proev</i>).
<i>Bekend maken.</i>	To pub'lish.

<i>Bekrachten.</i>	To rat'ify.
<i>Bereiken.</i>	To réach.
<i>Beloonen.</i>	To rec'ompense, to re- ward.
<i>Bijstaan, verligten.</i>	To relieve.
<i>Beklagen, leedwezen heb- ben.</i>	To regre't.
<i>Blijven.</i>	To remain.
<i>Berispen, bestraffen.</i>	To reprove, to repre- he'nd.
<i>Bedroeven.</i>	To afflict, to grieve, to sadden.
<i>Beteekenen.</i>	To sig'nify.
<i>Bukken.</i>	To stoop.
<i>Bedanken.</i>	To t,hank.
<i>Beven.</i>	To tremble.
<i>Bezien.</i>	To view.
<i>Doopen.</i>	To baptize, to christen.
<i>Dragen.</i>	To carry, to bear.
<i>Dekken.</i>	To cover.
<i>Dansen.</i>	To dance.
<i>Doen.</i>	To do.
<i>Drinken.</i>	To drink.
<i>Drijven.</i>	To drive.
<i>Droogen.</i>	To dry.
<i>Droomen.</i>	To dréam.
<i>Duren.</i>	To dure, to last.
<i>Dwingen.</i>	To force, to compe'l.
<i>Dooden.</i>	To kill.
<i>Doordringen.</i>	To pierce.
<i>Drukken.</i>	To press.
<i>Doodslaan, vermoorden.</i>	To slay, to murder.
<i>Denken.</i>	To t,hink.
<i>Donderen.</i>	To t,hunder.
<i>Eten.</i>	To éat.
<i>Eindigen.</i>	To fin'ish, to end.

<i>Eeren.</i>	To hon'our.
<i>Eerbiedigen.</i>	To revere (<i>ri-vier'</i>).
<i>Goedkeuren.</i>	To approve.
<i>Gelooven.</i>	To believe.
<i>Gooijen, werpen.</i>	To t'row, to cast.
<i>Geleiden.</i>	To guide (<i>gaid</i>), to conduct.
<i>Gebruiken.</i>	To employ, to use.
<i>Genieten.</i>	To enjoy.
<i>Gelukwenschen.</i>	To felicitate, to congratulate.
<i>Geven.</i>	To give.
<i>Gaan.</i>	To go.
<i>Grijpen, vatten.</i>	To gripe.
<i>Groeijen, worden.</i>	To grow.
<i>Gebeuren.</i>	To happen.
<i>Gieten.</i>	To pour.
<i>Gedenken.</i>	To remember.
<i>Groeten.</i>	To salu'te, to greet.
<i>Grijpen, met geweld nemen.</i>	To seize (<i>siez</i>).
<i>Geeuwen, gapen.</i>	To yawn (<i>jaun</i>), gape.
<i>Halen.</i>	To fetch.
<i>Hagelen.</i>	To hail.
<i>Houden.</i>	To keep.
<i>Hervormen, herstellen.</i>	To reform, to redress.
<i>Hangen.</i>	To hang.
<i>Herhalen.</i>	To repéat.
<i>Heiligen.</i>	To sanctify.
<i>Helpen.</i>	To assist, to help, succour.
<i>Herstellen, beter worden.</i>	To recov'er, to grow better.
<i>Huppelen.</i>	To skip.
<i>Intreden.</i>	To en'ter.

<i>Zich inbeelden.</i>	To imagine (<i>immed'-dajin</i>), to fancy.
<i>Inboezemen.</i>	To inspire.
<i>Inhouden.</i>	To contain.
<i>Inschepen.</i>	To emba'rk, to ship.
<i>Inschrijven.</i>	To inscribe.
<i>Insluiten.</i>	To invest, to surround, to encló'se.
<i>Instellen.</i>	To institute, to establish.
<i>Instorten.</i>	To pour in.
<i>Inteekenen.</i>	To subscribe.
<i>Jagen.</i>	To go a hunting, to hunt.
<i>Jeuken.</i>	To itch.
<i>Knoopen.</i>	To button.
<i>Koopen.</i>	To buy (<i>bai</i>).
<i>Kloven.</i>	To cléave, to split.
<i>Kammen.</i>	To comb.
<i>Komen.</i>	To come.
<i>Kruipen.</i>	To creep.
<i>Kroonen.</i>	To crown.
<i>Kloppen.</i>	To knock.
<i>Kijven.</i>	To scold, to quarrel.
<i>Karnen.</i>	To churn.
<i>Keeren.</i>	To turn.
<i>Kennen.</i>	To know.
<i>Kiezen.</i>	To choose, to chuse.
<i>Zich kleeden.</i>	To dress one's self.
<i>Kleven.</i>	To cléave, to adhé're.
<i>Klimmen.</i>	To climb.
<i>Klinken.</i>	To sound.
<i>Knagen.</i>	To gnaw.
<i>Knellen, drukken.</i>	To pinch, to squeeze (<i>skwiez</i>).
<i>Kooken.</i>	To boil, to seeth.
<i>Kosten.</i>	To cost.

<i>Kraaijen.</i>	To crow.
<i>Kraken.</i>	To crack.
<i>Kreunen.</i>	To groan.
<i>Krijgen.</i>	To get.
<i>Kruimelen.</i>	To crumble.
<i>Kruisigen.</i>	To crucify (<i>kroë'si-fai</i>).
<i>Ledigen.</i>	To empty.
<i>Laden.</i>	To lade, to load.
<i>Lagchen.</i>	To laugh (<i>laf</i>).
<i>Leggen.</i>	To lay, to put.
<i>Leiden.</i>	To léad.
<i>Leunen.</i>	To léan.
<i>Leeren.</i>	To leárn.
<i>Leenen.</i>	To lend.
<i>Laten.</i>	To let.
<i>Liegen of liggen.</i>	To lie.
<i>Leven.</i>	To live.
<i>Lezen.</i>	To réad.
<i>Loslaten.</i>	To reléase.
<i>Loopen.</i>	To run.
<i>Lijden.</i>	To suffer.
<i>Landen.</i>	To land.
<i>Legeren.</i>	To encamp.
<i>Lesschen (den dorst).</i>	To quench.
<i>Likken.</i>	To lick.
<i>Losgaan.</i>	To go loose.
<i>Loskomen.</i>	To get loose.
<i>Lossen.</i>	To unload.
<i>Luchten.</i>	To air.
<i>Luiden.</i>	To ring, to sound.
<i>Lukken, gebukken.</i>	To succeed.
<i>Mijden.</i>	To avoid.
<i>Mededeelen.</i>	To commu'nicate.
<i>Meenen.</i>	To méan.
<i>Meten.</i>	To meásure.
<i>Malen.</i>	To mill, to grind.

<i>Mislukken.</i>	To mishappen.
<i>Missen.</i>	To miss, to fail.
<i>Maken.</i>	To make.
<i>Maaijen.</i>	To mow.
<i>Matigen.</i>	To mod'erate.
<i>Mager worden.</i>	To grow léan.
<i>Magtigen, volmagtigen.</i>	To empow'er, to au'thoríze.
<i>Minderen.</i>	To lessen.
<i>Misbruiken.</i>	To abuse (<i>eb-joez'</i>).
<i>Mishagen.</i>	To displéase.
<i>Misgunnen.</i>	To grudge.
<i>Mishandelen.</i>	To use ill.
<i>Mismoedigen.</i>	To discour'age.
<i>Misplaatsen.</i>	To misplace.
<i>Misprijzen.</i>	To dispraise, to blame.
<i>Mistrouwen.</i>	To mistrust.
<i>Misvatten.</i>	To misundersta'nd.
<i>Mogen.</i>	To may.
<i>Muilbanden.</i>	To muzzle.
<i>Muiten.</i>	To rebel, to revolt.
<i>Muizen.</i>	To mouse.
<i>Munten.</i>	To coin.
<i>Navolgen.</i>	To im'itate.
<i>Noemen.</i>	To name.
<i>Noodig hebben.</i>	To need, to want.
<i>Nippen.</i>	To pinch.
<i>Naaijen.</i>	To sow, to sew (<i>so</i>).
<i>Naauwer maken.</i>	To straiten (<i>streetn</i>).
<i>Nabootsen.</i>	To counterfeit.
<i>Nadenken.</i>	To consid'er.
<i>Naderen.</i>	To approach.
<i>Nagaan.</i>	To go after.
<i>Nalaten.</i>	To leave off.
<i>Naloopen.</i>	To run after.

<i>Nasporen.</i>	To search out.
<i>Navragen.</i>	To inquire.
<i>Naziën, overzien.</i>	To exam'ine.
<i>Nedervallen.</i>	To fall down.
<i>Nedervellen.</i>	To fell down.
<i>Nederwerpen.</i>	To cast down.
<i>Nemen.</i>	To take.
<i>Neerslaan.</i>	To strike down.
<i>Noodzaken.</i>	To constrain, to oblige.
<i>Overvloedig zijn.</i>	To abound.
<i>Onthoofden.</i>	To beheád.
<i>Overwegen.</i>	To consid'er, to bet,hin
<i>Ontbijten.</i>	To breakfast.
<i>Ophouden.</i>	To céase, to stop.
<i>Opstellen.</i>	To compose.
<i>Onderscheiden.</i>	To distin'guish, to di
	ce'rn.
<i>Ontrusten.</i>	To disturb, to troubl
	(<i>trob'il</i>).
<i>Opvoeden.</i>	To ed'ucate.
<i>Omhelzen.</i>	To embrace.
<i>Onderhouden.</i>	To entertain.
<i>Ontsnappen.</i>	To escape.
<i>Overtreffen.</i>	To excel, to outdo'.
<i>Ontschuldigen.</i>	To excuse.
<i>Ondervinden.</i>	To expé'rience.
<i>Opheffen.</i>	To héave.
<i>Onderwijzen.</i>	To instruct.
<i>Oordeelen.</i>	To judge.
<i>Onderhouden.</i>	To maintain.
<i>Openbaren.</i>	To man'ifest.
<i>Ontmoeten.</i>	To meet with.
<i>Opmerken.</i>	To observe.
<i>Overtuigen.</i>	To persuade (<i>per-sweed</i>)
<i>Ontheiligen.</i>	To profane.
<i>Ondervragen.</i>	To question.

<i>Onderdrukken.</i>	To oppress.
<i>Ophigten.</i>	To raise, to lift.
<i>Ontvangen.</i>	To receive.
<i>Opstaan.</i>	To rise.
<i>Offeren.</i>	To sac'rifice.
<i>Onderwerpen.</i>	To submit.
<i>Ondernemen.</i>	To undertake.
<i>Ontbreken.</i>	To want.
<i>Prijzen.</i>	To commend, to praise.
<i>Peperen.</i>	To pepper.
<i>Plagen, kwellen.</i>	To pester, to vex, to
	pla'gue.
<i>Planten.</i>	To plant.
<i>Ploegen.</i>	To plough.
<i>Plukken.</i>	To pluck.
<i>Prediken.</i>	To préach.
<i>Pompen.</i>	To pump.
<i>Praten.</i>	To talk (<i>toak</i>).
<i>Proeven.</i>	To taste.
<i>Pachten.</i>	To rent, to farm.
<i>Pakken.</i>	To pack up.
<i>Panden, verpanden.</i>	To pawn.
<i>Piepen.</i>	To peep.
<i>Plaatsen.</i>	To place.
<i>Poeijeren.</i>	To powder.
<i>Pogchen.</i>	To vaunt, to boast.
<i>Pogen.</i>	To endeáv'our, to strive.
<i>Raden.</i>	To advíse, to counsel.
<i>Roepen.</i>	To call.
<i>Regtvaardigen.</i>	To justify.
<i>Regenen.</i>	To rain.
<i>Raspen.</i>	To rasp.
<i>Redeneren.</i>	To réason.
<i>Rekenen.</i>	To reckon.
<i>Regelen.</i>	To reg'ulate.
<i>Rusten.</i>	To rest.

<i>Rollen.</i>	To roll (<i>rool</i>).
<i>Roeijen.</i>	To row.
<i>Redden.</i>	To save.
<i>Ruiken.</i>	To smell.
<i>Rookten.</i>	To smoke.
<i>Regten, vonnissen.</i>	To sen'tence, to judge.
<i>Raadplegen.</i>	To consult.
<i>Raken.</i>	To hit.
<i>Razen.</i>	To make a noise.
<i>Regeren.</i>	To gov'ern.
<i>Reinigen.</i>	To cléan.
<i>Reizen.</i>	To voyage, to travel.
<i>Rigten.</i>	To direct.
<i>Rijpen, rijp worden.</i>	To ripen.
<i>Rijzen.</i>	To rise.
<i>Roesten.</i>	To rust.
<i>Rond maken.</i>	To round.
<i>Roskammen.</i>	To curry a horse.
<i>Rouwen, rouw dragen.</i>	To weár mourning.
<i>Ruilen.</i>	To change (<i>tsjeendsj</i>), excha'nge.
<i>Ruischen.</i>	To purl, to murmur.
<i>Scheppen.</i>	To create.
<i>Schreeuwen.</i>	To cry.
<i>Sterven.</i>	To díe.
<i>Spelen.</i>	To game, to play.
<i>Springen.</i>	To léap, to jump.
<i>Schilderen.</i>	To paint.
<i>Stooten.</i>	To push.
<i>Stillen.</i>	To still, to quiet, to calm (<i>kaom</i>).
<i>Schatten, waardenen.</i>	To válué (<i>vel'joe</i>), to rate.
<i>Schenden, overtreden.</i>	To vi'olate, to trans- gre'ss.
<i>Schudden.</i>	To shake.

<i>Schijnen.</i>	To shíne.
<i>Sluiten, toedoen.</i>	To shut.
<i>Sparen.</i>	To spare.
<i>Spreken.</i>	To spéak.
<i>Spinnen.</i>	To spin.
<i>Staan.</i>	To stand.
<i>Stelen.</i>	To stéal.
<i>Stappen.</i>	To step.
<i>Slaan.</i>	To stríke, to béat.
<i>Schatten belasten.</i>	To tax, to assess'.
<i>Sarren.</i>	To ir'ritate.
<i>Schaken.</i>	To play at chess.
<i>Zich schamen.</i>	To be asha'med.
<i>Schaduwen.</i>	To shade, to shad'ow.
<i>Scheren.</i>	To shave.
<i>Scheiden.</i>	To separate.
<i>Schenken.</i>	To fill a glass.
<i>Scherpen.</i>	To fence.
<i>Schertsen.</i>	To sharpen.
<i>Scheuren.</i>	To jest.
<i>Schieten.</i>	To tear, to rend.
<i>Schikken.</i>	To shoot.
<i>Schillen.</i>	To place in order.
<i>Schimpen.</i>	To shell.
<i>Schipbreuk lijden.</i>	To scoff, to taunt.
<i>Schitteren.</i>	To suffer shipwreck.
<i>Schoffelen, verschoppen.</i>	To glitter, to glist.
<i>Schoppen.</i>	To shov'el.
<i>Schouwen.</i>	To kick.
<i>Schrammen.</i>	To take inspection.
<i>Schreijen, weenen.</i>	To scratch.
<i>Schrijven.</i>	To weep.
<i>Schroeven.</i>	To wríte.
<i>Schroomen.</i>	To screw (<i>skroe</i>).
<i>Schuijeren.</i>	To féar.
	To brush.

Schuimen.
Schuiven.
Schuren.
Slepen.
Slijpen.
Slijten.
Smeren.
Smeeken.
Smoren.
Sneeuwen.
Sneuelen.
Snorken.
Snuffen.
Spellen.
Stompen of stempelen.
Steken.
Steenigen.
Stemmen.
Stichten.
Stijven (linnen).
Stoeijen.
Stoken.
Stoppen (kousen).
Stotteren, stamelen.
Straffen.
Strijken (linnen).
Strooken.
Suffen.
Toelaten.

Toestemmen.

Toejuichen.
Toeknoopen.
Twisten.
Twijfelen.

To scum, to skim.
 To shove forward.
 To scour.
 To trail, to drag.
 To whet.
 To wear.
 To grease.
 To beseech (*bisietsj*).
 To stifle, to suffocate.
 To snow.
 To be killed.
 To snore.
 To snuff.
 To spell.
 To stamp.
 To sting.
 To stone.
 To vote.
 To found.
 To starch.
 To dally, to toy.
 To stir the fire.
 To darn.
 To stammer, to stutten.
 To punish.
 To iron (*a'urn*).
 To agree, to concur.
 To dote.
 To allow (*ellou*),
 grant.
 To consent, to agree,
 yield.
 To applaud.
 To button.
 To contend, to dispute.
 To doubt.

Trekken of tappen.
Trouwen.
Treuren.
Tergen.
Trekken, rukken.
Terug geven.
Toonen.
Talmen.
Tegenspreken.
Teekenen.
Tellen.

Temmen.
Toeëigenen.
Toegraauwen.
Toegrendelen.
Zich toeleggen.
Toenemen.
Toerusten.
Toomen.
Trachten.
Trappen.
Treden.
Trommelen.
Trompetten.
Tuigen, getuigen.
Uitblusschen.
Uitbraken.
Uitbreiden.
Uitdeelen.
Uitschrappen.
Uitdrukken.
Uithouden.
Uitkloppen.
Uitleggen.
Uitputten.

To draw (*drau*).
 To marry.
 To mourn, to grieve.
 To provoke.
 To pull.
 To return.
 To show, to shew (*sjo*).
 To loiter, to linger.
 To contradict.
 To design.
 To count, to tell, to
 number.
 To tame.
 To appropriate.
 To snarl at.
 To bolt.
 To apply one's self.
 To increase.
 To equip, to prepare.
 To bridle.
 To try, to attempt.
 To tread.
 To step.
 To drum.
 To trumpet.
 To witness.
 To quench.
 To vomit.
 To enlarge.
 To distrib'ute.
 To blot out.
 To express.
 To hold out.
 To beat out.
 To explain.
 To exhaust (*egz-haust*).

<i>Uitschrijven.</i>	To cop'y, to transcribe.
<i>Uitspoelen.</i>	To rinse.
<i>Uitspreken.</i>	To pronounce.
<i>Uitvinden.</i>	To inve'nt.
<i>Uitvoeren.</i>	To export.
<i>Verlaten, in den steek laten.</i>	To aban'don, to forsake.
<i>Verfoeijen.</i>	To abhor, to detest.
<i>Verkorten.</i>	To abridge (<i>eb-brid</i>) to shorten.
<i>Vervullen.</i>	To accom'plish.
<i>Verzwaren.</i>	To ag'gravate.
<i>Vergrammen.</i>	To anger (<i>en'gur</i>).
<i>Vernietigen.</i>	To annul.
<i>Verschiijnen.</i>	To appéar.
<i>Vragen.</i>	To ask, to demand.
<i>Verzekeren.</i>	To assure.
<i>Verbazen.</i>	To aston'ish, to amaze.
<i>Verzoenen, of boeten.</i>	To atone.
<i>Verfraaijen, versieren.</i>	To beautify (<i>bjoé'ti-</i>) to adorn, to embellish.
<i>Verzoeken.</i>	To beg, to entreat.
<i>Verraden.</i>	To betray.
<i>Verbeteren.</i>	To better, to correct.
<i>Vangen.</i>	To catch.
<i>Vergelijken.</i>	To compare.
<i>Verbergen.</i>	To conceal, to hide.
<i>Vervoegen.</i>	To conjugate.
<i>Vergenoegen.</i>	To content.
<i>Verklaren.</i>	To declare.
<i>Verdedigen.</i>	To defend'.
<i>Verlossen, redden.</i>	To deliv'er, to rescu (<i>res'kjoe</i>).
<i>Vertrekken.</i>	To depart.
<i>Verblinden.</i>	To devour.
<i>Verminderen.</i>	To dimin'ish, to lessen.

<i>Verachten.</i>	To despise, to disdain.
<i>Vermommen.</i>	To disguise, (<i>disgais'</i>).
<i>Verdeelen.</i>	To divide.
<i>Veroordeelen.</i>	To condemn, to doom.
<i>Verdieneu, (door arbeid.)</i>	To éarn.
<i>Verdragen.</i>	To endure, to bear.
<i>Verwachten.</i>	To expect.
<i>Vallen.</i>	To fall.
<i>Zich verbeelden.</i>	To fancy, to imagine.
<i>Vreezen, duchten.</i>	To féar, to dreád.
<i>Voeden.</i>	To feed.
<i>Voelen.</i>	To feel.
<i>Vechten, strijden.</i>	To fight, to combat.
<i>Vullen.</i>	To fill.
<i>Vinden.</i>	To find.
<i>Visschen.</i>	To fish.
<i>Vleijen.</i>	To flatter.
<i>Vliegen.</i>	To fly.
<i>Vouwen.</i>	To fold.
<i>Verbieden.</i>	To forbid.
<i>Vergeven.</i>	To forgive, to par'don.
<i>Vergeeten.</i>	To forget'.
<i>Versmaden.</i>	To scorn, to conte'mn.
<i>Vriezen.</i>	To freeze.
<i>Voorzien.</i>	To furnish, to supply.
<i>Verkrijgen.</i>	To get, to obtain.
<i>Verblijden.</i>	To glad d' gladden, to cheer.
<i>Verheerlijken.</i>	To glorify.
<i>Verheffen.</i>	To exto'l.
<i>Verhinderen.</i>	To hinder, to impe'de.
<i>Vernederen.</i>	To humble.
<i>Verbeteren, herstellen.</i>	To mend, to improve.
<i>Vermeerderen.</i>	To increáse.
<i>Voornemen.</i>	To intend, to purpose.
<i>Verlaten, afgaan.</i>	To léave, to quit.

<i>Verliezen.</i>	To lose, (<i>loez</i>).
<i>Vergrooten.</i>	To mag'nify.
<i>Vermenigvuldigen.</i>	To multiply.
<i>Verduisteren.</i>	To obscure, to darken.
<i>Verschoonen.</i>	To excuse (<i>eks-kjoez</i>).
<i>Vloeken.</i>	To curse.
<i>Voorbijgaan.</i>	To pass.
<i>Volmaken.</i>	To perfect.
<i>Vervolgen, verdrukken.</i>	To persecute, to oppress.
<i>Voorschrijven.</i>	To prescribe.
<i>Voorgeven.</i>	To pretend'.
<i>Voortbrengen.</i>	To produce, to afford.
<i>Voortgaan.</i>	To proceed, to go on.
<i>Voortduren, aanhouden.</i>	To contin'ue.
<i>Vervolgen, nazetten.</i>	To pursue.
<i>Verhaasten.</i>	To quicken, to accel'era.
<i>Verrukken.</i>	To ravish.
<i>Verlustigen.</i>	To recreäte.
<i>Verlossen, vrij koopen.</i>	To redeem, to ransom.
<i>Verdubbelen.</i>	To redoub'le.
<i>Verfrisschen.</i>	To refresh.
<i>Verheugen.</i>	To rejoice.
<i>Verhalen, vertellen.</i>	To relate, to tell.
<i>Vernieuwen.</i>	To renew.
<i>Vergelden.</i>	To requite.
<i>Verroesten.</i>	To rust.
<i>Voldoen.</i>	To satisfy.
<i>Verzegelen.</i>	To séal.
<i>Verleiden.</i>	To seduce.
<i>Verkoopen.</i>	To sell.
<i>Verzachten.</i>	To soften.
<i>Versterken.</i>	To strengt, h'en, to fortify.
<i>Vooronderstellen.</i>	To suppose.
<i>Verdenken.</i>	To suspect.
<i>Vermoeijen.</i>	To tíre, to fati'gue.
<i>Vertrouwen.</i>	To trust.

<i>Vereenigen.</i>	To unite, to join.
<i>Verwachten.</i>	To expect.
<i>Zich verwonderen.</i>	To wonder.
<i>Wapenen.</i>	To arm.
<i>Wreken.</i>	To avenge (<i>ev-vendsj</i>).
<i>Wekken.</i>	To awake, to rouse.
<i>Worden.</i>	To become.
<i>Weenen, beweenen.</i>	To deplore, to bewail, to lame'nt.
<i>Wonen.</i>	To dwell, to live.
<i>Winnen.</i>	To gain.
<i>Wagen.</i>	To haz'ard, to venture.
<i>Weten.</i>	To know.
<i>Werken.</i>	To work, to la'bour.
<i>Waarderen, schatten.</i>	To prize, to rate, to val'ue.
<i>Wederbekomen.</i>	To recover.
<i>Weigeren.</i>	To refuse.
<i>Wrijven.</i>	To rub.
<i>Werpen.</i>	To throw.
<i>Wachten.</i>	To wait.
<i>Wandelen.</i>	To walk (<i>waok</i>).
<i>Warmen.</i>	To warm.
<i>Wasschen.</i>	To wash.
<i>Weenen.</i>	To weep.
<i>Wegen.</i>	To weigh (<i>wee</i>).
<i>Wenschen.</i>	To wish, to des'ire.
<i>Willen.</i>	To will.
<i>Worstelen.</i>	To wrestle, to struggle.
<i>Wonden.</i>	To wound.
<i>Waken.</i>	To wake, to watch.
<i>Waarschuwen.</i>	To warn.
<i>Waggelen.</i>	To reel, to totter.
<i>Wankelen.</i>	To wa'ver.
<i>Wedden.</i>	To lay a wager (<i>weed-sjur</i>).
<i>Wederstaan.</i>	To resist, to oppose.

<i>Weergalmen.</i>	To resound.
<i>Weerstuiten.</i>	To rebound.
<i>Werven.</i>	To levy, to raise.
<i>Wettigen.</i>	To legit'imate.
<i>Wiegen.</i>	To rock.
<i>Wijken.</i>	To yield.
<i>Wijzen.</i>	To show.
<i>Wisselen.</i>	To change.
<i>Witten.</i>	To whiten.
<i>Wringen.</i>	To wring, to twist.
<i>Wroeten.</i>	To root.
<i>Wurgen.</i>	To strangle.
<i>Zamenvoegen.</i>	To join, to unite.
<i>Zoenen.</i>	To kiss.
<i>Zeilen.</i>	To sail.
<i>Zien.</i>	To see.
<i>Zenden.</i>	To send.
<i>Zoeken.</i>	To seek.
<i>Zetten.</i>	To set, to place.
<i>Zuchten.</i>	To sigh.
<i>Zingen.</i>	To sing.
<i>Zinken.</i>	To sink.
<i>Zitten.</i>	To sit.
<i>Zweren.</i>	To swear.
<i>Zweeten.</i>	To sweat (<i>swet</i>).
<i>Zwemmen.</i>	To swim.
<i>Zegevieren.</i>	To triumph.
<i>Zegenen.</i>	To bless.
<i>Zoet maken.</i>	To sweet'en.
<i>Zorgen.</i>	To care.
<i>Zouten.</i>	To salt.
<i>Zuiveren.</i>	To pu'rify.
<i>Zwaaijen.</i>	To sway.
<i>Zwerven.</i>	To wander, to swerve.
<i>Zwijgen.</i>	To be silent.

OVER DE VERBUIGING DER ZELFSTANDIGE
NAAMWOORDEN.

De uitgangen der zelfstandige naamwoorden veranderen in het Engelsch bijna niet, men heeft dus in deze taal, als het ware, geene *declinatiën*. De verschillende naamvallen van het Nederduitsch worden door voorzetsels aangeduid, zoo als uit het volgende blijkt:

Bepaald Lidwoord.

Mannelijk.

Sin'gular.	Enkelvoud.
1. The father,	<i>de vader.</i>
2. Of the father,	<i>des vaders, of van den vader.</i>
3. To the father,	<i>den vader, of aan den vader.</i>
4. The father,	<i>den vader.</i>

Plu'ral.

Meervoudig.

1. The fathers,	<i>de vaders.</i>
2. Of the fathers,	<i>der, of van de vaders.</i>
3. To the fathers,	<i>den, of aan de vaders.</i>
4. The fathers,	<i>de vaders.</i>

Eveneens worden de verschillende naamvallen van het Nederduitsche vrouwelijke en onzijdige geslacht in het Engelsch door de voorzetsels *of* en *to*, zonder verbuiging van het bepalende lidwoord *the* aangeduid.

Niet-bepalend Lidwoord.

Vrouwelijk.

Sin'gular.	Enkelvoud.
1. A mother,	<i>eene moeder.</i>
2. Of a mother,	<i>eener, of van eene moeder.</i>

3. To a mother, *eener, eene, of aan een moeder.*
 4. A mother, *eene moeder.*

Het niet-bepalende lidwoord *a*, hetwelk in *a* verandert, wanneer men het voor een zelfstandig of bijvoegelijk naamwoord plaatst, dat met een *a* klinker, of eene stomme *h* begint, b. v. *an army* een leger; *an hour*, een uur; *an honest man* een eerlijk man, enz. heeft natuurlijk geen meervoud, en blijft insgelijks bij de naamvallen van het Nederduitsche mannelijke en onzijdige geslacht onveranderd.

Eigennamen.

1. Charles, *Karel.*
 2. Of Charles, *van Karel.*
 3. To Charles, *aan Karel.*
 4. Charles, *Karel.*

Men merke wel op, dat de tweede naam eigenlijk de eenigste naamval in het Engelsch is, welke door verandering in den uitgang van het zelfstandige naamwoord kan ontstaan, dewijl men denzelfden ook dikwerf en, van bezielde of levende wezens sprekende, bij voorkeur door de achterplaatsing tevens van de bezitting van het lidwoord aanduidt; zoo zegt en schrijft men *William's book*, in plaats van *the book of William* het boek van Willem; *the father's hat*, in plaats van *the hat of the father*, de hoed van den vader, enz.

VERVOEGING VAN HET HULPWERKWOORD

to have, hebben.
 Infinitive mood. *Onbepaalde wijze.*
 To have. *Hebben.*

Pres'ent par'ticiple.
 Having.

Past par'ticiple.

Had.

Indic'ative mood.

Pres'ent tense.

I have,
 Thou hast,
 He she or it has,
 We have,
 You or ye have,
 They have,

Imper'fect tense.

I had,
 Thou hadst,
 He had,
 We had,
 You had,
 They had,

Per'fect tense.

I have had,
 Thou hast had,
 He has had,
 We have had,
 You have had,
 They have had,

Pluper'fect tense.

I had had,
 Thou hadst had,
 He had had,
 We had had,
 You had had,
 They had had.

Tegenwoordig deelwoord.
Hebbende.

Verleden deelwoord.
Gehad.

Aantoonende wijs.
Tegenwoordige tijd.

Ik heb.
Gij hebt.
Hij, zij, of het heeft.
Wij hebben.
Gij hebt.
Zij hebben.

Onvolmaakt verledene tijd.

Ik had.
Gij hadt.
Hij had.
Wij hadden.
Gij hadt.
Zij hadden.

Volmaakt verledene tijd.
Ik heb gehad.
Gij hebt gehad.
Hij heeft gehad.
Wij hebben gehad.
Gij hebt gehad.
Zij hebben gehad.

Meer dan volmaakt verledene tijd.

Ik had gehad.
Gij hadt gehad.
Hij had gehad.
Wij hadden gehad.
Gij hadt gehad.
Zij hadden gehad.

First fu'ture tense.	<i>Eerste toekomstige tijd.</i>
I shall or will have,	<i>Ik zal hebben.</i>
Thou shall or wilt have,	<i>Gij zult hebben.</i>
He shall or will have,	<i>Hij zal hebben.</i>
We shall or will have,	<i>Wij zullen hebben.</i>
You shall or will have,	<i>Gij zult hebben.</i>
They shall or will have.	<i>Zij zullen hebben.</i>

Sec'ond fu'ture tense.	<i>Tweede toekomstige tijd.</i>
I shall or will have had,	<i>Ik zal gehad hebben.</i>
Thou shalt or wilt have had,	<i>Gij zult gehad hebben.</i>
He shall or will have had,	<i>Hij zal gehad hebben.</i>
We shall or will have had,	<i>Wij zullen gehad hebben.</i>
You shall or will have had,	<i>Gij zult gehad hebben.</i>
They shall or will have had,	<i>Zij zullen gehad hebben.</i>

First condition tense.	<i>Eerste voorwaardelijke tijd.</i>
I should or would have,	<i>Ik zou hebben.</i>
Thou shouldst or wouldst have,	<i>Gij zoudt hebben.</i>
He should or would have,	<i>Hij zou hebben.</i>
We should or would have,	<i>Wij zouden hebben.</i>
You should or would have,	<i>Gij zoudt hebben.</i>
They should or would have.	<i>Zij zouden hebben.</i>

Sec'ond condition tense.	<i>Tweede voorwaardelijke tijd.</i>
I should or would have had,	<i>Ik zou gehad hebben.</i>
Thou shouldst or wouldst have had,	<i>Gij zoudt gehad hebben.</i>

He should or would have had,	<i>Hij zou gehad hebben.</i>
We should or would have had,	<i>Wij zouden gehad hebben.</i>
You should or would have had,	<i>Gij zoudt gehad hebben.</i>
They should or would have had.	<i>Zij zouden gehad hebben.</i>

Imper'ative mood.	<i>Gebiedende wijs.</i>
Have (thou).	<i>Heb.</i>
Have (ye or you).	<i>Hebt.</i>
Subjunctive mood.	<i>Aanvoegende wijs.</i>
Pres'ent tense.	<i>Tegenwoordige tijd.</i>

If I have,	<i>Indien ik hebbe.</i>
— thou have,	<i>— gij hebbet.</i>
— he have,	<i>— hij hebbe.</i>
— we have,	<i>— wij hebben.</i>
— you have,	<i>— gij hebbet.</i>
— they have.	<i>— zij hebben.</i>

Imper'fect tense.	<i>Onvolm. verledene tijd.</i>
If I had,	<i>Indien ik hadde.</i>
— thou hadst,	<i>— gij haddet.</i>
— he have,	<i>— hij hadde.</i>
— we had,	<i>— wij hadden.</i>
— you had,	<i>— gij haddet.</i>
— they had,	<i>— zij hadden.</i>

Per'fect tense.	<i>Volmaakt verledene tijd.</i>
If I have had,	<i>Indien ik gehad hebbe.</i>
— thou hast had,	<i>— gij gehad hebbet.</i>
— he has had,	<i>— hij gehad hebbe.</i>
— we have had,	<i>— wij gehad hebben.</i>
— you have had,	<i>— gij gehad hebbet.</i>
— they have had,	<i>— zij gehad hebben.</i>

Pluperfect tense.	<i>Meer dan volmaakt verledene tijd.</i>
If I had had,	<i>Indien ik gehad hadde.</i>
— thou hadst had,	<i>— gij gehad hadden.</i>
— he had had,	<i>— hij gehad hadde.</i>
— we had had,	<i>— wij gehad hadden.</i>
— you had had.	<i>— gij gehad hadden.</i>
— they had had,	<i>— zij gehad hadden.</i>

VERVOEGING VAN HET HULPWERKWOORD

to be, *wezen* of *zijn*.

Infinitive mood.	<i>Onbepaalde wijs.</i>
To be.	<i>Zijn.</i>
Present participle.	<i>Tegenwoordig deelwoord.</i>
Being.	<i>Zijnde.</i>
Past participle.	<i>Verleden deelwoord.</i>
Been (<i>bin</i>).	<i>Geweest.</i>
Indicative mood.	<i>Aantoonende wijs.</i>
Present tense.	<i>Tegenwoordige tijd.</i>
I am,	<i>Ik ben.</i>
Thou art,	<i>Gij zijt.</i>
He is,	<i>Hij is.</i>
We are,	<i>Wij zijn.</i>
You or ye are,	<i>Gij zijt.</i>
They are,	<i>Zij zijn.</i>
Imperfect tense.	<i>Onvolmaakt verledene tijd.</i>
I was,	<i>Ik was.</i>
Thou wast,	<i>Gij waart.</i>
He was,	<i>Hij was.</i>
We were,	<i>Wij waren.</i>
You were,	<i>Gij waart.</i>
They were,	<i>Zij waren.</i>

Perfect tense.	<i>Volmaakt verledene tijd.</i>
I have been,	<i>Ik ben geweest.</i>
Thou hast been,	<i>Gij zijt geweest.</i>
He has been,	<i>Hij is geweest.</i>
We have been,	<i>Wij zijn geweest.</i>
You have been,	<i>Gij zijt geweest.</i>
They have been,	<i>Zij zijn geweest.</i>
Pluperfect tense.	<i>Meer dan volmaakt verledene tijd.</i>
I had been,	<i>Ik was geweest.</i>
Thou hadst been,	<i>Gij waart geweest.</i>
He had been,	<i>Hij was geweest.</i>
We had been,	<i>Wij waren geweest.</i>
You had been,	<i>Gij waart geweest.</i>
They had been,	<i>Zij waren geweest.</i>
First future tense.	<i>Eerste toekomende tijd.</i>
I shall or will be,	<i>Ik zal zijn.</i>
Thou shalt or wilt be,	<i>Gij zult zijn.</i>
He shall or will be,	<i>Hij zal zijn.</i>
We shall or will be,	<i>Wij zullen zijn.</i>
You shall or will be,	<i>Gij zult zijn.</i>
They shall or will be,	<i>Zij zullen zijn.</i>
Second future tense.	<i>Tweede toekomende tijd.</i>
I shall or will have been,	<i>Ik zal geweest zijn.</i>
Thou shalt or wilt have been,	<i>Gij zult geweest zijn.</i>
He shall or will have been,	<i>Hij zal geweest zijn.</i>
We shall or will have been,	<i>Wij zullen geweest zijn.</i>
You shall or will have been,	<i>Gij zult geweest zijn.</i>
They shall or will have been,	<i>Zij zullen geweest zijn.</i>

First conditional tense.	<i>Eerste voorwaardelijke tijd.</i>
I should or would be,	<i>Ik zou zijn.</i>
Thou shouldst or wouldst be,	<i>Gij zoudt zijn.</i>
He should or would be,	<i>Hij zou zijn.</i>
We should or would be,	<i>Wij zouden zijn.</i>
You should or would be,	<i>Gij zoudt zijn.</i>
They should or would be,	<i>Zij zouden zijn.</i>
Second conditional tense.	<i>Tweede voorwaardelijke tijd.</i>
I should or would have been,	<i>Ik zou geweest zijn.</i>
Thou shouldst or wouldst have been,	<i>Gij zoudt geweest zijn.</i>
He should or would have been,	<i>Hij zou geweest zijn.</i>
We should or would have been,	<i>Wij zouden geweest zijn.</i>
You should or would have been,	<i>Gij zoudt geweest zijn.</i>
They should or would have been,	<i>Zij zouden geweest zijn.</i>
Imperative mood.	<i>Gebiedende wijs.</i>
Be (thou).	<i>Zijt of wees.</i>
Be (you or ye).	<i>Zijt of weest.</i>
Subjunctive mood.	<i>Aanvoegende wijs.</i>
Present tense.	<i>Tegenwoordige tijd.</i>
If I be,	<i>Indien ik zij.</i>
— thou be,	<i>— gij zijt.</i>
— he be,	<i>— hij zij.</i>
— we be,	<i>— wij zijn.</i>
— you be,	<i>— gij zijt.</i>
— they be,	<i>— zij zijn.</i>

Imperfect tense.	<i>Onvolmaakt verledene tijd.</i>
If I were,	<i>Indien ik ware.</i>
— thou wert,	<i>— gij waret.</i>
— he were,	<i>— hij ware.</i>
— we were,	<i>— wij waren.</i>
— you were,	<i>— gij waret.</i>
— they were,	<i>— zij waren.</i>
Perfect tense.	<i>Volmaakt verledene tijd.</i>
If I have been,	<i>Indien ik geweest zij.</i>
— thou hast been,	<i>— gij geweest zijt.</i>
— he has been,	<i>— hij geweest zij.</i>
— we have been,	<i>— wij geweest zijn.</i>
— you have been,	<i>— gij geweest zijt.</i>
— they have been,	<i>— zij geweest zijn.</i>
Pluperfect tense.	<i>Meer dan volmaakt verledene tijd.</i>
If I had been,	<i>Indien ik geweest ware.</i>
— thou hadst been,	<i>— gij geweest waret.</i>
— he had been,	<i>— hij geweest ware.</i>
— we had been,	<i>— wij geweest waren.</i>
— you had been,	<i>— gij geweest waret.</i>
— they had been,	<i>— zij geweest waren.</i>

VERVOEGING VAN HET REGELMATIG BEDRIJVENDE

WERKWOORD.

to love, *beminnen.*

Infinitive mood.	<i>Onbepaalde wijs.</i>
To love.	<i>Beminnen.</i>
Present participle.	<i>Tegenwoordig deehwoord.</i>
Loving.	<i>Beminnende.</i>

Past participle.
 Loved. = *having loved*
 Indicative mood.
 Present tense.
 I love,
 Thou lovest,
 He loves,
 We love,
 You or ye love,
 They love,
 Imperfect tense.
 I loved,
 Thou lovedst,
 He loved,
 We loved,
 You loved,
 They loved,
 Perfect tense.
 I have loved,
 Thou hast loved,
 He has loved,
 We have loved,
 You have loved,
 They have loved,
 Pluperfect tense.
 I had loved,
 Thou hadst loved,
 He had loved,
 We had loved,
 You had loved,
 They had loved,

Verleden deelwoord.
 Bemind. = *hebbende*
Aantoonende wijs.
Tegenwoordige tijd.
 Ik bemin.
 Gij bemint.
 Hij bemint.
 Wij beminnen.
 Gij bemint.
 Zij beminnen.
Onvolmaakt verledene tijd.
 Ik beminde.
 Gij bemindet.
 Hij beminde.
 Wij beminden.
 Gij bemindet.
 Zij beminden.
Volmaakt verledene tijd.
 Ik heb bemind.
 Gij hebt bemind.
 Hij heeft bemind.
 Wij hebben bemind.
 Gij hebt bemind.
 Zij hebben bemind.
Meer dan volmaakt verledene tijd.
 Ik had bemind.
 Gij hadt bemind.
 Hij had bemind.
 Wij hadden bemind.
 Gij hadt bemind.
 Zij hadden bemind.

First future tense.

I shall or will love,
 Thou shalt or wilt love,
 He shall or will love,
 We shall or will love,
 You shall or will love,
 They shall or will love,

Second future tense.

I shall or will have loved,
 Thou shalt or wilt have loved,
 He shall or will have loved,
 We shall or will have loved,
 You shall or will have loved,
 They shall or will have loved,

First conditional tense.

I should or would love,
 Thou shouldst or wouldst love,
 He should or would love,
 We should or would love,
 You should or would love,
 They should or would love,

Second conditional tense.

I should or would have loved,

Eerste toekomstige tijd.

Ik zal beminnen.
Gij zult beminnen.
Hij zal beminnen.
Wij zullen beminnen.
Gij zult beminnen.
Zij zullen beminnen.

Tweede toekomstige tijd.

Ik zal bemind hebben.
Gij zult bemind hebben.
Hij zal bemind hebben.
Wij zullen bemind hebben.
Gij zult bemind hebben.
Zij zullen bemind hebben.

Eerste voorwaardelijke tijd.

Ik zou beminnen.
Gij zoudt beminnen.
Hij zou beminnen.
Wij zouden beminnen.
Gij zoudt beminnen.

*Zij zouden beminnen.**Tweede voorwaardelijke tijd.*

Ik zou bemind hebben.

Thou shouldst or wouldst have loved,
 He should or would have loved,
 We should or would have loved,
 You should or would have loved,
 They should or would have loved,

Imperative mood.

Love (thou).
 Love (hou or ye).

Subjunctive mood.
 Present tense.

If I love,
 — thou love,
 — he love,
 — we love,
 — you love,
 — they love,

Imperfect tense.

If I loved,
 — thou lovedst,
 — he loved,
 — we loved,
 — you loved,
 — they loved,

Perfect tense.

If I have loved,
 — thou hast loved,
 — he has loved,

Gij zoudt bemind hebben

Hij zou bemind hebben.

Wij zouden bemind hebben

Gij zoudt bemind hebben

Zij zouden bemind hebben

Gebiedende wijs.

Bemin.

Bemint.

Aanvoegende wijs.

Tegenwoordige tijd.

Indien ik beminne.

— *gij beminnet.*

— *hij beminne.*

— *wij beminnen.*

— *gij beminnet.*

— *zij beminnen.*

Onvolmaakt verledene tijd.

Indien ik beminde.

— *gij bemindet.*

— *hij beminde.*

— *wij beminden.*

— *gij bemindet.*

— *zij beminden.*

Volmaakt verledene tijd.

Indien ik bemind hebben.

— *gij bemind hebben.*

— *hij bemind hebben.*

If we have loved,
 — you have loved,
 — they have loved,
 Pluperfect tense.

If I had loved,
 — thou hadst loved,
 — he had loved,
 — we had loved,
 — you had loved,
 — they had loved,

Indien wij bemind hebben.

— *gij bemind hebbet.*

— *zij bemind hebben.*

Meer dan volmaakt verledene tijd.

Indien ik bemind hadde.

— *gij bemind haddet.*

— *hij bemind hadde.*

— *wij bemind hadden.*

— *gij bemind haddet.*

— *zij bemind hadden.*

VERVOEGING VAN EEN WEDERKEERIG WERK-
 WOORD.

Infinitive mood.

To dress one's self.

Present participle.

Dressing myself, thyself,
 enz.

Past participle.

Dressed myself, thyself,
 enz.

Indicative mood.

Present tense.

Dress myself.
 Thou dressest thyself.

He dresses himself.

She dresses herself.

One dresses one's self.

We dress ourselves.

Onbepaalde wijs.

Zich aankleeden.

Tegenwoordig deelwoord.

*Mij, u, enz. aankleeden-
 de.*

Verleden deelwoord.

Mij, u, enz. aangekleed.

Aantoonende wijs.

Tegenwoordige tijd.

Ik kleed mij aan.

Gij kleedt u aan.

Hij kleedt zich aan.

Zij kleedt zich aan.

Men kleedt zich aan.

Wij kleeden ons aan.

You or ye dress yourselves. *Gij kleedt u aan.*

They dress themselves.

Imperfect tense.

I dressed myself.

Thou dressedst thyself.

He dressed himself.

We dressed ourselves.

You dressed yourselves.

They dressed themselves.

Perfect tense.

I have dressed myself.

Pluperfect tense.

I had dressed myself.

First future tense.

I shall or will dress myself.

Second future tense.

I shall or will have dressed myself.

First conditional tense.

I should or would dress myself.

Second conditional tense.

I should or would have dressed myself.

Zij kleeden zich aan.

Onvolmaakt verledene tijd.

Ik kleedde mij aan.

Gij kleeddet u aan.

Hij kleedde zich aan.

Wij kleedden ons aan.

Gij kleeddet u aan.

Zij kleedden zich aan.

Volmaakt verledene tijd.

Ik heb mij aangekleed, enz.

Meer dan volmaakt verledene tijd.

Ik had mij aangekleed, enz.

Eerste toekomstige tijd.

Ik zal mij aankleeden, enz.

Tweede toekomstige tijd.

Ik zal mij aangekleed hebben, enz.

Eerste voorwaardelijke tijd.

Ik zou mij aankleeden, enz.

Tweede voorwaardelijke tijd.

Ik zou mij aangekleed hebben, enz.

Ik ben het.

Spreek hard op.

Nog harder.

Spreek zacht.

Nog zachter.

Hij heeft eene klare stem.

Zij heeft eene sterke stem.

Spreekt gij tot mij?

Het spreekt van zelf.

Waarom spreekt hij niet?

Hij weet niets.

Ieder spreekt er van.

Is het mogelijk?

Ja, het is mogelijk.

Ik verzeker u.

Gij kunt er van verzekerd zijn.

Twijfel er niet aan.

Het is werkelijk zoo.

Op mijne eer. (Zeker he)

4.

Ik schrijf eenen brief.

Ik ben bezig met schrijven.

Ik schrijf in haast.

Ik heb alles geschreven.

Wat schrijft gij?

Ik beantwoord een' brief.

Gij schrijft hoe langer hoe slechter.

Hij schrijft wel.

Ik heb eene bladzijde geschreven.

Schrap dat woord uit.

Ik schrap een' regel uit.

De brief is gereed.

It is I.

Spéak aloud.

Still louder. *□ 7 8 A*

Spéak low. *□ 7*

Still lower. *□ 7 A*

He has a clear voice.

She has a strong voice.

Do you spéak to me?

It spéaks of itself.

Why don't he spéaks?

He knows nothing.

Every one spéaks of it.

Is it possible?

Yes, it is possible.

I assure you.

You may be sure of it.

Do not doubt it.

It is really so.

Upon my hon'our.

I write a letter.

I am writing.

I write in a hurry.

I have written all.

What are you writing?

I am answering a letter.

You write worse and worse.

He writes well.

I have written a page.

Blot out that word.

I blot out a line.

The letter is ready

<i>Verkiest gij eene andere pen?</i>	Do you choose another pen?
<i>Zijn uwe pennen goed?</i>	Are your pens good?
<i>Wees zoo goed en vermaak er mij eenige.</i>	Be so kind as to make me some.
<i>Zij zijn te fijn.</i>	They are too fine.
<i>De punten zijn stomp.</i>	The points are blunt.
<i>Zij deugen niets.</i>	They are good for nothing.
<i>Beproof dezelve.</i>	Try them.
	5.
<i>Hoe laat is het?</i>	{ What o' clock is it? { What's a clock?
<i>Zie op uw horologie.</i>	Look at your watch.
<i>Zie op het uwe.</i>	Look at yours.
<i>Het is negen ure.</i>	It is nine o' clock.
<i>Het is kwartier over negenen.</i>	It is a quarter past nine.
<i>Het is half tien.</i>	It is half (or half an hour) past nine.
<i>Het is kwartier voor tien.</i>	{ It is a quarter before ten. { It wants a quarter of ten.
<i>Het is elf geslagen.</i>	It has struck eleven.
<i>Het is nog geen twaalf geslagen.</i>	It has not struck twelve yet.
<i>Het is op slag van twaalfen.</i>	It is upon the stroke of twelve.
<i>Is het reeds zoo laat?</i>	Is it so late already?
<i>Het is veel later.</i>	It is much later.
<i>Hoor! het slaat één uur.</i>	Hark! it strikes one o' clock.
<i>Het is bij tweeën.</i>	It is about two o' clock.
<i>Er ontbreken maar eenige minuten aan.</i>	It wants but a few minutes.
<i>De klok zal zoo slaan.</i>	The clock is going to strike.

<i>Hooft gij de klok slaan?</i>	Do you hear the clock strike?
	6.
<i>Wat voor weer is het?</i>	How is the weather?
<i>Het is helder weer.</i>	It is serene weather.
<i>Het is goed weer.</i>	It is good weather.
<i>Het is schoon weer.</i>	It is fine weather.
<i>Is het slecht weer?</i>	Is it bad weather?
<i>Ja, het is zeer slecht weer.</i>	Yes, it is very bad weather.
<i>Het is veranderlijk weer.</i>	It is changeable weather.
<i>De lucht betreft.</i>	The weather grows cloudy.
<i>Het zal gaan sneeuwen.</i>	It is going to snow.
<i>Regent het niet?</i>	Does it not rain?
<i>Het dreigt te regenen.</i>	It threatens to rain.
<i>Het is regenachtig, stormachtig weer.</i>	It is rainy, stormy weather.
<i>Het is donker weer.</i>	It is dark weather.
<i>Het is onbestendig weer.</i>	It is unsettled weather.
<i>Het weer is zeer zacht.</i>	The weather is very mild.
<i>Het weer zal ophelderen.</i>	The weather will clear up.
<i>Het begint mooi weer te worden.</i>	It begins to be fair again.
<i>Daar is een regenboog.</i>	There is a rainbow.
<i>De wind gaat liggen.</i>	The wind falls.
<i>De wind is veranderd.</i>	The wind is turned.
<i>Het waaide hard.</i>	The wind blew hard.
<i>Het is een koele, verfrischende wind.</i>	It is a cool, refreshing wind.
<i>Het vriest zeer hard.</i>	It freezes very hard.
<i>De rivier is bevroren.</i>	The river is frozen over.
<i>Het ijs draagt.</i>	The ice bears.

7.

Vervolg.

<i>De morgens en avonden zijn koud.</i>	The mornings and evenings are cold.
<i>Het is zeer koud.</i>	It is very cold.
<i>Het is buitengemeen koud.</i>	It is excessively cold.
<i>De wind waait koud.</i>	The wind blows cold.
<i>Ik beef van de koude.</i>	I shiver for cold.
<i>Mijne vingers zijn verstijfd van koude.</i>	My fingers are benumbed with cold.
<i>Het begint warm te worden.</i>	It begins to be warm.
<i>De lente is aangenaam.</i>	The spring is agreeable.
<i>Het is zeer warm.</i>	It is very warm.
<i>Ik vind de hitte te groot.</i>	I find the heat too much.
<i>Het is buitengemeen heet.</i>	It is extremely hot.
<i>Ik zweet.</i>	I sweat.
<i>De warmte is zeer hinderlijk.</i>	The heat is very inconvenient.
<i>Ik kan de hitte niet verdragen.</i>	I can't endure the heat.
<i>Ik ben geheel bezweet.</i>	I am all over in a sweat.
<i>Het dondert.</i>	It thunders.
<i>De donder rommelt.</i>	The thunder roars.
<i>Zijt gij bang voor den donder?</i>	Are you afraid of thunder?
<i>In het geheel niet.</i>	Not at all.
<i>Het is niet mogelijk uit te gaan.</i>	It is not possible to go out.
<i>De schoone dagen zijn voorbij.</i>	We are at the end of the fine days.
<i>De dagen korten.</i>	The days begin to decrease.
<i>De avonden zijn lang.</i>	The evenings are long.

8.

<i>Hoe oud zijt gij?</i>	What age are you?
<i>Ik ben twintig jaar.</i>	I'm twenty years of age.
<i>Ik zal weldra vijf en twintig zijn.</i>	I shall soon be twenty five.
<i>Is het mogelijk?</i>	Is it possible!
<i>Hoe oud is uwe zuster?</i>	What age is your sister?
<i>Zij is boven de zestien.</i>	She is turned of sixteen.
<i>Zij is zeer groot voor hare jaren.</i>	She is very tall for her age.
<i>Hoe oud is uw vader wel?</i>	What age may your father be?
<i>Hij is in zijn vijftigste jaar.</i>	He is in his fiftieth year.
<i>Ik geloofde niet dat hij zoo oud was.</i>	I did not take him of that age.
<i>Uw grootvader is stokoud.</i>	Your grandfather is sticken in years.
<i>Deze jongeling is meerderjarig.</i>	This young man is of age.
<i>Uwe nicht is minderjarig.</i>	Your niece is under age.
<i>Zij is zeer jong.</i>	She is very young.
<i>Leeft uw vriend N. nog?</i>	Is your friend N. still alive?
<i>Neen Mijn Heer, hij is dood.</i>	No Sir, he is dead.
<i>Hij is verleden jaar gestorven.</i>	He died last year.
<i>Dat spijt mij.</i>	I am sorry for it.
<i>Het was een deugdzaam man.</i>	He was a virtuous man.
9.	
<i>Ik ben slaperig.</i>	I am drowsy.
<i>Ik heb vaak.</i>	I am sleepy.
<i>Ik ga naar bed.</i>	I am going to bed.

<i>Ik val in slaap.</i>	I am falling asleep.
<i>Slaapt gij?</i>	Do you sleep?
<i>Gij zijt vast in slaap.</i>	You are fast asleep.
<i>Zij slaapt vast.</i>	She sleeps very soundly.
<i>Dat maakt mij slaperig.</i>	That makes me sleepy.
<i>Zij rusten nu.</i>	They rest now.
<i>Hij is overvallen van de slaap.</i>	He is overcome with sleep.
<i>Waart gij in slaap?</i>	Were you asleep?
<i>Hij valt dadelijk weer in slaap.</i>	He falls asleep again immediately.
<i>Ik heb den geheelen nacht niet geslapen.</i>	I have not slept the whole night.
<i>Ik deed geen oog toe.</i>	I did not get a wink of sleep.
<i>Ik heb eenen slechten nacht gehad.</i>	I had a very bad night.
<i>Ik heb den geheelen nacht wakker gelegen.</i>	I laid awake all night.
<i>Wanneer zijt gij naar bed gegaan?</i>	At what time did you go to bed?
<i>Om twaalf ure.</i>	At twelve o' clock.
<i>Ik ging zeer laat naar bed.</i>	I went to bed very late.
<i>Ik ging bij tijds naar bed.</i>	I went to bed betimes.
10.	
<i>Ik zal opstaan.</i>	I am going to rise.
<i>Wij zullen dadelijk opstaan.</i>	We shall rise immediately.
<i>Het is nog te vroeg.</i>	It is yet too early.
<i>Gij bedriegt u.</i>	You are mistaken.
<i>Het is tijd om op te staan.</i>	It is time to rise.
<i>Ik kan niet vroeg opstaan.</i>	I can't get up early.
<i>Sta gezwind op.</i>	Rise quickly.
<i>Ik sta altijd om zes ure op.</i>	I rise every morning at six o' clock.

<i>Waarom staat gij zoo vroeg op?</i>	Why do you rise so early?
<i>Kleed u haastig aan.</i>	Make haste and dress yourself.
<i>Gij zijt zindelijk en eenvoudig gekleed.</i>	You are neatly and plainly dressed.
<i>Zij is in het wit gekleed.</i>	She is dressed in white.
<i>Gij zijt in het zwart gekleed.</i>	You are dressed in black.
<i>Hij kleedt zich naar de Engelsche mode.</i>	He dresses after the English fashion.
<i>Ik ben niet naar de mode gekleed.</i>	I am not dressed in the fashion.
<i>Mijne kleederen zijn ouderwetsch.</i>	My clothes are old fashioned.
<i>Pas mij dien rok aan.</i>	Try me this coat on.
<i>Hij is zeer wel gemaakt.</i>	It is very well made.
<i>Dit kleed is uit de mode.</i>	This coat is out of fashion.
11.	
<i>Hebt gij iets te doen?</i>	Have you any thing to do?
<i>Wat hebt gij te doen?</i>	What have you to do?
<i>Doet zoo als gij wilt.</i>	Do as you please.
<i>Ik doe slechts mijn' pligt.</i>	I do but my duty.
<i>Of ik het doe of niet.</i>	Whether I do it or not.
<i>Ik heb regt om het te doen.</i>	I have a right to do it.
<i>Ik kon het gedaan hebben.</i>	I could have done it.
<i>Ik zal het laten doen.</i>	I will get it done.
<i>In het vervolg zal ik zoo doen.</i>	Henceforth I will do so.
<i>Ik zal al mijne pogingen aanwenden.</i>	I shall do my utmost.
<i>Doe niet meer dan noodig is.</i>	Do no more than needs must.

Ik deed het drie dagen geleden. I did it t,hree days ago

Indien ik het kon doen. If I could do it.

Laat hem doen wat hij wil. Let him take his own way.

Ik doe niets. I do nothing.

Ik zou zoo iets niet gedaan hebben. I would have done no such t,hing.

Het zal morgen gedaan zijn. It will be done by to-morrow.

Hij doet zoo als hij kan. He shifts as he can.

Ik zal het zeker doen. I shall do it without fail.

Het is zoo goed als gedaan. It is as good as done.

12.

Ik zal naar huis gaan. I will go home.

Laat ons naar den tuin gaan. Let us go to the garden.

Ik ga naar de buiten-plaats. I am going to the country.

Gaat gij over water? Do you go by water?

Waarheen zult gij gaan? Whither shall you go?

Ik zal niet nalaten daar naar toe te gaan. I shall not fail to go thither.

Zijt gij er ooit geweest? Where you ever there?

Ik ben voornemens er naar toe te gaan. I intend going thither.

Zal ik met u gaan? Shall I go with you?

Ik heb ook lust om er naar toe te gaan. I have likewise a mind to go thither.

Indien gij volstrekt wilt gaan. If you will ab'solutely be gone.

Ga regts of links om. Go to the right or to the left.

Ik geloof dat hij naar huis is gegaan. I believe he is gone home.

Zij zijn bij haar geweest. They have been at her house.

Ik ga hem te ontmoet. I am going to meet him.

Wij gaan daarbij beurten. We go thither by turns.

Zij zijn daar tweemaal geweest. They have been there twice.

Hij gaat heen en weer. He goes to and fro.

Alles zal wel gaan. All will go on well.

13.

Ik ben daar drie dagen geweest. I have been there t,hree days.

Het is nóch meer noch minder. It is neither more nor less.

Het zal de laatste keer zijn. It will be the last time.

Het is de heerschende mode. It is the reigning fashion.

Het is hetzelfde. It is all one.

Het is altijd zoo. It is always so.

Het is eens vooral. It is once for all.

Het is hetzelfde ding. It is the same t,hing.

Het is nog erger. It is yet worse.

Het is een gezette prijs. It is a set price.

Zij waren te voet. They were on foot.

Het is eene dwaasheid. It is a folly.

Het is niet altijd zoo. It is not always so.

Het is niet noodig. It is not necessary.

Het is niet gezond. It is not wholesome.

Het is in het geheel niet beter. It is not at all better.

Gij zijt de eenigste niet. You are not the only one.

Dat is niet nieuw voor ons. That is not a new t,hing for us.

Elke dag is geen feestdag. Every day is not sunday.

Dat is niet van de beste. That is none of the best.

Geef mij een andere. Give me another.

Gij zijt zeer vriendelijk. You are very kind.

Ik bedank u. I t,hank you.

14.

<i>Hij heeft vele goederen.</i>	He has a gréat fortune.
<i>Het is een rijk man.</i>	It is a moneyed man.
<i>Had ik maar geld genoeg.</i>	Had I but money enough, (ie-nof').
<i>Wij hebben vele schoone boeken.</i>	We have many fine books.
<i>Ieder heeft zijne zwakheden.</i>	Every one has his weakness.
<i>Daar is eene nieuwe mode.</i>	There is a new fashion.
<i>Ik zal morgen tijd hebben.</i>	I shall have tíme to morrow.
<i>Zij hebben het eene week gehad.</i>	They have had it a week.
<i>Het is moeijelijk te krijgen.</i>	It is hard to come at.
<i>Zij hebben niet veel tijd.</i>	They have not much tíme.
<i>Ik zal het noodig hebben.</i>	I shall stand in need of it.
<i>Hij is in zijn oogmerk mislukt.</i>	He has missed his aim.
<i>Zij zullen niet nalaten daar te zijn.</i>	They shall not fail to be there.
<i>Daar ontbreekt niets.</i>	There wants nothing.
<i>Ik zal niet nalaten.</i>	I will not fail.
<i>Wij dachten dat hij het noodig had.</i>	We thought he wanted it.
<i>Ik heb meer dan genoeg.</i>	I have more than enough.
<i>Hij heeft veel moeite.</i>	He has much trouble.
<i>Ik heb alles bij mij, wat ik noodig heb.</i>	I have all I want about me.
<i>Ik ben er mede voorzien.</i>	I am provided with it.
<i>Ik heb genoeg.</i>	I have got enough.

Dialogue I.

Eerste Zamenspraak.

<i>Uw dienaar Mijn heer.</i>	Your servant Sir.
<i>Ik heb de eer de uwe te zijn.</i>	I have the honour to be yours.
<i>Hoe vaart gij?</i>	How do you do?
<i>Redelijk wel, en gij?</i>	I am very well, how is it with you?
<i>Zeer wel, God zij dank.</i>	Very well, thank God.
<i>Hoe vaart men ten uwent?</i>	How do they all do at your house?
<i>Zij varen allen wel.</i>	They are all in good health.
<i>Uitgenomen mijne zuster.</i>	Except my sister.
<i>Zij is een weinig ongesteld.</i>	She is a little indisposed.
<i>Wat scheelt haar?</i>	What is her illness?
<i>Zij heeft eene koude gevat.</i>	She has got a cold.
<i>Zij vat ligt koude.</i>	She easily catches cold.
<i>Zij heeft hoofdpijn.</i>	She has got the headache.
<i>Het spijt mij zeer.</i>	I am sorry for it.
<i>Ik wenschte dat zij wel was.</i>	I wished she was well.
<i>Weet gij dat de heer N. gevaarlijk ziek is?</i>	Do you know, that Mr. N. is dangerously ill?
<i>Ik weet er niets van.</i>	I know nothing on it.
<i>Hij is eergisteren ziek geworden.</i>	He was taken ill the day before yesterday.
<i>Hij zal er niet van opkomen.</i>	He is past recovery.
<i>De doktor heeft hem opgegeven.</i>	The physician has given him over.
<i>Hij heeft eene kwaadaardige koorts.</i>	He has a malignant fever.
<i>Ik wensch hem van harte beterschap.</i>	I heartily wish him recovery.

Ik ga naar huis, vaarwel. I am going home, farewell.
Maak mijne complimenten aan de familie. Present my compliments to your family.
Ik zal niet in gebreken blijven. I shall not fail.

Tweede Zamenspraak.

Dialogue II.

Laat ons van daag eene wandeling doen. Let us take a walk to-day.
Waar zullen wij heen gaan? Whither shall we go?
Naar de buitenplaats van onzen vriend. To our friend's country-seat.
Het is te ver. It is too far off.
Laat ons dan naar den tuin gaan. Let us then go to the garden.
Wij zullen maar eene kleine wandeling doen. We shall take but a little walk.
Want ik heb reeds een uur gewandeld. For I have been walking this hour.
Deze weg is zeer vermakelijk. This way is very pleasant.
Hij wordt zeer veel bezocht. It is much resorted to.
Het is een zeer aardige wandelweg. It is a very pretty walk.
Wat is hier een mooi groen. What a fine green is here.
Uw tuin is zeer schoon. Your garden is very fine.
Hier is een heerlijk priëel. Here is a magnificent bower.
Wij zullen daar voor de zon schuilen. We shall shelter ourselves in it for the sun.
Gij ziet dat ik behagen You see I take delight

schep in het bloemen kweeken. in cultivating flowers:
Gij zijt een bloemist. You are a florist.
Wij zullen er eenige plukken om er eenen ruiker van te maken. We shall gather some to make a nosegay.
Deze bloemen hebben eenen liefelijken reuk. These flowers have a charming smell.
Hoort gij het gezang der vogelen niet? Do you not hear the warbling of birds?
Ja, dat is zeer aangenaam. Yes, that is very agreeable.
Ik heb den koekoek reeds gehoord. I have heard already the cuckoo.
Wij zullen een weinig rusten. We shall rest now a little.
Ik ben zeer vermoeid. I am very tired.
Ik heb mij zelven vermoeid. I have fatigued myself.
Gij moet zoo gauw niet gaan. You must not go so fast.
Ik kan u niet volgen. I cannot follow you.
Wij zullen zachter gaan. We shall go softer.
Wij moeten naar huis terug keeren, want het begint te regenen. We must return home, for it is going to rain.
Het regent dat het giet. It rains as fast as it can pour.
Het is maar eene bui. It is only a shower.
Het zal zoo gedaan zijn. It will be done presently.

Derde Zamenspraak.

Dialogue III.

Ik ben zeer verblijd u te zien, hoe vaart gij? I am overjoyed to see you, how do you do?
Om u te dienen, en gij? At your service, and you?

Zoo wel als mogelijk is. As well as heart can wish
Ik verzoek u heden met I beg you to take a dinner
mij te eten. ner with me to day.
Zeer gaarne; mits gij ge- With all my heart; pro-
ne complimenten maakt. vided you will use the
Ik zal er geene maken. I will not make any.
Wij hebben niets dan on- We have but our daily
zen dagelijkschen pot. fair.
Ik zal met goeden eetlust I shall dine with a good
eten. appetité.
Deze soep schijnt mij zeer This soup appears to
goed te zijn. me to be very good.
Neem wat groenten. Take some vegetables.
Wat rapen of penen. Some turnips or carrots.
Breng gekookt vleesch. Bring the boiled meat.
Wilt gij vet of mager. Will you have fat or
Een weinig van beide. léan?
Geef mij eene snede ge- A little of both.
braden vleesch. Give me a slice of roast-
Houdt gij van gebraden Do you like some roast-
kalfsvleesch? véal?
Ik zal mij zelven bedienen. I will help myself.
Ik geef er niet veel om. I dont' care for any.
Zal ik u brood geven? Shall I help you to some
Dat brood is te oudbak- breád?
ken. That breád is too stale.
Hier is versch brood. Here is new breád.
Laat ons nu wat van dat Let us take now some
jonge hoen nemen. t,hing of that chicken.
Belieft gij een vleugeltje? Shall I help you to a
Neen, geef mij een bout- wing?
je als 't u belieft. No, give me a leg,
 you pléase.

Wees zoo goed mij ook Pray, give me also a
een stukje te geven. bit.
Wilt gij niet van den pa- Will you not have some
trij's hebben? partridge?
Wie verstaat het voorsnij- Who understands carv-
den? ing?
Zijt gij een goed voorsnij- Are you a good carver?
der?
Wees dan zoo vriendelijk Be then so kínd as to
dien jongen kalkoen te carve that young tur-
snijden. key.
Het is van mijnen smaak. It is to my taste.
Het smaakt goed. It tastes well.
Geef mij dien schotel eens Hand that plate this way.
over.
Wie bereidt deze salade? Who dresses that salad?
Daar is de slaschotel. There is the saladdish.
Geef mij het olieflschje. Give me the oilcruet.
Hier is het azijnflschje, Here is the vinegarcruet
en het zout. and the salt.
Daar is geen olie genoeg There is not oil enough.
op.
Roer ze om. Mix it.
Geef mij een weinig. Give me some.
Gij eet, noch drinkt. You neither éat, nor
 drink.
Schenk eens in. Fill some drink.
Hier is zwaar en dun Here is strong and small
bier. beer.
Ik zal liever een glas I will rather drink a
wijn drinken. glass of wine.
Ik heb de eer uwe gezond- I have the honour to
heid te drinken. drink your héalt,h.
Dames! op uwe gezond- Ladies! to all your
heid. héalt,h.
Gij drinkt te weinig. You drink too little.

Ik ben geen groote drinker.

Drink uw glas uit.

Ik ben zeer dorstig.

Ik sterf van dorst.

Ik kan mijn' dorst niet lesschen.

Jan! neem de tafel af.

Zet het nageregt op.

Houdt gij van appelen, peren, perziken, kersen, aardbeziën, aalbessen, pruimen of abrikozen?

Geef mij eenige noten.

Hebt gij die peren geschild?

Gooi de schillen weg.

Wat zult gij nu nemen?

Ik zal niets meer eten.

Ik heb een goed maal gedaan.

Ik heb genoeg gegeten.

Honger is de beste saus.

Gij hebt gelijk.

Vierde Zamenspraak.

Ik ga naar school, het slaat negen uren.

Maak haast, het is veel later.

I am not a great drinker.

Empty your glass.

I am very thirsty.

I am almost choaked with thirst.

I cannot quench my thirst.

John! clear away the table.

Put the desse't on the table.

Do you like apples, peárs, péaches, cherries, strawberries, currants, plums and apricots?

Help me to some walnuts.

Have you peeled these peárs.

Throw away the parings.

What will you take now?

I shall éat no more.

I have made a good méal.

I have éaten sufficiently.

A good appetite needs no sauce.

You are in the right.

Dialogue IV.

I am going to school, it strikes nine o' clock.

Make haste, it is much later.

Dat is niet mogelijk.

Gij komt zeer laat, het gebed is reeds gedaan.

Ik ben door mijnen oom opgehouden Mijn Heer!

Ik vrees dat gij mij bedriegt.

Gij zijt nog niet half gekleed.

Die slordigheid mishaaft mij.

Gij hebt uwe handen en uw aangezicht niet gewasschen.

Gij zijt te laat opgestaan, geloof ik.

Vergeef mij, Mijn Heer, ik zal in het vervolg beter oppassen.

Ga naar uwe plaats, en leer uwe lessen.

Ik kan niet zitten, maak een weinig plaats.

Ik ga mijne opstellen schrijven.

Geef mij mijn schrift, en eenige nieuwe vermaakte pennen.

Beproef deze pennen.

Zij zijn te fijn.

De punten van die zijn stomp.

Dat schrift is niet leesbaar.

Houd uwe pen dus.

That is not possible.

You come very late; prayers have been said (sed) already.

I have been detained by my uncle Sir!

You deceive me, I fear.

You are not half dressed.

That sluttishness displeases me.

You have not washed your hands and face.

You got up too late, I believe.

Forgive me, Sir, I shall be more careful in the future.

Go to your place, and learn your lessons.

I cannot sit down, make a little room.

I am going to write my exercises.

Give me my writing-book, and some new made pens.

Try these pens.

They are too fine.

The points of those are blunt.

That writing is not legible (led' dsji-bil).

Hold your pen thus.

Buig den duim en de twee vingers. Bend the thumb and the two fingers.
Rust met uwen linkerelleboog op de tafel. Rest your left arm upon the table.
Uw opstel is vol fouten, gij hebt de regels niet in acht genomen. Your exercise is full of faults, you did not look at the rules.
Geef mij anderen inkt. Give me other ink.
Deze is te dik en vloeit niet. This is too thick, and does not run free.
Doe er eenige droppels azijn in. Put some drops of vinegar in it.
Gij hebt in haast geschreven. You have written in a hurry.
Ik zal ze in het net overschrijven. I shall copy them fair.
Leen mij een velletje postpapier, ik moet eenen brief schrijven. Lend me a sheet of post-paper, I must write a letter.
Hier is lak en ouwels. Here is some sealing-wax and wafers.
Maak den brief toe. Seal the letter.
Brengt hem naar den post, en frankeer hem. Bring it to the post-office, and pay the postage.
Moeten wij geene les in de aardrijkskunde hebben? Must we not have a lesson of geography?
Ja, en dan moeten wij een dicté schrijven. Yes, and after that we must write a dictation.
Waar zijn uwe kaarten? Where are your maps?
Breng mij de gekleurde kaarten. Bring me the coloured maps.
Zullen wij nu verlof hebben om te gaan spelen. Shall we have now leave to play?
Ja, maar draag zorg Yes, but take care not

geen geraas te maken. to make great noise.
Wat uwen broeder aangaat, hij moet in de school blijven. As to your brother, he must remain at school.
Hij heeft zijnen plicht niet gedaan. He has not performed his duty.
Hij heeft slecht geschreven. He has written very bad.
Hij zal een ander schrift maken. He shall make another writing.
Daar is eene pen voor groot schrift. There is a pen for text hand.
Uw schrift deugt niets, maak een ander. Your writing is good for nothing; make another.
Toon het mij, als gij gereed zijt. Show it me, when you are ready.
 Vijfde Zamenspraak. *Dialogue V.*
Jan! zal de kleermaker van daag komen? John! will the tailor come to-day?
Ja, Mijn Heer, indien hij zijn woord houdt. Yes sir, if he keeps his word.
Wanneer hebt gij hem gesproken? When have you spoken to him?
Dat weet ik zelf niet. That I don't know myself.
Gij zijt een vergeetachtig mensch. You are a forgetful fellow.
Daar is hij reeds, geloof ik. There he is already, I believe.
Is de Heer M. te huis? Is Mr. M. at home?
Ja, hij is te huis. Yes, he is.
Mijn Heer, daar is de kleermaker. Sir, there is the tailor.
Laat hem boven komen. Bid him come up.

Baas Lisière, ik heb een pak kleeren noodig. M. Lisière, I want a suit (sjoet) of clothes.

Moet ik u een volkomen kleed maken, Mijn Heer? Would you have (me make you a full suit,) Sir?

Wilt gij een rok, vest en broek van hetzelfde laken hebben? Would you choose to have the coat, waist-coat and trousers of the same cloth?

Neen, ik neem het vest en de broek van zijde. No, I take the waist-coat and the trousers of silk.

Waar wilt gij den rok van gemaakt hebben? What stuff will you have the coat made of?

Van zwart Leidsch laken, hoe veel ellen heb ik noodig? Of black Leiden cloth, how many yards do I want?

Ten minste vierde half el. At least three and a half yard.

Gij spreekt op zijn kleermakers. You speak like a tailor.

Drie ellen zullen genoeg zijn. Three yards will be sufficient.

Ik zal u nu de maat nemen. I shall take now your measure.

Hoe wilt gij den rok gemaakt hebben. How will you have the coat made?

Naar de Engelsche of Fransche mode? After the English or French fashion.

Maak hem mij naar de Engelsche mode. Make it me after the English fashion.

Ik heb de Fransche mode lang genoeg gevolgd. I have followed long enough the French fashion.

Moet het lijf zoo lang zijn. Must the waist be so long?

Zonder twijfel, en de panden kort. Without doubt, and the skirts short.

Hoe is het met de kraag? How is it with the collar?

Zij moet hoog en zeer breed zijn. It must be high and very broad.

Gij zult mij wonderlijk in de kleeren steken. You will make me a singular dress.

Het zal u zeer wel staan. It shall fit you very well.

Belieft gij den rok met zijde gevoerd? Will you be pleased to have the coat lined with silk?

Ja, ik verkies zijden stof boven eene andere. Yes, I prefer silk stuff to another.

Moet ik ook zakken in de broek maken? Must I make pockets in the trousers?

Ja, en wel zeemen zakken. Yes, and for all leather pockets.

Het horologiezakje moet grooter zijn dan dit. The fob must be greater than this.

Wanneer zal ik mijn kleed hebben. When shall I have my suit?

De aanstaande week. The next week.

Ik hoop dat gij een man van uw woord zijt. I hope you are a man of your word.

Ik zal mijne belofte nakomen. I will stand to my promise.

Het is een kleermaker's belofte. It is a tailor's promise.

Gij houdt van schertsen. Mijn Heer. You like to jest Sir.

Zesde Zamenpraak.

Waar zullen wij laken gaan koopen? Where shall we go to buy cloth?

Dialogue VI.

Op het plein, in het Fransche wapen. On the square, at the French arms.

Het is een wel beklante en wel voorziene winkel. The shop is well accustomed and well stocked.

Waar woont de Heer A. de lakenkooper? Where lives Mr. A. the draper?

In dat groote witte huis, naast den banketbakker. In that great white house, next to the confectioner.

Welk een schoone winkel! What a fine shop!

Het is de grootste van de stad. It is the greatest of the city.

Het is een huis als een paleis. It is a house like a palace.

Mijn Heer, laat ons laken zien, als 't u belieft. Sir, be pleased to show us some cloth.

Hier zijn stalen van al de fijne lakens. Here are patterns of all the superfine cloths.

Kies de kleur, die u het best aanstaat. Choose the colour you like best.

Dit is eene kleur, die bijzonder in de mode is. This is a particular colour in fashion.

Zij zal zeer goed staan, bij een zwart zijden vest. It will look very well with a black silk waistcoat.

Dat laken is zeer deugdzaam. That cloth will wear very well.

Zou het niet te dun zijn? Would it not be too thin?

Mij dunkt het is te kaal. I think (me thinks) it is too threadbare.

Hier is een ander stuk van dezelfde kleur. Here is another piece of the same colour.

Dat is het beste laken dat gij kunt begeeren. That is the best cloth you can wish for.

Voel, hoe zacht het is. Feel, how soft it is.

Gij zult er oneindig veel dienst van hebben. It will do you an infinite deal of service.

Dat laken staat mij heel wel aan. I like that cloth very well.

Voor hoeveel verkoopt gij het de el? How much do you sell it a yard?

Dat laken kost een guinje, het zij men het neme of late. That cloth is of a guinea (gin'ni), take it or leave it.

Hebt gij mij den minsten prijs bepaald? Have you fixed me the lowest price?

Moet ik niet afdingen? Must I not cheapen?

In het geheel niet, ik geef het niet minder. Not at all, I don't give it less.

Ik heb niet overvraagd. I have not exacted.

Het zijn alle gezette prijzen. They are all fixed prices.

Snijd er mij dan vier ellen van af. Cut me four yards of it then.

Hebt gij geene voering noodig? Have you no occasion for lining?

Wilt gij zijde of sergie hebben? Will you have a silk stuff or serge?

Ik zal hemelsblauwe zijde nemen. I will take silk of a skyblue.

Wat is de prijs hiervan? What is the price of it?

Ik kan het onder de vijf schellingen niet verkopen. I can't sell it under five shillings.

Och! gij spot, geloof ik. Oh! you joke, I believe.

Gij vraagt te veel. You ask out of the way.

Wilt gij niets afkomen. Will you bate nothing of it.

Ik heb maar een woord. I make but one word.

Het is waarlijk goedkoop. It is indeed very cheap.

Ik zal u vier schellingen geven. I will give you four shillings.
Het kost mij meer dan gij er voor biedt. It stands me in more than you bid me for it.
Ik kan het niet doen zonder er bij te verliezen. I can't do it without losing by it.
Dat belijft u zoo te zeggen. You are pleased to say so.
Ik moet u dan geven, wat gij vraagt. I must give, what you ask then.
Daar is uw geld. There is your money.
Het is juist zoo, ik bedank u. It is right, I thank you.

Zevende Zamenspraak.

Dialogue VII.

Hier is uw pak kleeren Mij Heer. Here is your suit Sir.
Gij zijt een man van uw woord. You are a man of your word.
Wilt gij den rok aanpassen? Will you be pleased to try the coat on?
Bezie uzelf in den spiegel. Look yourself in the glass.
Hij past u zeer goed. It fits you extremely well.
Hij zit u als een haar. It fits you to a hair.
Maar de mouwen zijn geheel scheef. But the sleeves are all awry (*errai*).
Zie, hoe leelijk dat staat. See, how ugly that looks.
Wat de broek aangaat, zij is veel te wijd. As to the trousers, they are too wide.
Zij is allerslechtst gemaakt. They are wretchedly made.
Gij moet de broek verhelpen. The trousers must be rectified.

De knoopsgaten zijn ook niet goed gewerkt. Neither are the button-holes well worked.
De naden moeten platter zijn. The seams must be more pressed down.
Hebt gij uwe rekening gebragt? Have you brought your bill?
Dat heeft geen haast Mij Heer. There is no hurry for it Sir.
Hier is de schoenmaker. Here is the shoemaker.
Baas Crepin, ik heb een paar laarzen en een paar schoenen noodig. Mr. Crepin, I want a pair of boots and a pair of shoes.
Wilt gij omgekeerde schoenen hebben? Will you be pleased to have pumps?
Gewis, hebt gij goede? Certainly, have you good ones?
Hier is een fraai paar. Here is a fine pair.
De zool is zoo dun als papier. The sole is as thin as paper.
Ik zal ze in minder dan veertien dagen verslijten. I shall wear them out in less than a fortnight.
Gij bedriegt u Mij Heer, zij zijn zeer sterk. You are mistaken Sir, they are very strong.
Zij zijn onverslijtbaar. They are not to be worn out.
Ik zal ze aanpassen. I will try them on.
Waar is mijn aantrekker? Where is my shoeing-horn?
Stamp met den voet op den grond. Stamp your foot upon the ground.
Daar, nu zijt gij er in. There, your foot is in.
Daar is geene de minste vouw in. There is not the least wrinkle in them.
Zij passen u juist. They fit you to a hair.
Zij knellen mij te veel. They pinch me too much.
Zij zijn te naauw. They are too narrow.

En te puntig aan de teenen. And the toes are too sharp.
Zij zullen in het dragen wel wijder worden. They will widen enough in the wearing.
Want dat leer rekt als een handschoen. For that leather stretches like a glove.
Het is best Spaansch leer. It is of the best Spanish leather.
Het kan zijn, maar gij moet ze op de leest slaan. It may be, but you must put them on the last.
Breng ze mij morgen terug. Bring them back to-morrow.
Ik wil schoenen hebben, die noch te naauw, noch te wijd zijn. I will have shoes, which are neither too narrow, nor too wide.
Gij zijt zeer moeilijk te vergenoegen Mijn Heer. You are very hard to please Sir.

Achtste Zamenspraak.

Dialogue VIII.

Ik ga eenen hoed koopen, waar woont de hoedenmaker? I am going to buy a hat, where does the hatter live?
In de St. Paulusstraat, tegenover de Engelsche kerk. In the St. Paul's street over-against the English church.
Mijn Heer, ik wenschte eenen goeden hoed te koopen. Sir, I wished to buy a good hat.
Hier zijn de beste, die gij kunt begeeren. Here are the best, you can wish for.
Zijn zij opgetoomd? Are they cocked?
De randen van die hoeden zijn te breed. The brims of these hats are too broad.
Dat is nu de mode. That is the fashion at present.

Deze past mij niet, hij is te naauw. This does not fit me, it is too narrow.
Deze zal gaan; hij is wat wijder. This will do, it is somewhat wider.
De bol is te hoog, dunkt mij. The crown is too high, I think (me thinks).
In het geheel niet. Not at all.
Ik zal hem dan houden; wat kost hij? I will keep it then; what does it cost?
Twaalf gulden Mijn Heer. Twelve guilders Sir.
Daar is de pruikmaker; wees zoo goed mij het haar te snijden. There is the periwig-maker; be so kind as to cut my hair.
En daarna moet gij mij opmaken. And after that you must dress me.
Gij gebruikt te veel poeder. You use too much powder.
Hebt gij pommade genoeg? Have you pomade enough?
Ja Mijn Heer, meer dan ik noodig heb. Yes Sir, more than I want.
Nu moet gij mij scheren. Now you must shave me.
Zijn uwe scheermessen scherp? Are your razors sharp?
Zij zijn pas geslepen. They have been just ground.
Jan! haal het scheerbekken en den zeepbal. John! fetch the bason and the washball.
Geef ook een' handdoek en warm water. Give also a towel and warm water.
Wees voorzigtig, snijd mij niet. Be prudent, don't cut me.
Ik geloof dat uwe hand beeft. I believe that your hand shakes.
Wees niet bevreesd, ik heb eene vaste hand. Be not afraid, I have a steady hand.

Hier is de waschvrouw, die mijn linnen goed brengt. De hemden zijn goed gewasschen. Maar de lubben zijn niet goed. Dat is de mode zoo. Wel nu, dan zal ik mij naar de mode schikken.

Negende Zamenspraak.

Ik ben verheugd u te zien, waarde vriend, hoe is het met uwe gezondheid?

Het is wel een jaar geleden dat ik u niet gezien heb.

Ga zitten, als het u belieft.

Hoe zullen wij den tijd doorbrengen?

Wij zullen zamen praten, en ondertusschen een kopje thee drinken.

Ik zal dadelijk thee zetten.

Het water zal zoo koken.

Het raast reeds.

Verkiest gij theeboet of andere?

Het is mij onverschillig.

Dan zullen wij theeboei nemen.

Here is the laundress, who brings my lin'en. The shirts are well washed. But the ruffles are not good. That is the fashion. Well, then I shall comply with the fashion.

Dialogue IX.

I am overjoyed to see you, my déar friend, how is it with your health?

It is a yéar since I have seen you.

Sit down if you please.

How shall we spend the time?

We shall talk together, and drink a dish of téa in the méan-while.

I will make some téa imme'diatly.

The water is going to boil.

It does simmer already.

Do you choose to drink bohéa-téa or other?

It is indifferent to me.

Then we shall take bohéa-téa.

Jan! geef mij de theebos en het theelepeltje. Geef haar nu tijd om te trekken.

Uwe thee is heerlijk.

Ik heb inderdaad te veel gedronken.

Nog een kopje mijn vriend?

Ik bedank u, voor mij niet meer.

Zullen wij nu eene wandeling doen?

Laat ons dan bij uwe zuster aangaan, en vragen of zij met ons gaan wil.

Zij is niet te huis, zij is op de buitenplaats van den Heer A.

Dan zullen wij de wandeling tot op eenen anderen dag uitstellen.

Wij zullen liever het een of ander spel spelen.

Welk spel zullen wij spelen?

Laat ons dammen.

Waar is het dambord?

Uw knecht haalt het reeds.

Neem gij de zwarte, en ik zal de witte schijven nemen.

Laat ons zien, wie be-

John! give me the téa-box and the téaspoon. Give it tíme now to draw.

Your téa is excellent.

I have drunk indeed too much.

Another cup my friend?

I thank you, no more for me.

Shall we take now a walk?

Let us call then upon your sister, and ask her if she will go with us.

She is not at home, she is at Mr. A. 's countryséat.

Then we shall put off the walk to another day.

We shall rather play at some game.

What game shall we play at?

Let us play at draughts (drechtz).

Where is the draught-board?

Your waiter is going to fetch it.

Take the black men, and I shall take the white ones.

Let us see who shall

<i>ginnen zal.</i>	begin.
<i>Gij moet beginnen.</i>	You are to begin.
<i>Ik sla er drie en haal dam.</i>	I take three and go to king.
<i>Ik zal zeker het spel verliezen.</i>	I shall certainly lose the game.
<i>Gij hebt twee dammen meer dan ik.</i>	You have two kings more than I.
<i>Uw spel staat niet slecht.</i>	Your game is not a bad one.
<i>Mijne schijven staan te veel verspreid.</i>	My men are too much dispersed.
<i>Ik heb het verloren.</i>	I have lost.
<i>Gij zijt niet oplettend genoeg.</i>	You don't mind enough.
<i>Het is een spel, dat veel oplettendheid vereischt.</i>	It is a game that requires much attention.
<i>Vooraf, wanneer men het niet goed kent.</i>	Particularly when one does not know it well.
<i>En dat is mijn geval.</i>	And that's (that is) my case.
<i>Gij speelt veel beter dan ik.</i>	You play a great deal better than I do.
<i>Ik speel zoo goed als ik kan.</i>	I play the best I can.
<i>Ik geef het op.</i>	I give it up.

Tiende Zamenspraak.

Dialogue X.

<i>In plaats van praten, zullen wij zamen op de viool spelen.</i>	Instead of talking, we shall play together on the fiddle or violin.
<i>Gij weet dat de muziek een van mijne geliefkoosde vermaken is.</i>	You know that music is my darling amusement.
<i>Ik schep er veel vermaak in.</i>	I take great delight in it.

<i>Zij vermaakt mij zeer.</i>	It diverts me much.
<i>En uw neef noemt het een droog vermaak.</i>	And your cous'in calls it an insipid pleasure.
<i>Hetgeen anderen vermaakt verveelt hem.</i>	What diverts others tires him.
<i>Ik zal snaren op mijne viool zetten.</i>	I shall string my violin.
<i>Ik moet er snaren opzetten.</i>	I must put strings to it.
<i>Nu is zij gestemd.</i>	Now it is in tune.
<i>Wij zullen deze adagio spelen.</i>	We shall play this adagio (eddeedsj-iao).
<i>Gij speelt te gaauw, gij moet langzaam spelen.</i>	You play too quick, you must play slow.
<i>Houd de maat.</i>	Keep good time.
<i>Gij speelt inderdaad meesterlijk.</i>	You play indeed masterly.
<i>Gij vleit mij, geloof ik.</i>	You flatter me, I believe.
<i>Ik spreek in ernst.</i>	I am in good earnest.
<i>Laat ons van wat anders spreken.</i>	Let us call another cause.
<i>Gij zijt in gezelschap geweest met den neef van uwen vriend.</i>	You have been in company with your friend's cous'in.
<i>Ja, dat is een zeer lastig mensch.</i>	Yes, he is a very troublesome person.
<i>Hij berispt iedereen.</i>	He carps at every one.
<i>Hij vindt overal wat op aan te merken.</i>	He finds faults with every thing.
<i>Hij zegt niets dan onbeduidende dingen.</i>	He is an empty idle talker.
<i>Hij heeft zoo veel verstand niet als mijn vriend.</i>	He has not so much wit as my friend.
<i>Hij heeft den Heer N. openlijk beleedigd.</i>	He has insulted Mr. N. openly.
<i>Hij heeft hem onaange-</i>	He has abused him.

naamheden gezegd.
 Hebt gij ooit ^{いつ} zulk een vermetel mensch gezien? ^{傲慢 - 異常}
 Hij heeft slechte voornemens.
 De Heer N. werd boos, en heeft hem zeer vernederd.
 Op het laatst maakte de zot zichzelven belagchelijk.
 En ieder spottede met hem. ^{嘲笑}

Elfde Zamenpraak.

Men heeft mij verteld vriend, dat gij de Engelsche taal leert.
 Wat denkt gij van de Engelsche taal?
 Derzelver uitspraak is zeer moeijelijk.
 Ik maak er mijne eenige studie van.
 Ik leg er mijzelven zoo veel mogelijk op toe.
 Ik wenschte meer tijd te hebben om te leeren.
 Gij weet dat ik maar weinige oogenblikken voor mijzelven heb.
 Welke boeken gebruikt gij?

Was there ever such an in'solent fellow?

He is an ill-designing person.

Mr. N. grew angry, and has humbled him very much.

At last the coxcomb made himself ridic'ulous.

And every one laughed (laft) at him.

Dialogue XI.

I have been told my friend, that you learn the English language (lang'gwidsj).

What do you think of the English language?

Its pronunciation is very difficult.

I make it my sole study.

I apply myself to it as much as possible.

I wished to have more time to study.

You know I have but a few mo'ments to myself.

Which books do you make use of?

Ik heb de spraakkunst van den Heer S.
 Dat is een zeer goede.
 Ik vertaal ook de geschiedenis van Griekenland door Goldsmith.
 Dat is een uitmuntend boek.
 Op deze wijs zult gij vorderingen maken.
 Door vlijtig studeeren zult gij het Engelsch in korten tijd leeren.
 Hebt gij reeds eenige regels geleerd?
 Ja mijn vriend, en ook de vervoeging der regelmatigige en onregelmatige werkwoorden.
 Ik vertaal dagelijks opstellen uit het Hollandsch in het Engelsch.
 Gij hebt veel geschiktheid om het Engelsch wel te leeren.
 Wat uw' neef aangaat, hij verstaat er niet veel van.
 Hij heeft volstrekt geene vorderingen gemaakt.
 Het Engelsch is inderdaad een fraaije taal.
 Zij is veel in gebruik.
 Zij is tegenwoordig de algemeene taal.

I have Mr. S.'s grammar.

That's a very good one.

I translate also the history of Greece by Goldsmith.

That's an excellent book.

In that manner you will improve.

By dint of stud'ying you will learn English in a short time.

Have you learned already any of the rules?

Yes my friend, and also the conjugation of the regular and irregular verbs.

I translate daily exercises out of the Dutch into the English.

You have much disposition to learn English very well.

As to your cousin, he is not a great proficient in it.

He has made no progress at all.

The English is indeed a fine language.

It is very much used.

It is at present the universal language.

Het wordt overal gesproken. It is spoken every-where.

Laat ons niets dan Engelsch spreken. Let us speak nothing but English.

Ik ben altijd bevreesd mislagen te begaan in het spreken. I am always afraid of making blunders in speaking.

Gij moet vrijmoedig zijn. You must be confident.

Ik kan het beter spreken dan verstaan. I speak better than I can understand it.

Hoe lang hebt gij geleerd? How long have you learned?

Het is maar een jaar geleden dat ik begonnen ben. It is but a year since I began.

Ik verwonder er mij over. I wonder at it.

Twaalfde Zamenspraak.

Dialogue XII.

Daar is onze vriend B.; welk goed nieuws brengt gij ons? There is our friend B.; what good news will you tell us?

Is er eenig nieuws? Is there any news?

Niet dat ik weet. Not that I know of.

Weet gij dan niet dat de Heer D. dood is? Don't you know then that Mr. D. is dead?

Waaraan is hij gestorven? What did he die of?

Aan eene kwaadaardige koorts. Of a malign'ant fever.

Hij is maar zes dagen bedlegerig geweest. He has been bed-ridden but six days.

Zijne echtgenoot is troosteloos. His wife is inconsolable.

Hij was een deugdzaam en vlijtig man, die de He was a virtuous and laborious man, worthy

achting van ieder waardig was. of every body's esteem.

Het verlies is onherstelbaar. The loss is irrep'arable.

Het is een groote slag voor zijn huisgezin. It is a hard blow for his family.

Hoe vele kinderen heeft hij? How many children has he?

Twee zoons en eene dochter. Two sons and a daughter.

Zijne dochter is zeer beminnelijk, en reeds mondig. His daughter is very agreeable, and already of age.

De oudste zoon gaat binnen kort trouwen. The eldest son is going to be married.

Met welke jufvrouw trouwt hij? What young lady does he marry?

Met Mejufvrouw B., de eenige dochter van den Heer L. Miss B., Mr. L.'s only daughter.

Zij is zonder twijfel zeer rijk. She has undoubtedly a great fortune.

Haar vader wordt voor den rijksten koopman der stad gehouden. Her father passes for the richest merchant of the city.

Hij geeft haar honderd duizend gulden ten huwelijk. He gives her a portion of hundred thousand guilders.

Zijn aanstaande schoonzoon verdient het. His future son-in-law deserves it.

Het is een zeer geschikt jongeling. He is a very clever young man.

Hij heeft een goed karakter. He bears a very good character.

Mejufvrouw B. is levendig, vrolijk, en Miss B. is lively, sprightly, and good humou-

heeft eene goede inborst. red.
 Zij heeft een goed hart. She is a good-natured girl.
 Zij is eene volmaakte schoonheid. She is a perfect beauty.
 Zij heeft vele verdiensten. She is a deserving young lady.
 Het is niet uit eigenbelang dat hij haar trouwt. It is not for the sake of interest he marries her.
 Hij zal gelukkig zijn met zulk eene volmaakte vrouw. He will be happy with such an accomplished person.
 Zij zijn van weerszijden gelukkig. They are happy on both sides.

Dertiende Zamenspraak.

Dialogue XIII.

Wees welkom Mejufvrouw, hoe vaart gij?
 Ik kom u bezoeken.
 Ik kom een uurtje met u doorbrengen.
 Ik vrees u belet aan te doen.
 In het geheel niet.
 Gij doet mij veel vermaak.
 Want ik ben geheel alleen, zoo als gij ziet.
 En ik heb geene bezigheden.
 Ik breng het grootste gedeelte van mijnen tijd met lezen door.

Be welcome Miss, how do you do?
 I come to pay you a vis'it.
 I come to spend an hour with you.
 I am afraid to be troublesome to you.
 Not at all.
 You do me a great pleasure.
 For I am by myself as you see.
 And I have no occupations.
 I spend the greater part of my time in reading.

Gij hebt dan alle dag den neus in de boeken. You are then every day poring upon the books.
 Gij weet dat men te veel kan lezen. You know that one can read too much.
 Laat ons nu zamen wat praten. Let us talk now together.
 Ik zal u wat nieuws vertellen. I shall tell you some news.
 Wat dan? What then?
 Ik ga eene reis doen naar Duitschland. I am going to do a voyage to Germany.
 Ik ben er verwonderd over. I wonder at it.
 Ik kan het niet gelooven. I can't believe it.
 Gij schertst, geloof ik. You jest, I believe.
 Neen, ik zeg het in ernst. No, I am in earnest.
 Met wien zult gij gaan? With whom will you go?
 Met mijnen oom P. With my uncle P.
 Gij zult u zeer vermaken. You will divert yourselves very much.
 Duitschland is een schoon land. Ger'many is a fine country.
 En zeer volkrijk. And very populous.
 Daar zijn vele fabrieken. There are a great many manufactures.
 Ik wenschte dat gij met ons kondet gaan. I wished you to go along with us.
 Dat wenschte ik ook maar ik kan niet. I wished the same, but I can't.
 Gij weet zeer wel dat ik niet kan. You know very well that I can't.
 Wanneer zult gij afreizen? When will you set out?
 Ik geloof aanstaanden Zaterdag. I believe next Saturday.

ong...
 go on come along with me. go or come met mij

Hoe zal ik den tijd doorbrengen, gedurende uwe afwezigheid?
 Ik zal alle oogenblik aan u denken.
 Gij moet mij alle veertien dagen eenen brief schrijven.
 Ik zal de brieven nauwkeurig beantwoorden.
 Zij zullen mij veel genoege geven.
 Uw vertrek bedroeft mij zeer.
 Ik zal in drie maanden terug zijn.
 Die tijd zal mij zeer verdrietig vallen.
 Het zal mij zeer lang schijnen.
 Ik ben niet gaarne van mijne vrienden gescheiden, hoewel het maar voor eenen korten tijd is.
 Ik hoop dat gij mij niet zult vergeten in dien tijd.
 Mijne vriendschap is opregt, ik zal u dus nooit vergeten.
 Gij kunt staat maken op mijne woorden.
 Het is tijd om naar huis te gaan, ik moet afscheid van u nemen.

How shall I spend the time during your absence?

I will think on you every moment.

You must write me a letter every fortnight.

I shall answer the letters exactly.

They will give me a great deal of pleasure.

Your departure grieves me much.

I will be back in three months.

That time will be very tedious to me.

It will seem very long to me.

I don't like to be separated from my friends though it be but for a short time.

I hope you will not forget me in that time.

My friendship is sincere, thus I will never forget you.

You may depend upon my words.

It is time to go home. I must take my leave of you.

and for any one, om iemand zenden ten outside
 Ik wensch u eene getukkige reis.

I wish you a happy journey.

Veertiende Zamenspraak.

Dialogue XIV.

Ik heb u laten halen Mijn Heer, want ik ben geheel ongesteld.

I have sent for you Sir, for I am quite indisposed.

Ik voel eene loomigheid door mijn gansche lichaam.

I feel a heaviness all over my body.

Ik heb hoofd- en buikpijn.

I have headache and bellyache.

Ik ben op den duur misselijk.

I am continually squeamish (*skwiem'ish*).

Ik heb in het geheel geen eetlust.

I have no appetite at all.

Sedert drie dagen ben ik zeer ziek.

Since three days I am very ill.

Ik heb verleden nacht geen oog togedaan.

I have not got a wink of sleep all last night.

Geef mij uwen arm.

Give me your arm.

Laat mij uw' pols voelen.

Let me feel your pulse.

Uw pols jaagt.

Your pulse beats very quick.

Gij zijt zeer zwak.

You are very feeble.

Hoe veel malen hebt gij de koorts reeds gehad?

How many times have you had already the fever.

Ten minste zesmaal.

At least six times.

Laat mij uwe tong zien.

Shew me your tongue.

Gij moet gelaten worden.

You must be let blood.

De chirurgijn moet u een goed gedeelte bloeds aftappen.

The surgeon must take a good deal of blood from you.

Hier is een recept, breng

Here is a prescription,

- het naar den apotheker.* bring it to the apothecary.
- Gij moet het drankje dadelijk innemen.* You must take that potion immediately.
- Ik zal morgen wederkomen, en u dan eenen zweetdrank geven.* I shall come back tomorrow, and give you then a sudorific (sjoedo-rif'ik.)
- Ik wensch u van harte beterschap.* I must heartily wish you recovery.
- Vervolg.
- Daar komt de dokter.* There is the physician coming.
- Wel, hoe bevindt gij u van daag?* Well, how do you do today?
- Wat beter; ik heb dezen nacht wel gerust.* Somewhat better; I have had a good night's rest.
- Heeft de purgatie wel gewerkt?* Did the purgation work well?
- Ik heb zes- of zevenmaal ontlasting gehad.* I have had six or seven stools.
- Het heeft mij zeer verligt.* It has given me much relief.
- Hebt gij niet meer eetlust?* Have you no better stomach?
- Ja, ik zou wel iets kunnen eten.* Yes, I could eat now something.
- Ik heb trek naar soep.* I have a longing for soup.
- Dat is goed, maar gij moet er niet te veel van nemen.* That's good, but you must not take too much of it.
- Gij moet zeer matig zijn.* You must be very moderate.
- Ik zal uwen heilzamen raad volgen.* I shall follow your salutary advice.

- Ik raad u ten beste.* I advise you for your best.
- Nu zal ik u een drankje geven, om de koorts tegen te gaan.* Now I will give you a potion to stop the fever.
- Gij zult binnen weinige dagen hersteld, en in staat zijn om uit te gaan.* You shall be cured in a few days, and able to go abroad.
- Ik zal u veel verpligting hebben.* I shall be very much obliged to you.
- Vijftiende Zamenspraak. *Dialogue XV.*
- Hebt gij den brief van den Heer L. ontvangen?* Have you received the letter from Mr. L.?
- Ja mijn Heer, hij meldt mij onder anderen, dat hij vijftien okshoofden wijn voor uwe rekening gekocht heeft.* Yes Sir, he mentions among others, his having bought fifteen hogshheads of wine for your account.
- Hij zal dezelve bij de eerste gelegenheid aan u afzenden.* He will send you the same at the first opportunity.
- Hij zou ze reeds ingescheept hebben, doch kapitein B. had zijne volle lading nog niet.* He would have shipped them away already, but captain B. had not yet a full loading.
- Schrijft hij niets van de dertig balen koffij, die de Heer T. geweigerd heeft te zenden?* Does he mention nothing of the thirty bales of coffee which Mr. T. has refused to send?
- Ja, hij is zeer misnoegd.* Yes, he is very angry.
- Hij zal het hem betaald zetten.* He will give it him as good again.

Deze weigering was eene
grootte beleediging.

De commissiehandel geeft
den Heer L. grootte
voordeelen.

Hij zal in korten tijd rijk
zijn.

En grootte schatten verza-
melen.

Hij zal toekomende week
eenen wisselbrief op u
trekken aan de orde
van uw' neef.

Ik zal denzelven op den
vervaldag betalen.

Gaat gij van daag niet
naar de beurs?

Neen, ik heb te veel be-
zigheden.

Ik zal er mijnen boekhou-
der naar toe zen-
den.

Hoort gij niets van het
bankroet van den Heer
N.?

De schuldeischers zullen
geen duit krijgen.

Men zegt dat hij vier per-
cent biedt.

Niemand wil het aanne-
men.

Hij geeft zich aan de
wanhoop over.

Hij zegt dat het verlies,
dat hij onlangs gele-

This refus'al was a great
insult.

The commission-trade pro-
cures much advan'tage
to Mr. L.

He will grow rich in a
short time.

And hoard up great trea-
sures.

He will draw next week
a bill of exchange upon
you, to the order of
your cous'in.

I will pay it when due.

Do you not go to the
exchange to day?

No, I have too much
business (biz'nes) on
hand.

I will send my bookkeep-
er thither.

Do you hear nothing of
the bankruptcy of Mr.
N.?

The creditors will not
get a farthing.

It is told that he offers
four per cent.

Nobody will accept of
it.

He gives himself up to
despair.

He says (ses) that the
loss he has lately sus-

den heeft, oorzaak van
dit ongeluk is.

Ik wil gaarne gelooven dat
het zijne schuld niet
is.

Zijn eerlijk gedrag is ge-
noeg bekend.

Men heeft hem altijd voor
een braaf man gehou-
den.

Sommige spreken toch
kwaad van hem.

Dat is enkel laster.

Zijn zoon is tegenwoordig
op reis naar Engeland.

Waarschijnlijk zal hij
zich te Londen neder-
zetten.

Ik hoop dat hij in alles
wel mag slagen.

Het is een jongeling van
verdiensten.

Ieder bewondert zijne
talenten, zelfs zijne
vijanden.

De Heer A. heeft hem
aan zijne vrienden te
Londen aanbevolen.

Zij zullen zich zijne
zaak aantrekken.

Hij is het waardig door
zijne verdiensten.

Hij kwijt zich altijd van
zijn pligt, en ver-
dient de achting van
anderen.

tained, is the cause
of this misfor'tune.

I willingly believe that
it is not his fault.

His upright behav'our
is well known.

One has taken him always
for an hon'est man.

Some give him however
an ill char'acter.

That's mere slander.

His son is at pres'ent on
a voyage to England.

Apparently he will estab-
lish himself at London.

I wish that all that rela'tes
to him may succeed.

He is a deserving young
man.

Every one admires his
talents even his ene-
mies.

Mr. A. has recommend-
ed him to his friends
in London.

They shall interest them-
selves for him.

He is worthy of it by
his merits.

He always performs his
duty, and deserves the
esteem of other people.

Ik hoop dat hij in den handel gelukkiger zal zijn dan zijn vader.

Ik moet afscheid van u nemen; ik ga naar huis, het is tijd om te eten.

Wilt gij met mij gaan, dan zullen wij zamen eten?

Ik dank u, ik heb mijn woord gegeven.

Vaarwel! maak mijne complimenten aan uwe familie.

Ik zal niet in gebreken blijven.

Zestiende Zamenspraak.

Gaat gij dezen avond naar den schouwburg?

Indien de tijd het mij toelaat.

Gij weet dat ik over geen uur van mijnen tijd kan beschikken.

Ik heb vele bezigheden.

Welk stuk wordt er gespeeld?

Het is een nieuw stuk, genaamd: het nieuw-modisch bankroet.

De Heer B. zal de voor-naamste rol spelen.

I wish he shall have more good luck in com'erce than his father.

I must take my leave of you; I go home, it is dinner-time.

Will you go along with me, we shall dine together?

I thank you, I am engaged.

Farewell! present my compliments to your family.

I shall not fail.

Dialogue XVI.

Do you go this evening to the play?

If time permits it me.

You know that I cannot command an hour of my time.

I am full of business.

What play is to be acted?

It is a new piece, entitled: the modern bankruptcy.

Mr. B. will act the principal part.

Niemand kan hem overtreffen.

Niemand is in staat hem hierin te evenaren.

Hij heeft zijns gelijken niet.

Wie is de schrijver van dat stuk?

De Heer WIELAND.

Dan zal ik niet nalaten er naar toe te gaan.

En ik zal bij de eerste gelegenheid gaan.

Zeg mij op welken dag gij voornemens zijt er naar toe te gaan?

Vanstaande Zaterdag.

Op mijn ooms verjaardag.

De reis van mijnen neef zal mij beletten er naar toe te gaan.

Ik moet zijne zaken waarnemen gedurende zijne afwezigheid.

Ik heb hem zulks beloofd.

Ik moet mijne belofte vervullen.

Hij zal er u veel verpligtig voor hebben.

Gij zult hem oneindig verpligten.

Hij zal op zijne beurt altijd gereed zijn u dienst te doen.

In hoe veel tijd zal hij terugkomen?

No one can surpass him.

None is able to come near him for that.

He has not his match.

Who is the author of that piece.

Mr. WIELAND.

Then I shall not fail to go thither.

And I will go at the first opportunity.

Tell me, on what day do you pur'pose going thither?

Next Saturday.

On my uncle's birthday.

My cousin's voyage will prevent my going thither.

I must take care of his affairs during his absence.

I have promised it him.

I must fulfil my promise.

He will be very much obliged to you for it.

You will in'finitely oblige him.

He shall, in his turn, always be ready to do you any service.

How long will it be before he comes back?

Ik weet het niet; hij zal zoo gaauw komen als hij kan. I don't know; he will come again as soon as he can.

Hij zal bij tijds terugkeren. He shall return betimes.

Ik kan hier niet langer blijven. I can't stay here any longer.

Ik moet nog een bezoek afleggen bij mijne tante. I must still pay a visit to my aunt.

Waar woont zij? Where does she live?

In de voorstad St. Germain. In the sub'urb of St. Germain.

Ik heb haar adres. I have her direction.

Ik ben uw onderdanige dienaar. I am your humble servant.

Zeventiende Zamen-
spraak.

Wat zijt gij voornemens van daag te doen? What do you intend to do to-day?

Mijn gewoon werk; ik moet vooral een aantal brieven schrijven. My daily work; chiefly I must write a great many letters.

Gij weet dat wij in het drukste van den tijd zijn. You know that we are in the busiest (business) of the year.

En ik verrigt mijne zaken zelf. And I attend to my business myself.

Ik werk de geheele week en zondags. I work all the week, and on Sunday.

Daarenboven is dit een langdurig werk. Besides this is a work of time.

Ik ben ook aan eene zaak van gewigt bezig. I have also an important affair incumbent upon me.

Dialogue XVII.

Gisteren hebben wij tien uren achtereen gewerkt. Yesterday we have worked ten hours without intermission.

Dat is waarlijk te lang. That's too long indeed.

Ik was er zeer vermoeid van. I was very tired.

Sommige menschen hebben eene groote drukte over eene kleinigheid. Some persons are in a great bustle about nothing.

Onder anderen uw vriend P. Among others your friend P.

Hebt gij mijne rekening opgemaakt? Have you cast up my account?

Ik wil met u afrekenen, hoe eer hoe beter. I will reckon with you the sooner the better.

Hoe veel belooft het alles? What does the whole come to?

Ik geloof drie duizend gulden. I believe to three thousand guilders.

Die som is vrij aanmerkelijk. That sum is considerable enough.

Hebt gij geene misslagen begaan? Have you made no blunders?

Ja; ik herinner mij, dat ik eene fout begaan heb. Yes; I recollect that I have done wrong.

Dwaalen is menschelijk. Every man is apt to fail.

Het is volstrekt noodzakelijk het over te doen. It is absolutely necessary to do it over again.

Ik zou liever hebben dat gij het deedt. I would rather you should do it.

Ik laat het aan u over. I leave it to you.

Gij zijt oplettender dan ik. You are more attentive than I.

Dat is maar een compliment. That's a mere compliment.

Het verschilt vijftig gul- It differs fifty guilders,

den, niet meer, noch minder.

Vijftig gulden meer of minder maakt een aanmerkelijk verschil.

Heeft de Heer S. den wisselbrief reeds betaald?

Ik weet het niet, maar ik zal er naar vernemen.

Ik ben er zeer nieuwsgierig naar.

Ieder weet dat hij veel geld heeft.

Hij heeft altijd met gereede penningen betaald.

Hij borgt niets.

Niemand weet de reden waarom hij den wissel niet betaald heeft.

Men gist dat de rekening courant, die men hem gezonden heeft, niet goed was.

Dat is niet onmogelijk.

Achttiende Zamenspraak.

Het schip van den Heer P. is van Batavia aangekomen.

Kapitein BOWER heeft de reis in acht maanden gedaan.

Zijne lading bestaat in koffij en suiker.

neither more, nor less.

Fifty guilders more or less make a considerable difference.

Has Mr. S. paid already the bill of exchange?

I don't know, but I shall inquire after it.

I am éager to know it.

Every one knows that he is well in cash.

He has always paid ready money.

He takes nothing upon trust.

Nobody knows the reason of his not having paid the bill.

It is presumed that the account-current, which they have sent him, was not right.

That's not impos'sible.

Dialogue XVIII.

Mr. P. 's ship is arrived from Batavia.

Cap'tain BOWER has done the voyage in eight months.

His cargo consists in coffee and sugar.

Hij is door eenen vijandelijken kaper genomen geweest, en aan de Kaap de Goede Hoop opgebracht.

Maar hij is 's nachts uit de haven ontsnapt.

Hij liet de gelegenheid niet ontsnappen.

Het was eene stoute onderneming.

De onderneming kon mislukt hebben, dewijl hij te veel waagde.

Hij was verloren geweest, indien hem een ongeluk was overkomen.

Hij is het ter naauwer nood ontkomen.

De vijanden hebben hem van alle kanten vervolgd.

Zij hebben hem zonder ophouden nagezet.

Zijn schip is ook het snelste vaartuig van de gansche stad.

Hebt gij eene prijscourant medegebragt?

Ja, hier is die van gisteren.

Wat is de minste prijs van de koffij?

He has been taken by a privateer of the enemy, and brought up at the Cape of Good Hope.

But he made his escape out of the harbour by méans of the night.

He let not slip the opportunity.

It was a bold undertaking.

The undertaking could have miscarried, because he hazarded a great déal.

He had been lost, if any misfortune had befallen him.

He has escaped it very narrowly.

The enemies have pursued him on all sides.

They have pushed him vigorously.

His ship is also the best sailor of the whole town.

Have you brought a price-current along with you?

Yes, there is that of yesterday.

What is the lowest price of the coffee?

Twee schellingen, doch de prijs begint te dalen. Two shillings, but the price begins to lower.
Dan zullen wij veel gelds verliezen. Then we shall lose a great deal of money.
Wij moeten het nemen zoo als het valt. We must take our lot as it falls out.
Wij hebben integendeel in het begin van het jaar veel gelds gewonnen. On the contrary we have got much money in the beginning of the year.
Dan winnen en dan verliezen wij. Sometimes we win, and sometimes we lose.
De suiker stijgt in prijs, en dat zal tot ons voordeel uitvallen. The sugar grows dearer, and that shall turn to our advantage.
Het zal ons geene geringe winst geven. It shall yield us no small profits.
Onze winst zal grooter zijn dan ons verlies. Our gain shall be greater than our loss.
Daarbij moet gij overwegen dat onze verteringen de winst niet overtreffen. You must observe besides that our expenses do not exceed the gain.
Wat mij aangaat, ik leef zuinig. As for me, I live close.
Ik ben spaarzaam. I spare myself.
Ik ben zuinig met het geld. I am sparing of money.
Ik leef zeer goedkoop. I live very cheap.
Ik heb geene middelen om veel te verteren. I can't afford to spend so high.
Iedereen klaagt over den slechten tijd. Every one complains of the hardness of the times.
Onder anderen die man, welke meer verteert dan hij inkomen heeft. Among others that man, who spends beyond his income.

Hij is een verkwister. He is a spendthrift.
Hij verteert zijn geld noodeloos. He throws away his money.
Hij verspilt zijne geheele bezitting. He wastes his whole estate.
Hij zal er eens voor boeten. He shall suffer for it one day.
Wanneer hij tot armoede vervallen is. When he is come to poverty.
Wanneer hij aan alles gebrek heeft. When he wants every thing.
Hij zal zich zelven in verlegenheid brengen. He will get himself into trouble.
Hij kan de schuld niet aan een ander geven. He cannot put the fault upon another.
Hij zal zelf oorzaak van zijn ongeluk zijn. He will be himself the cause of his misfortune.
Wat kan men dus van hem verwachten? What can be thus expected from him?
Ik ga naar huis, ik heb eenen vriend, die naar mij wacht. I go home; I have a friend, who is waiting for me.
Ik verwacht ook gezelschap. I expect also company.
Doch laat ons zuinig op den tijd zijn. But let us be good husbands of our time.
Het leven is kort en onzeker. Life is short and uncertain.
In mijne jonge jaren bragt ik mijne snipperuren altijd met studeren door. In my young days I spent always my sparehours in studying.
Ik haat menschen, die hunnen tijd ledig doorbrengen. I hate people, who spend their time to no purpose.

Gij weet evenwel dat er een tijd voor alles is. You know nevertheless that there is a time for all things.

Men zegt gewoonlijk: Daar is een tijd om te weenen, en een tijd om te lagchen. The common saying is: There is a time for weeping, and a time for laughing (*la'ing*).

Een tijd om te praten, en een tijd om stil te zwijgen. A time for talking, and a time for holding one's tongue.

Gij hebt gelijk. You are in the right.

Negentiende Zamen-
spraak.

Dialogue XIX.

Kent gij den Heer N.? Do you know Mr. N.?

Ja, ik ken hem zeer wel. Yes, I know him very well.

Hoe lang hebt gij hem gekend? How long have you known him?

Meer dan vijf jaren. More than five years.

Hoe hebt gij kennis met hem gemaakt? How did you get acquainted with him?

Waar raaktet gij in kennis? Where came you acquainted with him?

In Londen. At London.

Wij zijn reeds oude kennissen. We are already old acquaintances.

Maar ik ken zijnen neef alleen van aanzien en bij naam. But I know his cousin only by sight and reputation.

Hij is bekend onder den naam van He goes by the name of

Mij dunkt dat hij niet zeer wellevend is. He is not very civil I think (me t,hinks).

Het is mogelijk, maar That is possible, but

hij is eenigermate te verontschuldigen. there is something to be said for him.

Want hij is een vreemdeling. For he is a for'igner.

Hij kent de manieren van het land nog niet. He knows not yet the fashion of the country.

Sommigen zeggen dat hij van lage afkomst is. Some say that he is of low extraction.

Dat hij eene slechte opvoeding gehad heeft. That he is ill-bred.

Dat hij een weetniet is. That he is grossly ignorant.

Dat men hem niet vertrouwen kan. That he is not to be trusted.

Dat hij weinig verstand heeft. That he has a narrow wit.

Hij die zoo spreken, kennen hem niet. They, who speak so, don't know him.

Ik kan u van het tegendeel verzekeren. I can assure you of the contrary.

Hij is zeer beleefd jegens vreemdelingen. He is very polite to foreigners.

Hij heeft vele verdiensten. He has a great deal of merit.

Hem ontbreekt geen verstand. He does not want wit.

Hij is opregt en openhartig. He is sincere and openhearted.

Hij heeft veel smaak. He has a great deal of taste.

Hij heeft vele talenten. He has many talents.

Hij is geleerd. He is a man of learning.

Hij is een man van letteren. He is a man of letters.

Hij is bedreven in de wetenschappen. He is well versed in the sciences.

<i>Hij is een beminnelijk en verdienstelijk man.</i>	He is an amiable and worthy man.
<i>Hij is zeer werkzaam.</i>	He is very active.
<i>Hij is zedig en zachtzinnig.</i>	He has modesty and sweetness.
<i>Gij verheft hem te veel.</i>	You extol him too much.
<i>Gij geeft een goed getuigenis van hem.</i>	You give a good account of him.
<i>Zoo veel te beter voor hem.</i>	So much the better for him.
<i>Gij hebt te veel van hem gezegd.</i>	You have spoken too highly of him.
<i>Laat ons van iets anders spreken.</i>	Let us call another cause.
<i>Gij weet dat mijn oom overstelpt is van droefheid.</i>	You know that my uncle is overwhelmed with sorrow.
<i>Hij is zeer neerslagtig.</i>	He suffers himself to be cast down.
<i>Zijn hart is geprangd van droefheid.</i>	His heart is oppressed with grief.
<i>Het breekt zijn hart.</i>	It breaks his heart.
<i>Hij is ten prooi aan het verdriet.</i>	He is a prey to grief.
<i>Ik denk er geheel anders over.</i>	I am of a quite other mind.
<i>De droefheid betaalt geen schulden.</i>	A pound of care will not pay an ounce of debt.
<i>Het verdriet ondermijnt de gezondheid.</i>	Conflict destroys health.
<i>Maar wat maakt hem zoo bedroefd?</i>	But what makes him so sad?
<i>De dood van zijnen besten vriend.</i>	The death of his best friend.
<i>Hij wordt ligt bedroefd.</i>	He soon grows sad.

<i>Daar is niets dat mij bedroeven kan.</i>	There is nothing that can grieve me.
<i>Ik heb een vrolijk leven.</i>	I live a merry life.
<i>Wel doen en vrolijk zijn is eene goede zaak.</i>	It is good to be merry and wise.
<i>Ik ben altijd in eene vrolijke luim.</i>	I am always in a good humour.
<i>Gij zijt wel gelukkig.</i>	You are very happy indeed.
<i>Dat is mijn geval niet.</i>	That is not my case.
<i>Eenwel ik schik mij naar den tijd.</i>	Nevertheless I conform to the time.
<i>Ik schik mij naar de lieden van het gezelschap.</i>	I conform to the people of the company.
<i>Dat is mijne gewoonte.</i>	I am used to do so.
<i>Ik heb mij daaraan gewend.</i>	I have accustomed myself to it.
<i>En ik heb mij vele kwade gewoonten ontwend.</i>	And I have broken myself of many ill habits.
<i>Het past jonge lieden zoo te doen.</i>	It becomes young gentlemen to do so.
<i>Men wordt aan alles gewoon.</i>	One grows used to all things.
<i>Wij moeten vooral onze driften matigen.</i>	For all we must moderate our passions.
Twintigste Zamenpraak.	
Dialogue XX.	
<i>Wel, mijn vriend, gij zijt niet opgeruimd.</i>	Well, my friend, you are not in a good humour.
<i>Het is geen wonder, ik heb twist met mijnen broeder.</i>	No wonder, I am at variance with my brother.
<i>Hij heeft mij met de</i>	He has treated me with

<i>grootste verachting behandeld.</i>	the utmost contem'pt.
<i>Hij heeft nooit de minste achting voor mij gehad.</i>	He has never had the leást esteem for me.
<i>Hij vergeldt mij kwaad voor goed.</i>	He rewards me openly with evil.
<i>Hij is een groot kwaadspreker, en beledigt mij openlijk.</i>	He is a great slanderer, and offends me openly.
<i>Hij wil geene kwade gezelschappen mijden.</i>	He will not avoid bad company.
<i>Zij bederven de goede zeden.</i>	They corrupt good manners.
<i>Zijn gedrag verontrust mij zeer.</i>	His behaviour perplexes me much.
<i>Het maakt mij boos, mijn vriend.</i>	It makes me angry my friend.
<i>Ik ben zeer boos op hem.</i>	I am very angry with him.
<i>Ik ben beledigd over zijne gesprekken.</i>	I am offended at his discourse.
<i>Hij heeft mij te zeer getergd.</i>	He has provoked me a little too far.
<i>Ik maak mij dol tegen hem.</i>	I am mad with him.
<i>Ik ben in zulk eene drift dat</i>	I am in such a passion that
<i>Zachtjes, bedaar u.</i>	Softly, be calm.
<i>Gij moet u inhouden.</i>	You must contain yourself.
<i>Houd op met twisten.</i>	Leave off this wrangling.
<i>Staak den twist.</i>	Give up the dispute.
<i>Gij blijft niet binnen de palen.</i>	You don't keep yourself within bounds.
<i>Ik kan mijzelven niet inhouden.</i>	I can't contain myself.

<i>Het gebrek der jonge lieden is, dat zij zich niet kunnen matigen.</i>	The failing of young people is to be unable to be mod'erate.
<i>Gij moet het verschil in het vriendelijke bijleggen.</i>	You must settle the difference amicably.
<i>Gij zijt broeders, gij moet met elkander wel overweg kunnen.</i>	You are brothers, you must agree well together.
<i>Leg het onderling bij.</i>	Agree it among yourselves.
<i>Ik zal u bevredigen.</i>	I will rec'oncile you.
<i>Dat behaagt mij zeer.</i>	I am very much pleased with it.
<i>Ik ben er zeer verblijd over.</i>	I am overjoyed at it.
<i>Het zal mij met vreugd vervullen.</i>	It will fill me with joy.
<i>Ik weet nu waar de twist van daan komt.</i>	I know now whence the quarrel arises.
<i>Gij waart vreeslijk boos.</i>	You were as angry as a wasp.
<i>Ik heb uwe drift gestild.</i>	I have disarmed your anger.
<i>Ik geloof dat ik u verschrikt heb met mijne boosheid.</i>	I believe I have frightened you by my anger.
<i>Ik hoop dat gij het mij vergeven zult.</i>	I hope you will excuse me.
<i>Gij tracht mij gerust te stellen.</i>	You try to make me éasy.
<i>Ik heb mijne schuld bekend.</i>	I have o'wned my fault.
<i>Ik moet bekennen dat het eene dwaasheid was.</i>	I must confess that it was a folly.
<i>Dat kan ik niet ontkennen.</i>	I cannot deny that.

Ik ben geruster sedert ik het genoegen heb u te zien. I am éasier since I have the pléasure to see you.

Die twist was mij een steek in het hart. That quarrel was a stab to my péace.

Uwe woorden behaagden mij. Your words pleased me.

Ik houd veel van alles, waar ik eenig onderrigt uit trekken kan. I like every thing, from which I can hope to derive instruction.

Ik zal u altijd beminnen. I shall always love you.

Heb eenen opregten vriend en geene vijanden. Be a sincere friend to one, and enemy to none.

Gij zijt mijn boezemvriend. You are my bosom friend.

Ik vertrouw u al mijne geheimen toe. I trust you with all my se'crets.

Gij bezit mijn geheel vertrouwen. You possess my entire confidence.

Een en twintigste Zamenpraak.

Zoo dikwijls ik u zie, hebt gij de pijp in den mond. As often as I see you, you have the pipe in your mout,h.

Gij rookt altijd tabak. You are always smoking tobacco.

Ik ben een liefhebber van tabak. I am a lover of tobacco.

Ik rook voor tijdverdrijf. I smoke by way of pas-time.

Is uw kantoorbediende reeds naar Engeland vertrokken? Is your clerk already departed for England?

Díalogue XXI.

Ja, het is omtrent een uur geleden dat hij weggegaan is. Yes, he has been gone this hour.

Hij ging met weerzin heen. He went away with reluctance.

Het is voor hem eene lange reis. It is for him a long voyage.

Hij is bang voor zeeziekte. En dit weerhield hem. He féars séa-sickness. And this withheld him from it.

Hij deed het alleen om mij te gehoorzamen. He did it in obe'dience to me.

Hij volgt mijne bevelen naauwkeurig. He follows my orders with exactness.

Hij is altijd gereed om te gehoorzamen. He is always réady to obey.

Om mijne achting te verdienen. In order to deserve my esteem.

Gij hebt mij eenige boeken uit uwe bibliotheek beloofd. You have promised me some books of your li'brary.

Hier zijn er twee, die ik uit de andere gekozen heb. Here are two, which I have chosen from among the others.

Het is moeilijk uit zulk eene groote menigte te kiezen. It is difficult to choose in so great a quantity.

Ik heb zeer veel smaak in het lezen. I am very fond of réading.

Uw zoon is ook zeer ervaren in de geschiedkunde. Your son is also well réad in his'tory.

Wat mij aangaat, ik heb een slecht geheugen. As for me, I have a poor mem'ory.

Ik vergeet weldra hetgene ik geleerd heb. I éasily forget what I have léarned.

<i>Ik slaag in mijne pogingen niet.</i>	I don't succeed in my endeav'ours.
<i>Gij zult vroeg of laat slaagen.</i>	You will succeed one time or other.
<i>Ik heb niet te veel tijd van daag: ik ga naar de beurs.</i>	I have not too much time to-day; I go to the exchange.
<i>Ik heb grooten haast.</i>	I am in great hurry.
<i>Gij schijnt grooten haast te hebben.</i>	You seem in great haste.
<i>Het is niet noodig u zoo te haasten.</i>	You need not be in such a hurry.
<i>Het is reeds laat; het is beurstijd.</i>	It is late already; it is exchange time.
<i>Ik moet eenige menschen spreken.</i>	I want to speak some persons.
<i>Ik moet op mijne zaken passen.</i>	I must mind my affairs.
<i>Indien gij uitgaat, zult gij mij ten zes ure in het koffijhuis vinden.</i>	If you go out, you will find me at the coffee-house about six.
<i>Gij weet dat ik den Heer N. over u gesproken heb.</i>	You know that I have spoken to Mr. N. on your account.
<i>Het geheele gesprek liep over u.</i>	The whole conversation ran upon you.
<i>Hij sprak openhartig met mij.</i>	He spoke frankly to me.
<i>Hij sprak duidelijk over de zaak.</i>	He spoke plainly upon the subject.
<i>Hij sprak met geene bedekte woorden.</i>	He did not speak with ambiguous words.
<i>Het was een zamenhangend gesprek.</i>	It was a well connected discourse.
<i>Ik zeide het hem ook ronduit.</i>	I told it him flat and plain.

<i>Maar wat zullen de menschen van zulke dingen zeggen?</i>	But what will the world say of such things?
<i>Het gerucht heeft er zich overal van verspreid.</i>	It is all abroad.
<i>Ik kan u niet zeggen hoe zeer het mij bedroeft.</i>	I cannot express to you how much it grieves me.
<i>Men spreekt er gemakkelijk over.</i>	It is easy for them to speak so.
<i>Met kan met regt zeggen dat gij gelijk hebt.</i>	One may say with justice that you are in the right.
<i>Verscheidene menschen hebben het mij gezegd.</i>	I have been told it by several.
<i>Ik kan er niets tegen zeggen.</i>	I can say nothing to the contrary.
<i>Ik ga heen, zonder een woord meer te zeggen.</i>	I am going, without saying any thing more.
<i>Dialogue XXII.</i>	
<i>Twee en twintigste Zamenpraak.</i>	
<i>Mijn waarde oom, hoe is het met uwe gezondheid?</i>	Déar uncle, how is it with your health?
<i>Ik ben verblijd u te zien.</i>	I am glad to see you.
<i>Maar neef, gij zijt niet opgeruimd.</i>	But my cousin, you are not in a good humour.
<i>Wat scheelt u?</i>	What fails you?
<i>Ik u een groot ongeluk overkomen?</i>	Has a great misfortune befallen you?
<i>Spreek openhartig.</i>	Do but speak freely.
<i>Mij dunkt, dat ik geen woord uit u krijgen kan.</i>	I cannot get a word out of you. I think (me thinks).

Gij zegt geen enkel woord. You don't say a single word.

Ik zal het u zeggen, mijn neef heeft eene aanmerkelijke som gelds van mij geleend. I will tell it you; my cous'in has borrowed of me a consid'erable sum.

Ik heb het hem gegeven tegen vijf percent. I have lent it him at the rate of five percent.

Maar hij betaalt interest noch kapitaal. But he pays neither interest nor principal.

Daarbij steekt hij diep in schulden. Besides he is deep in debt.

Is hij zooveel schuldig? Does he owe so much?

Hij is iedereen geld schuldig. He is in every body's debt.

Ik ben er verwonderd over: hij heeft mij verteld, dat hij alles afbetaald had. I wonder at it, he has told me that he had discharged all his debts.

Dat hij u niets meer schuldig was. That he was out of your debt.

Leen hem nooit meer geld, ik waarschuw u van te voren. Don't lend him money any more, I forwarn you of it.

Ik vrees dat ik het geld, dat hij mij schuldig is, zal verliezen. I fear to lose the money he owes me.

Ik verzeker u dat hij onherstelbaar verloren is. I assure you that he is undone to all intents and pur'poses.

Hij heeft zijn crediet verloren. He has lost his credit.

Ik zal nog eens zijne geheele schuld betalen. I will pay all his debts once more.

En hem dan aan zijn lot overgeven. And aban'don him then to his fate.

Zonder mij meer met hem te bemoeijen. Without meddling any more with him.

Het verlies van crediet is onherstelbaar. Credit lost is a glass broken.

Sedert lang stond het slecht met zijne zaken. Since long he was poorly off.

Hij heeft zijnen goeden naam verloren. His reputation (*rep-joe-tee'sjun*) has suffered.

Hij heeft er berouw over. He repents it.

Hij gevoelt dat hij niet wel gehandeld heeft. He is sensible he has done amiss.

Het berouw volgt dikwijls het vermaak. Repen'tance often treáds upon the heels of pleásure.

Hij zal zich beter gedragen. He will deméan himself better.

Dan zullen alle mijne begeerten vervuld zijn. All my desíres will be accom'plished then.

Men zegt dat hij zich heeft laten verleiden. It is said that he has suffered himself to be sedu'ced.

Ik ken den persoon met wien hij verkeerd heeft. I know the person, who kept company with him.

Het is een losbol. It is a debauched fellow.

Die noch vrees, noch eerkent. Who is a stranger to awe (*au*) and honour.

Die in ongebondenheid leeft. Who follows ill co'urses.

Maar hij wil niet meer met hem te doen hebben. But he will bréak with him for ever.

Laat er ons niet meer over spreken. Let us spéak no more of it.

Drie en twintigste Zamenpraak.

Zijt gij nog hier, ik Are you here still, I

Dialogue XXIII.

<i>dacht dat gij eene reis zoudt doen?</i>	<i>t,hought you would do a voyage?</i>
<i>Wie heeft u dat in het hoofd gebragt?</i>	<i>Who put those t,houghts into your head?</i>
<i>De meeste menschen zijn van die gedachten.</i>	<i>Most men are of that opinion.</i>
<i>Het was nooit mijn voor-nemen.</i>	<i>It was never my intention.</i>
<i>Geloofdet gij het inderdaad?</i>	<i>Did you believe it in good earnest?</i>
<i>Ja; want een geloofwaardig persoon heeft het mij verteld.</i>	<i>Yes; for a credible person has told it me.</i>
<i>Ik verzeker u dat het eene onwaarheid is.</i>	<i>I assure you that it is, an untru'th.</i>
<i>Eene groote reis komt met mijne jaren niet overeen.</i>	<i>A great voyage does not suit to my years.</i>
<i>Ik zou eene reis doen, indien ik nog in mijne jeugdige jaren was.</i>	<i>I should do a voyage, if I was still in the flower of my age.</i>
<i>En zeg mij, waar zoude ik naar toe gaan?</i>	<i>And tell me, whither should I go?</i>
<i>Welk vergenoegen zou eene reis mij geven?</i>	<i>What pleasure would a voyage afford me?</i>
<i>Geheel Europa heeft door den oorlog geleden.</i>	<i>All Europe has suffered by the war.</i>
<i>Het is het verderf van vele menschen.</i>	<i>It is the ruin of many people.</i>
<i>De oorlogvoerende mogendheden brengen groote legers op de been.</i>	<i>The belligerent powers raise great armies.</i>
<i>De keizers van Rusland en Oostenrijk, met de koningen van Pruissen en Engeland, zijn bondgenooten.</i>	<i>The emperors of Russia and Austria, with the kings of Prussia and England are allies.</i>

<i>Alle landen zijn uitgeput.</i>	<i>All countries are exhausted.</i>
<i>Zij zullen er evenwel alles op zetten.</i>	<i>They will venture however every thing.</i>
<i>Zij zullen alles wat zij hebben voor de vrijheid wagen.</i>	<i>They will hazard all they have for lib'erty.</i>
<i>De natiën zijn door den tiran onderdrukt.</i>	<i>The nations are oppressed by the ty'rant.</i>
<i>Hij heeft het regt der volken geschonden.</i>	<i>He has violated the law of nations.</i>
<i>Wij zijn allen verarmd.</i>	<i>We are all impov'erished.</i>
<i>De welvaart van den koophandel is verdwenen.</i>	<i>The prosper'ity of trade is disappeared.</i>
<i>Wij hebben den roem onzer voorouders verloren.</i>	<i>We have lost our forefathers'fame.</i>
<i>De post is juist aangekomen, en deze brief maakt melding van de oorlogsverklaring.</i>	<i>The mail is just arrived, and this letter makes mention of the declaration of war.</i>
<i>Daar is reeds een slag voorgevallen.</i>	<i>There has been already a battle.</i>
<i>Er loopt een gerucht dat de Franschen in stukken gehouwen zijn.</i>	<i>The report is that the French have been cut to pieces.</i>
<i>Dezelve was in het begin bloedig en twijfelachtig.</i>	<i>It was in the beginning bloody and doubtful.</i>
<i>De bondgenooten hebben evenwel de overwinning behaald.</i>	<i>The allies however have got the victory.</i>
<i>Er is veel volks van weerszijden gesneuveld.</i>	<i>Great numbers have been killed on both sides.</i>
<i>Het was geene schermutseling maar een algemeen gevecht.</i>	<i>It was not a skirmish but a gen'eral action.</i>

<i>Het zesde regiment van de garde te voet heeft veel geleden.</i>	The sixth re'giment of the foot-guard has suffered a great déal.
<i>Het paardenvolk heeft wonderen gedaan.</i>	The horse have done wonders.
<i>Zij deden eenen loozen aanval, waardoor de vijanden in wanorde geraakten.</i>	They made a false attack, which put the enemies in disorder.
<i>Zij hebben al hun geschut vernageld.</i>	They have spiked all their cannon.
<i>De bondgenooten hadden groote verschansingen gemaakt.</i>	The allies had made great retrenchments.
<i>Zij hadden twee batterijen met zwaar geschut opgerigt.</i>	They had raised two batteries with great guns.
<i>De Generaal B. had het bevel over den rechter-vleugel.</i>	General B. commanded the right-wing.
<i>Hij is in de krijgskunst volleerd.</i>	He is perfectly learned in the art of war.
<i>Hij is een groot krijgsman.</i>	He is a great warrior.
<i>Hij heeft dappere daden gedaan.</i>	He has done great achievements.
<i>Zijne onversaagdheid is genoeg bekend.</i>	His intrepidity is well known.
<i>Bij het eindigen van den slag waren er zes duizend dooden en vier duizend gekwetsten.</i>	At the end of the battle there were six thousand killed and four thousand wounded.
<i>Zij hebben tienduizend gevangenen gemaakt.</i>	They have made ten thousand pris'oners.
<i>Uw vriend, Kapitein S., is onder het getal der gevangenen.</i>	Your friend, Captain S. is of the number of the pris'oners.

<i>Kolonel BOOT is door een' snaphaankogel gedood.</i>	Colonel (kor'nil) BOOT has been killed by a musketball.
<i>De Hertog van D., die het opperbevel over het leger had, is ligtelijk gewond.</i>	The Duke of D., who commanded the army in chief, has been slightly wounded.
<i>De vijanden hebben al hun geschut verloren.</i>	The enemies have lost all their artillery.
<i>Zij zijn al vechtende terug getrokken.</i>	They have maintained a running fight.
Vier en twintigste Zamenpraak.	Dialogue XXIV.

Vervolg.

<i>De bondgenooten belegeren nu Maintz.</i>	The allies are now laying siege to Mentz.
<i>De stad is geheel ingesloten.</i>	The town is wholly invested.
<i>Het is eene der sterkste plaatsen in Duitschland.</i>	It is one of the strongest places in Germany.
<i>Het garnizoen is zeer talrijk.</i>	The gar'ison is very numerous.
<i>Zij doen van tijd tot tijd zeer voordeelige uitval- len.</i>	They make from time to time very advantageous sallies.
<i>Eens hebben zij de werken der belegeraars vernield.</i>	Once they have destroyed the besiegers' works.
<i>Maar er werden in drie dagen weder twee nieuwe batterijen opgerigt.</i>	But two new batteries were raised in three days.
<i>Zij zullen de stad stormenderhand innemen.</i>	They will take the place by storm, and put the

<i>en het garnizoen ombrengen.</i>	garrison to the sword.
<i>Zij zijn voornemens niemand kwartier te geven.</i>	They intend to give no quarter.
<i>Dat is de wet van den oorlog.</i>	That is the law of the war.
<i>Zij zullen de stad laten uitplunderen.</i>	They will let the town be plundered.
<i>De plaats verdedigt zich wel.</i>	The place defends itself very well.
<i>De vijanden trekken op tot hulp van de stad.</i>	The enemies are marching to the assistance of the place.
<i>Indien zij de belegeraars aanvallen, zullen zij teruggeslagen worden.</i>	If they attack the besiegers, they shall be repulsed.
<i>Men zegt dat het garnizoen gekapituleerd heeft.</i>	It is said that the garrison has capitulated.
<i>De bondgenooten zijn meester van de stad.</i>	The allies are masters of the town.
<i>Het heeft hun veel volks gekost.</i>	It has cost them abundance of men.
<i>Is het garnizoen ook krijgsgevangen?</i>	Have the garrison been made prisoners of war?
<i>Gewis; doch het is verloofd met slaande trom, brandende lont en vliegende vaandels de stad uit te trekken.</i>	Certainly; but it is permitted to march out of the town, drum beating matches lighted and colours flying.
<i>Men heeft hun eerlijke voorwaarden toegestaan.</i>	They have had honourable terms granted them.
<i>De Engelschen hebben ook eene landing gedaan.</i>	The English have made also a descent.

<i>Hunne troepen zijn met honderd vijftig schepen overgevoerd.</i>	Their troops are transported with hundred fifty ships.
<i>Zij hebben reeds hun paardenvolk ontscheept.</i>	They have already disembarked their cavalry.
<i>Daar is ook een zeeslag voorgevallen.</i>	There has been also a seafight.
<i>De geheele vijandelijke vloot is verslagen.</i>	The whole fleet of the enemies has been ruined.
<i>Wij hebben tien schepen van hen genomen.</i>	We have taken ten of their men of war.
<i>En zes in den grond geboord.</i>	And sunk six.
<i>Men spreekt ook van eenen geheimen krijgstogt.</i>	They talk of a secret expedition.
<i>Naar de Vereenigde Staten van Noord-Amerika.</i>	To the united States of North America.
<i>Het is waarschijnlijk dat wij dezen zomer vrede krijgen.</i>	It is very likely that we shall have peace this summer.
<i>Zij zullen aan al de vijandelijkheden een einde maken.</i>	They will put an end to all the hostilities.
<i>Ik hoop het van ganscher harte.</i>	I hope so with all my heart.
—•••••—	
<i>Enige Engelsche Spreekmanieren en Spreekwoorden.</i>	<i>Some Anglicisms and Prov'ers.</i>
<i>Hij is er aan bezig.</i>	He is a doing it.
<i>Hij kent geene A voor eene B.</i>	He knows not A from B.

<i>Hij gaat op de jagt.</i>	He goes a hunting.
<i>Zij gaan bedelen.</i>	They go a begging.
<i>Hij komt.</i>	He is a coming.
<i>Ik zou gegaan zijn.</i>	I would a gone.
<i>Zij zijn gereed om er aan te beginnen.</i>	They are about to do it.
<i>Ik zou niet te goed zijn om hem eene oorvijs te geven.</i>	I could afford to give him a box on the ear.
<i>Hij gelijkt naar zijnen vader.</i>	He takes after his father.
<i>Ik ben geheel van mijn stuk af.</i>	I am quite out of my aim.
<i>Iemands vertrouweling zijn.</i>	To be all in all with any one.
<i>Beloven en doen zijn twee dingen.</i>	It is one thing to promise and another to perform.
<i>Een ongeluk komt zelden alleen.</i>	One misfortune comes upon the neck of another.
<i>Ik zal u in het voorbijgaan bezoeken.</i>	I will see you as I go by.
<i>Hij heeft het gedaan luk of raak.</i>	He has done it at adventure.
<i>Het zal u berouwen.</i>	You'll (you will) repent your bargain.
<i>Iemand foppen.</i>	To sell one a bargain.
<i>Ik kwam er maar slecht af.</i>	I had but a dull bargain of it.
<i>Hij is zoo mager als een geraamte.</i>	He is nothing but skin and bones.
<i>Gij hebt ongelijk.</i>	You are to blame.
<i>Ik zal geld ontvangen.</i>	I am to receive money.
<i>Aan een ding bezig zijn.</i>	To be in hand with a thing.

<i>Men kan er zich geen denkbeeld van maken.</i>	It is not to be imagined.
<i>Verzint eer gij begint.</i>	It behooves us to look before we léap.
<i>Het scheelde niet veel of hij werd gedood.</i>	He was néar being killed.
<i>Iemand wakker afrossen.</i>	To belabour on'es bones.
<i>Honger is een scherp zwaard.</i>	A hungry belly has no éars.
<i>Uwe ooggen zijn grooter dan uw buik.</i>	Your eyes are bigger than your belly.
<i>Hij was aan het beste end.</i>	He had the best of it.
<i>Hij heeft het met een goed oogmerk gedaan.</i>	He did it for the best.
<i>Het is beter te buigen dan te breken.</i>	Better bow than break.
<i>Hij heeft eene voordeelige kostwinning.</i>	He has a good birt,h.
<i>Bont en blaauw.</i>	Black and blue.
<i>Het zal een ongelukkige dag voor hem zijn.</i>	It will be a blue day for him.
<i>Zijne les leeren.</i>	To leárn one's book.
<i>Naarstig leeren.</i>	To mínd one's book.
<i>Zijne les van buiten opzeggen.</i>	To say one's lesson without book.
<i>Het is beter in het begin, dan op het einde gespaard.</i>	It is better to spare at the brim, than at the bottom.
<i>Vacantie hebben.</i>	To bréak up school.
<i>Het is zoo breed als het lang is.</i>	It is as broad as long.
<i>Het past niet te zeggen.</i>	It is a bull to say.
<i>Iemand wat knapuielen vertellen.</i>	To tell one a story of a cock and a bull.
<i>Het sap is de kool niet waard.</i>	The business will not quit cost.

<i>Iemand te gronde helpen.</i>	To do one's business.
<i>Hij is altijd werkzaam.</i>	He is as busy as a bee.
<i>Het is geen duit waard.</i>	It is not wort, h a button.
<i>Ik zal hem aanmoedigen.</i>	I will call on him.
<i>Bij iemand aangaan.</i>	To call upon a person.
<i>Ik kan mij niet van lagchen onthouden.</i>	I cannot but laugh.
<i>Wat scheelt het mij?</i>	What care I for it?
<i>Ik geef er niets om.</i>	I don't care a pin for it.
<i>Zich grootsch aanstellen.</i>	To carry it high.
<i>List gebruiken.</i>	To carry it cunningly.
<i>Het hemd is nader dan de rok.</i>	Char'ity begins at home.
1 <i>Iemand knollen voor citroenen verkoopen.</i>	To make any one believe that the moon is made of green cheese.
<i>Zoo schoon als zilver.</i>	As clean as silver.
2 <i>Iemand kortwieken.</i>	To clip one's wings.
<i>Iets geheim houden.</i>	To keep a thing close.
3 <i>Den baas spelen.</i>	To be cock-a-hoop.
<i>Het komt op hetzelfde uit.</i>	It comes all to one.
x 4 <i>Iemand onderkruipen.</i>	To come upon another man's market.
<i>Al zijn haar valt uit.</i>	All his hair comes off.
5 <i>Binnen de palen blijven.</i>	To keep within compass.
<i>Ik zal daar orde op stellen.</i>	I shall take a course for that.
<i>Eene dagelijksche gewoonte.</i>	A daily course.
<i>Verkeerde wegen inslaan.</i>	To take bad courses.
<i>Wijsselijk te werk gaan.</i>	To take a wise course.
<i>Hij denkt mij bang te maken.</i>	He thinks to crack me out.
6 <i>Iemand ten toon stellen.</i>	To cry down a person.
7 <i>Veel geschreeuw en weinig wol.</i>	A great cry and a little wool.

<i>Iemand hemelhoog prijzen.</i>	To commend a person out of cry.
<i>Kamp op spelen.</i>	To cry quit'tance.
<i>Om genade roepen.</i>	To cry mercy.
<i>Iemand in de rede vallen.</i>	To cut any one short.
<i>Iemand's werk verschaffen.</i>	To cut out work to one.
<i>Naar een ieders pijpen dansen.</i>	To dance to every man's pipes.
<i>Iemand achter naloopen.</i>	To dance after any one.
<i>Bevaren trotseren.</i>	To dare dangers.
<i>Ik durf volstrekt niet.</i>	I dare not for my éars.
<i>Voor eene oude schuld werken.</i>	To work for a dead horse.
<i>Zich van zijnen pligt kwijten.</i>	To discharge one's duty.
<i>Iemand iets verwijten.</i>	To lay a thing in one's dish.
<i>De mensch wikt, maar God beschikt.</i>	Man purposes, and God disposes.
<i>Aan anderen doen, zoo als wij wenschen dat ons gedaan worde.</i>	To do by others as we would be done by.
<i>Iemand wel doen.</i>	To do well by one.
<i>Dat kan niet gaan, gelukken.</i>	This won't (will not) do.
<i>Gelijk met gelijk vergelden.</i>	To do like for like.
<i>Hij is er een oude geslepen vogel in.</i>	He is an old dog at it.
<i>Met gereed geld betalen.</i>	To pay the money down.
<i>In het verval raken.</i>	To go down the wind.
<i>16 <i>Weg bij de visch.</i></i>	Down upon the nail.
<i>Alles moet voor hem zwichten.</i>	He drives all before him.
<i>Iemand die van niets tot iets geworden is.</i>	A man risen from a dung-hill.

- 19 *Hij is doof aan dat oor.* He is deaf of that ear.
- 20 *Praatjes vullen den buik niet.* A hungry belly has no ears.
Hooren, zien en zwijgen is best. Wide ears and a short tongue is best.
- 21 *Het eene oor in en het andere uit.* In at one ear and out at another.
Elkander bij de ooren pakken. To fall together by the ears.
- 22 *Tot over de ooren toe in schulden steken.* To be in debt over head and ears.
Zijne woorden herroepen. To eat one's words.
- 23 *Hij is in zijn element.* He is in his element.
- 24 *De tering naar de nering zetten.* To make both ends meet.
- 25 *Het speelt mij op de lippen.* I have it at my tongue's end.
- 26 *Men zal hem van kant helpen.* He will be made an end of.
Gij zijt aan het beste end. You have the better end of the staff.
- 27 *Ik ben ten einde raad.* I am at my wit's end.
Geld genoeg, vrienden genoeg. Money enough, friends enough.
- 28 *Ik zal het hem betaald zetten.* I will be even with him.
- 29 *Het vuur in de eene, en het water in de andere hand dragen.* To carry two faces.
- 30 *Een leugen staande houden.* To face out a lie.
Al te haastig is kwaad. Fair and softly goes far.
Te laat komen. To come a day after the fair.
- 31 *Zij geven er niet om.* They don't care a pin for it.

- Zoo veel hoofden, zoo veel zinnen.* So many heads, so many minds.
- De kat in de zak koopen.* To buy the pig in a poke.
- Water in de zee dragen.* To carry coals to Newcastle.
- Iemand waarzeggen.* To tell one's fortune.
- Iemand werk verschaffen.* To cut out work for one.
- Nood breekt wet.* Necessity knows no law.
- Goede wijn behoeft geen krans.* Good wine needs no bush.
- Al te goed is buurmans gek.* Daub yourself with honey, and you'll (you will) never want flies.
- Ik wed twee tegen een.* I lay two to one.
- Wij kunnen ons niet van lagchen onthouden.* We can't forbear laughing.
- Het mistrouwen is de moeder der zekerheid.* Suspicion is the parent of surety.
- Veel waters vuil maken.* To make much ado.
- Dat brengt water aan den molen.* That brings grist to the mill.
- Die waagt, die wint.* Nothing ventured, nothing have.
- Het is de moeite niet waard.* It is not worth the while.
- Van den wal in de sloot.* Out of the frying-pan into the fire.
- Vuur en vlam tegen iemand spuwen.* To vomit fire and flames against any one.
- Men noemt geene koe bont of er is eene vlak aan.* No smoke without fire.
- In troebel water is goed visschen.* In muddy water is the best fishing.
- Wij zullen hem beenen maken.* We shall make him find his legs.

- 46 *Het is met hem verlopen.* He is behind hand in the world.
- 47 *Dat in het vat is verzuurt niet.* Long delay is no acquittance.
Hoogmoed komt voor den val. Pride comes before ruin.
- 48 *De gedachten zijn tolvrij.* Thoughts are free.
- 49 *Men ziet geene uilen bij bonte kraaijen.* Birds of a feather flock together.
De tijd staat niet stil. Time and tide stand for nobody.
- 50 *Stille waters hebben diepe gronden.* Still waters have deep bottoms.
- 51 *Iemand eenen steek geven.* To give one a clean wipe.
Van dreigen sterft men niet. Threatened folk live long.
- 52 *Het ijzer smeden terwijl het heet is.* To beat the iron whilst it is hot.
Den baas spelen. To play the master.
- 53 *Den spijker op den kop slaan.* To hit the nail on the head.
Hoe meer haast, hoe minder spoed. The more haste, the less speed.
- 54 *Twee vliegen in eenen slag slaan.* To kill two birds with one stone.
Gaan als eene slak, die kruipt. To go a snail's pace.
- 55 *Ik weet er den slenter van.* I know the knack of it.
- 56 *Iemand met schoone woorden paaijen.* To keep a person at a bay.
Leeren met schade of schande. To learn with shame or loss.
- 57 *Dat doet de haren te berge rijzen.* That makes the hair stand on an end.
- 58 *Lont ruiken.* To smell a rat.

- Honger is de beste saus.* A good stomach is the best sauce.
- Er is geen regel zonder uitzondering.* There is no rule without exception.
- Een goed woord vindt eene goede plaats.* Good words cool more than cold water.
- De pot verwijt den ketel dat hij zwart is.* The pot calls the kettle black arse.
- Het paard achter den wagen spannen.* To put the cart before the horse.
- Een paard met vier pooten struikelt wel eens.* It is a good horse that never stumbles.
- Dien de schoen past, trekt hem aan.* If any fool finds the cap fits him, let him put it on.
- Iemand in de pekel laten zitten.* To leave any one in the lurch.
- De overhand krijgen.* To get the better.
- Uit den overvloed des harten spreekt de mond.* Out of the fullness of the heart the mouth speaks.
- Hoe ouder hoe gekker.* The elder the foolisher.
- Eene opgeraapte leugen.* A forged lie.
- Belust op iets zijn.* To long after a thing.
- Onder vier oogen zijn.* To be face to face.
- Kleine potjes hebben ook ooren.* Children have ears too.
- Uw oog is grooter dan uw buik.* Your eye is bigger than your belly.
- Bergen ontmoeten elkan- der nooit, maar menschen wel.* Never hills meet one another, but men sometimes.
- Den dans ontspringen.* To get clear off.
- Van de gelegenheid gebruik maken.* To lay hold of the opportunity.
- Niets komt hem ten onpas.* Nothing comes amiss to him.

- Er ontbreekt u altijd iets.* Your shoe always wrings you in some place or other.
- 67 *In iemands ongenade vallen.* To incur one's displeasure.
- 68 *In het onderspit geraken.* To go backward in one's affairs.
- *De ondervinding is de beste leermeesteres.* Experience is the mistress of fools.
- Niets onbeproefd laten.* To leave no stone unturned.
- 69 *Van eene mug eenen elefant maken.* To make a mountain of a molehill.
- 70 *Ik heb het in den neus.* I smell it out.
- Nieuwe heeren, nieuwe wetten.* New lords, new laws.
- Al zijn zij nog zoo verstandig.* Let them be ever so wise.
- Iets noodig hebben.* To stand in need for a thing.
- 71 *Met de noorderzon verhuizen.* To go away in a mist.
- 72 *Eene harde noot te kraken hebben.* To have an ill crow to pluck.
- 73 *De tering naar de nering zetten.* To cut the cloak according to the cloth.
- Eene goede netel brandt vroeg.* It éarly pricks that will become a thorn.
- 74 *Iemand bij den neus hebben.* To rook any one.
- 75 *Eenen langen neus krijgen.* To get a sad balk.
- *De gewoonte is een tweede natuur.* Custom is a second nature.
- Weet gij eenen naald, ik weet eenen draad.* Do you know a sore, I know a cure.

- Iemand scheldnamen geven.* To call one names.
- Zich naauw behelpen.* To make a poor shift.
- In het naauw zijn.* To be at a pinch.
- Het hemd is nader dan de rok.* Charity begins at home.
- Vergeefsche moeite aenwenden.* To thresh the water.
- Hij is zoo gek niet als zijne muts wel staat.* He is not so silly as he seems to be.
- Zij hebben geen kruis noch munt.* They have not a farthing in their possession.
- Men heeft niets zonder moeite.* Nothing is to be had without trouble.
- Ieder heeft er den mond vol van.* It is in every body's mouth.
- Zijnen mond mispraten.* To overshoot one's self.
- Iemands geduld misbruiken.* To wear out one's patience.
- De ledigheid is de moeder van alle ondeugden.* Idleness is the mother of all vices.
- Dwalen is menschelijk.* To err is but of man.
- Van twee kwalen de minste kiezen.* Of two evils choose the léast.
- Koper geld, kopere ziel-missen.* No penny, no paternoster.
- Zoo heer, zoo knecht.* Such a master, such a man.
- Hij meet anderen naar zich zelven af.* He méasures other people's corn by his own bushel.
- Veel werks van iemand maken.* To make much of a person.
- Vele kleintjes maken een groot.* Many a little make a mickle.

- 89 *Het kleet maakt den man.* Fine feathers make fine birds.
- 90 *Die eerst komt, eerst maalt.* First come, first served.
- Zoo mager als een hout zijn.* To be as lean as a stick.
- 91 *Mal moertje, mal kindje.* A fond mother makes a bad child.
- 92 *Het kwaad loont zijn meester.* Crimes come home at last.
- Hongerige luizen bijten scherp.* Hungry flies bite sore.
- 93 *Na lijden komt verblijden.* After annoy comes joy.
- Armoede zoekt list.* Poverty begets devices.
- 94 *Hij heeft leergeld gegeven.* He has learned by dear-bought experience.
- 95 *Van de hand in den tand leven.* To live from hand to mouth.
- 96 *Eene groote lantaarn en weinig licht.* A great head void of understanding.
- 97 *De kruik gaat zoo lang te water tot zij breekt.* The pitcher goes oft to the well, but is broken at last.
- Beter laat dan nooit.* Better late than never.
- 98 *Iemand knollen voor citroenen verkoopen.* To make any one believe that the moon is made of green cheese.
- 99 *Oude koeijen uit de sloot halen.* To revive old disputes.
- 100 *Die te hoog klimt valt ligt.* He that soars too high may soon fall.
- 101 *Des nachts zijn alle katten graauw.* In the dark all cats are grey.
- 102 *Den put dempen als het kalf verdronken is.* To shut the stable-door when the steed is stolen.

- De vossenheid aan de leeuwenheid naaijen.* To add craft to strengt, h.
- Gij maakt mij het hoofd warm.* You break my head.
- Eene naald in eene voer hooi zoeken.* To look for a needle in a bottle of hay.
- De hekkens zijn verhangen.* The tables are turned.
- Hoe meer ik drink, hoe meer dorst ik heb.* The more I drink the t, hirstier I am.
- Iemand honig om den mond smeren.* To honey one.
- Ik wil er haring of kuit van hebben.* I will win the horse or lose the saddle.
- Tusschen hangen en wor-gen.* Between the devil and the deep sea.
- De heler is zoo goed als de steler.* The receiver is as good as the thief.
- Eigen haard is goud waard.* Home is home, be it ever so homely.
- Het scheelt geen haar breed.* It is within a hair's breadth, h.
- Hij is de haan van de buurt.* He is the cock of the dunghill.
- Zoo ver als het gezigt reiken kan.* As far as the eye can reach.
- De gift is gering, maar het hart is goed.* The gift is small, but love is all.
- In het geweer komen.* To meet in arms.
- Geweld met geweld te keer gaan.* To repel force by force.
- Het is een geslepen gast.* It is a cunning Isaac (ai'zek).
- De boog kan niet altijd gespannen zijn.* The bow can not always be bent.
- Hij heeft eene gespekte beurs.* His pocket is well lined.

- 117 Zoo gewonnen, zoo ge-ronnen. E'vil got, evil spent.
- 118 Lang slapen doet gescheurde kleederen dragen. Laziness brings poverty.
- 119 Genoegen is het al. Contentment is better than riches.
- 120 Zij gelijken elkander als twee druppels water. They are like one another as they can stare.
- 121 Het is meer geluk dan wijsheid. It is more good luck than good guiding.
- 122 Goed geld naar kwaad geld gooijen. To t/hrow away good money upon bad.
- 123 Hij is beladen met geld als een pad met veren. He is as full of money as a lawyer of honesty.
- De gelegenheid maakt den dief. Opportunity makes a t/hief.
- 124 Iemand voor den gek houden. To play the fool with any one.
- Het geld is de ziel van den koophandel. Money is the spirit of trade.
- 125 Hij is zoo gedwee als een handschoen. He is as meek as a lamb.
- Iemand een goed voorbeeld geven. To set a good example before one.
- De ouderdom komt met vele gebreken. Old age is attended with many infirmities.
- 126 Hij staat in gedachten. He is buried in t/houghts.
- 127 Dat is de weg naar het gasthuis. That's the direct road to ruin.
- 128 Met de noorderzon verhuizen. To make a hole in the moon.
- De gaande en komende man. The comers and go'ers.
- 129 Tegen eenen oven gapen. To talk to the wall.
- Iemand te ontmoet gaan. To go to meet one.

- Van kwaad tot erger vervallen. To go from bad to worse.
- Dat is de ergste kwaal. That is the worst of evils.
- Juist even groot zijn. To be e'qually tall.
- Het einde goed, alles goed. All's well, that ends well.
- Het einde kroont het werk. The evening crowns the day.
- Wij weten wat er de el kost. We know it to our cost.
- Elk het zijne is niet te veel. Éach his own is not too much.
- Die erg denkt vaart erg in het hart. Evil to him who evil t/hinks.
- Effen is kwalijk passen. It is difficult to please every one.
- Effene rekeningen maken goede vrienden. Even reckonings make long friends.
- Hij is tot alles bekwaam. He is good at all kind of game.
- Eendragt maakt magt. Concord produces strengt,h.
- Spreekt van den duivel en hij is bij of omtrent u. Spéak of the devil and his imps appéars.
- Zij eten als dijkwerkers. They éat like ploughmen.
- De druiven zijn zuur, zeide de vos. The grapes are sour, said the fox.
- Dat is eene doodsteek voor hem. That's a mortal stab to him.
- Dat is hem een doorn in den voet. That is a t/horn in his síde.
- Hij dingt naauw en betaalt wel. He bargains hard and pays well.
- Tusschen hoop en vrees dobberen. To fluc'tuate betwixt hope and féar.

- 144 *Het is een dollemanswerk.* It is a madman's work.
 145 *Den ouden deun zingen.* To repéat the old story.
 146 *Ieder is een dief in zijne nering.* Every one is a thief in his profession.
 147 *Stille waters hebben diepe gronden.* The still sow drinks the draught (*drest*).
 148 *De groote dieven hangen de kleine.* The great thieves hang the little ones.
 149 *Hij is zoo dicht als een mand.* He is as close as a sieve.
De dag begint aan te breken. The day begins to appéar.
Zij verschillen als dag en nacht. They are as different as light and darkness.
 150 *Iets tegen wil en dank doen.* To do a thing against the grain.
Geen pijp, geen dans. No money, no friend.
 151 *Hij heeft eene goede bui.* He is in a good cue (*kjoe*).
 152 *Hij heeft er zich in te buiten gegaan.* He is gone too far in it.
 153 *Hij werd op de daad betrapt.* He was taken in the very deed.
 154 *Ik breek er mijn hoofd niet mede.* I don't bréak my brains about it.
 155 *Hij is een vrolijke broeder.* He is a merry companion.
 156 *Zij heeft de broek aan.* She weárs the breeches.
 157 *Kwaad brouwen.* To broach mischief.
 158 *Met de borst op iets vallen.* To apply to a thing with might and main.
 159 *Eene goede naam is beter dan rijkdom.* A good name is above weált,h.
Van boven tot onder. From top to bottom.
In brand geraken. To take fire.
 160 *Het scheelt haar in den bol.* She has a wéak place in her héad.

- Hij heeft de bons gekregen.* He is turned away.
Iemand iets door den neus boren. To underminé any one in a thing.
Hij heeft een bord voor het hoofd. He has a brazen face.
Hij zal het met zijnen dood moeten boeten. It will cost him his neck.
Beter geblazen dan den mond gebrand. It is better to blow than to burn one's mouth.
Tegen den maan blaffen. To bark at the moon.
Zijne biezen pakken. To betake one's self to one's heels.
Het is beter laat dan nooit. It is better late than never.
Hoe langer hoe beter. The better and better.
Hij is er niet beter om. He is not a whit the better for this.
Hij trekt niet gaarne zijne beurs uit. He don't like to part with any money.
Een schurf schaap bederft den geheelen hoop. One scabbed sheep mars the whole flock.
Gouden bergen beloven. To promise golden mountains.
Hij belooft veel, maar geeft weinig. He promises much but performs little.
Beter benijd dan beklagd. Better to be envied than pit'ied.
Van spijt bersten. To burst with envy.
Men kan geen paard loopen beslaan. One cannot shoe a running horse.
Ik zal er mij op beslaan. I will advíse with my pillow about it.
Het hoogste toppunt van eer beklimmen. To rise to the pinnacle of glory.
Slechte tijden beleven. To live in sorry times.

- 172 Zijn' eigen lof bazuinen. To be one's own trumpet.
- 173 Wij vinden er geene zwaarigheid in. We make no bone of it.
- 174 De bakens zijn verzet. The case is altered.
- 175 Den baas spelen. To play the master.
- 176 Iemand eene pots bakken. To play one a trick.
- 177 Hij is oploepend. He is hot-spurred.
- 178 Allemands werk is niemands werk. What's every man's business is no man's business.
- 179 Het is met hem twaalf ambachten en dertien ongelukken. He is a jack of all trades.
- 180 Wij zullen het op de apostels paarden rijden. We shall foot it.
- 181 Iemand de loef afsteken. To get the better of any one.
- 182 Iemand naüpen. To mimick a person.
- 183 Hij is een bemoeiäl. He is a busy body.
- 184 Aansprekelijk voor iets zijn. To be answerable for a thing.
- 185 Zijne schreden verdubbelen. Hij zal de reis aannemen; sterven. To mend one's pace.
- 186 Iemand taak geven. Iets onderteekenen. He shall go to his long home.
- 187 Zich tegen iets aankanten. To set one his task.
- 188 Het komt op hetzelfde uit. Dat doet er mij op denken. To set one's hand to a thing.
- 189 Ik denk dat hij niet komen zal. I think he won't come.
- 190 Ik kan mij zijnen naam niet herinneren. To set one's self against a thing.
- 191 Het komt op hetzelfde uit. Dat doet er mij op denken. It comes all to one thing.
- 192 Ik denk dat hij niet komen zal. That makes me think on it.
- 193 Ik kan mij zijnen naam niet herinneren. I cannot think of his name.

- Het schijnt hem veel moeite te te zijn, daar naar toe te gaan. He t,hinks much to go thither.
- Ik verlang om te gaan. I t,hink it long till I go.
- Ik acht het weinig. I t,hink light of it.
- Dat zijn mijne gedachten. I t,hink so.
- Ik zal mijne gedachten zeggen. I will speak my t,houghts.
- Hij zorgt niet voor het toekomende. He has no t,hought for the future.
- Zijt niet bekommerd voor den dag van morgen. Take no t,hought for tomorrow.
- Ik heb slechte gedachten van hem. I entertain ill t,houghts of him.
- Ik zou niet gaarne zien dat men dacht. I would not have it thought.
- Als men in de wereld voort wil komen, moet men er vroeg bij zijn. He that will t,hrive, must rise at five; he that has t,hriven, may lie till seven.
- Ik ben door en door nat. I am wet quite t,through.
- Iemand buiten de deur stooten. To t,hrust any one out of doors.
- Hij zegt geen enkel woord. He has lost his tongue.
- Hij bedenkt niet wat hij zegt. His tongue runs before his wit.
- Met der tijd bijt eene muis een kabel door. A mouse in time may bite a cable in two.
- Indien de tijden veranderen. If the times turn.
- Het zal mij altijd gelegen komen. Any time will do with me.
- Maakt het gereed tegen dien tijd. Get it ready by that time.
- Eene zaak juist van pas doen. To time a business well.

Iemand de handen smeren. To tip one's hand.
Ik stopte hem tien gulden in de hand. I tipt him ten guilders.
Hij is een babbelaar. He is all tongue.
Hij heeft een gladde tong. His tongue is well oiled.
Een' kwaden naam hebben. To be under an ill tongue.
Op lekkernijen gesteld zijn. To have a sweet tooth.
Iemand in het voorbijgaan een steek geven. To give a person a touch by and by.
Iemand omkopen. To touch any one.
Iemand zoeken te verstrikken. To lay a train for one.
Hij is zulk een eerlijk man, als er op voeten gegaan heeft. He is as honest a man as ever treáð upon shoe-leáther.
Jonge lieden kunnen, maar oude moeten sterven. Young men may die, but old men must.
Effen op, effen aan leven. To make even at the yéar's end.
Den verkeerden bij den kop vatten. To take the wrong sow by the éar.
Elk weet het best waar hem de schoen wringt. None knows so well where the shoe wrings him as he that weárs it.
Te gronde gaan. To go to wreck and ruin.
Hij bezit een millioen. He is wort,h a million.
Hij verloor het. He got the worst on it.
Hoe hooger staat, hoe meer kosten. The more worship, the more cost.
Ik vrees dat wij er slecht af zullen komen. I féar we shall come by the worst of it.
Iets ten ergste nemen. To make the worst of a t,hing.

Alles naar wensch hebben. To have the world in a string.
Iemand den voet ligten. To work any one out of his place.
De tijd zal het leeren. Time, will work it out.
Lustig werken. To be hard at work.
Zijn voornemen voltrekken. To work out one's desígn.
Hij heeft van daag veel gewerkt, verdiend. He has made a good day's work.
Hij gaat wonderlijk te werk. He goes strangely to work.
Vele woorden, over eene kleinigheid, den hals breken. To make many words about a trífle.
Iemand kwade woorden geven. To give a person ill words.
Doe toch een goed woord voor mij. Pray! spéak a word for me.
Iemand bij zijn woord vatten. To take one at his word.
Hij heeft zonderlinge manieren van doen. He has some particular ways with him.
Iemand met een goed oog aanzien. To look upon any one with a good eye.
Iemand een' steek onder water geven. To give one a deádlý wípe.
Iemand zijn geld afwinnen. To wípe a person of his money.
Wanneer de wijn is in den man, is de wijsheid in de kan. When the wíne is in, the wit is out.
Het is een slechte wind, die niemand goed waait. It is an ill wind, that blows nobody good.
Ik had er aanstonds de lucht van. I had it in the wind pre-s'ently.

Met alle winden draaijen. To turn with every wind.
Het voor den wind hebben. To have a fore-wind.
Iemand tot iets overhalen. To win one over to a thing.
Gewillige arbeid valt niet zwaar. Nothing is impossible to a willing mind.
Gij zijt ver van den weg af. You are wide of the mark.
Hij kwam er heelhuids af. He came off with a whole skin.
De keel smeren. To wet one's whistle.
Hij weet geen onderscheid te maken. He knows not which is which.
Al wat in mijn vermogen is. Whatever lies in my power.
Iets zonder moeite doen. To do a thing with a wet finger.
Wel begonnen is half volbragt. A thing well begun is half ended.
Ik wensch u van harte welzijn. I heartily wish you well.
Hij wordt beter. He grows well again.
Hij is zeer onbestendig. He is like a weathercock.
Hij heeft een slag van den molen weg. He is crack-brained.
Ik weet niet naar welken kant ik mij wenden moet. I know not which way to turn myself.
Gij neemt het verkeerd op. You take it the wrong way.
Dat doet mij watertanden. That makes my mouth water.
Uwe redenering houdt geen steek. Your reasoning does not hold water.
Druipnat van het zweet. To be all in water with sweat.

Staan blaauwbekken. To wait like a dog.
Ik zal mijn uiterste best doen. I shall do my utmost.
Gij denkt dat een ander is zoo als gij zelf zijt. You muse as you use.
Ik vermag niets op hem. I can gain nothing upon him.
Twee oogen zien meer dan een. Two eyes see better than one.
Een ander liedje zingen. To turn over a new leaf.
Ontevreden zijn. To be out of tune.
Iemand frisch afrossen. To beat one to some tune.
Het scheelde maar een weinigje. It was with the turn of a die.
De eene dienst is eene andere waard. One good turn deserves another.
Is dat uwe gading? Does that serve your turn?
De waarheid wil niet altijd gezegd zijn. All truths are not to be spoken at all times.
Ik zeg de zuivere waarheid. I tell the naked truth.
Iemand polsen. To try any one about a thing.
Zich moeilijkheden op den hals halen. To bring troubles upon one's self.
In de jeugd moet men leeren. An old dog will learn no tricks.
Iemand zijne misdaden onder het oog brengen. To tell a person of his faults.
Men spreekt er niet meer van. There's no more talk of it.
Zij is een regte snapster. She is full of talk.
De grootste windmakers voeren het minste uit. The greatest talkers are the least do'ers.

<i>Iets van hooren zeggen hebben.</i>	To have a thing from héar-say.
<i>Zij kiezen het hazenpad.</i>	They take to their heels.
<i>Geloof mij op mijn woord.</i>	Take my word for it.
<i>Volg mijnen raad.</i>	Take my advice.
<i>Wees op uwe hoede.</i>	Take heed what you do.
<i>Een spiegel aan anderen nemen.</i>	To take example by others.
<i>Wij zullen met ons lot geduld hebben.</i>	We will take our fortunes.
<i>Na het zoete komt het zure.</i>	After sweet méat comes sour sauce.
<i>Men moet niet al te veel vertrouwen.</i>	Sure bind, sure find.
<i>Pas op dat gij er niets van laat blijken.</i>	Be sure not to take notice of it.
<i>Zoo waar als ik leef.</i>	As sure as I am alive.
<i>Het steekt hem nog in den krop.</i>	It still sticks in his stomach.
<i>Schoenen aan hebben, die te klein zijn.</i>	To be in the shoemaker's stock.
<i>Gij zijt in dezelfde moeilijkheid.</i>	You stick in the same mire.
<i>Een misslag begaan.</i>	To make a false step.
<i>Hij beweegt hemel en aarde.</i>	He sets all springs agoing.
<i>Gij zult er voor boeten.</i>	You'll (you will) smart of it.
<i>Zich uit een kwade zaak redden.</i>	To slip one's neck out of the collar.
<i>Hij is bang voor zijn leven.</i>	He is afraid of his skin.
<i>Hij ziet niet verder dan zijn neus lang is.</i>	He sees no farther than his nose.

